

TOURISME FLUVIAL

FLUSSTOURISMUS
FLUVIAL TOURISM

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ



DÉCOUVRIR
ENTDECKEN / DISCOVER

ADMIRER
BEWUNDERN / ADMIRE

RESSENTIR
EMPFINDEN / FEEL

ÉVASION
AUSZEIT
ESCAPE



BOURGOGNE
FRANCHE
COMTÉ

TOURISME

QUEL BATEAU
WELCHE BOOT
WHICH BOAT

QUELLE VOIE D'EAU
WELCHE WASSERSTRASSE
WHICH WATERWAY

QUELLE AMBIANCE
WELCHE UMGEBUNG
WHICH ATMOSPHERE



POUR VENIR EN BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ / ANREISE NACH BURGUND-FRANCHE-COMTÉ / TRAVELLING TO BURGUNDY-FRANCHE-COMTÉ

Envie de venir en Bourgogne-Franche-Comté ? Rien de plus simple. En un clic, Bourgogne-Franche-Comté Tourisme vous accompagne (presque) jusqu'à votre arrivée chez nous. Bouclez votre valise, vous êtes attendu(e)s...
www.bourgognefranchecomte.com

Sie möchten nach Burgund-Franche-Comté kommen? Ein Kinderspiel. Ein Klick und Bourgogne-Franche-Comté Tourisme begleitet Sie (fast) bis zu Ihrer Ankunft bei uns. Schnell Koffer packen, Sie werden erwartet
<http://de.bourgognefranchecomte.com>

Do you feel like visiting Burgundy-Franche-Comté? It's simple. In just one click, Burgundy-Franche-Comté Tourism assists you until you are here with us in person. Start packing your suitcase, we are expecting you...
<http://en.bourgognefranchecomte.com>

LIAISONS TGV / TGV RHIN-RHÔNE / TGV-VERBINDUNGEN/TGV RHEIN-RHONE / TGV / TGV RHINE-RHÔNE LINKS

Quotidiennes depuis Paris (dont TGV franco-suisse Lyria) ou Lille desservant les villes de / Täglich ab Paris (darunter der französisch-schweizerische TGV Lyria) oder Lille. Angefahren werden / Daily services from Paris (including Franco-Swiss TGV Lyria) or Lille serve the towns of: **Beaune, Besançon, Belfort, Chalon-sur-Saône, Dijon, Dole, Frasné, Le Creusot, Mâcon, Montbard et Montbéliard**

LIAISONS ROUTIÈRES / STRASSENVERBINDUNGEN / ROAD LINKS

Autoroutes / Autobahnen / Motorways : A6 / A31 / A77 / A36 / A39 / A40 / A404 / A42
 Lausanne-Vallorbe E23 E 25

LIAISONS DIRECTES TGV – AÉROPORT CHARLES DE GAULLE / TGV-DIREKTVERBINDUNGEN - FLUGHAFEN CHARLES DE GAULLE / DIRECT TGV LINKS FROM CHARLES DE GAULLE AIRPORT

- Charles-de-Gaulle > Dijon**
ou / oder / or Le Creusot-Montceau-Montchanin Chaque soir en semaine / wochentags jeden Abend / every evening during the week
- Dijon ou Le Creusot-Montceau-Montchanin > Charles-de-Gaulle :**
chaque matin en semaine / wochentags jeden Morgen / every morning during the week
- Renseignements SNCF / Auskünfte SNCF / SNCF Informations**
+ 33 8 92 35 35 35 ou / oder / or www.voyages-sncf.com

PAR TER / MIT DEM TER / BY TER

Réseau dense de TER permettant de desservir le reste du territoire / Dichtes TER-Netz im ganzen übrigen Gebiet / The extensive TER network lets visitors reach the rest of the region

LIAISONS AÉRIENNES / FLUGVERBINDUNGEN / AIR LINKS

- | | |
|---|--|
| Dijon aéroport
Tél. + 33 3 80 67 67 67
www.dijon.aeroport.fr | Lyon Saint-Exupéry
Tél. + 33 4 26 00 70 07
www.lyon.aeroport.fr |
| Dole Jura
Tél. + 33 3 84 72 04 26
www.aeroportdolejura.com | Geneve
Tél. + 0041 227 177 111
www.gva.ch |
| Bale-Mulhouse-Frigbourg
Tél. + 33 3 89 90 31 11
www.euroairport.com | |

SOMMAIRE

Inhalt Contents

- p.04 Les bateaux habitables
Hausboote / House-Boats
- p.06 La Saône et la Seille
*Die Saône und die Seille /
The Saône and the Seille rivers*
- p.17 Le Doubs et le canal du Rhône au Rhin
*Der Doubs und der Rhein-Rhône-Kanal /
The Doubs and the Rhône-Rhine-Canal*
- p.24 Le canal de Bourgogne
Der canal de Bourgogne / The canal de Bourgogne
- p.30 Le canal du Centre
Der canal du Centre / The canal du Centre
- p.36 Le canal du Nivernais et l'Yonne
*Der canal du Nivernais und die Yonne /
The canal du Nivernais and the Yonne*
- p.46 Le Val de Loire
Loire Tal / The Loire Valley
- p.50 Les conditions de navigation
Schiffahrtsbedingungen / Navigation conditions
- p.56 A vélo
Mit Fahrrad / By bike
- p.57 Les péniches-hôtels & bateaux de croisière
*Hotelschiffe & Flusskreuzfahrtschiffe /
Barge-hotels & cruise boats*
- p.60 Les bateaux-promenades
Aufsflugsboote / Excursion boats
- p.66 Adresses utiles
Nützliche adressen / Useful addresses

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ

BIENVENUE

D'abord il y a l'exubérance naturelle, couleur chlorophylle, des forêts et des prés qui constituent l'essentiel de la région, jusqu'aux portes des villes. Puis viennent les bleus aquatiques, de turquoise à marine, des milliers de lacs, d'étangs, de sources, de rivières, de canaux. Dans cette heureuse harmonie se composent des paysages au pluriel et d'une formidable diversité.

La Bourgogne-Franche-Comté offre aux plaisanciers un effervescent patrimoine naturel, mais aussi historique et architectural, à découvrir au fil de l'eau. Au cours de votre voyage, n'hésitez pas à enfourcher votre vélo pour suivre les voies de halage ou partir à l'aventure, à la découverte des villages et cités pittoresques à quelques kilomètres des berges pour des découvertes et des rencontres.

Embarquez et vivez chez nous, l'inoubliable.



BURGUND-FRANCHE-COMTÉ WILLKOMMEN

Zuallererst sollte die üppige Natur mit den bis an die Stadtgrenzen reichenden sattgrünen Wäldern und Feldern erwähnt werden: denn das ist es, was diese Region ausmacht. Und dann ist da das Wasser, das einem einladend in den verschiedensten Farbtönen von türkis bis marineblau aus tausenden von Seen, Teichen, Quellen, Flüssen und Kanälen entgegen glitzert. In dieser Harmonie verbinden sich die verschiedensten Landschaften miteinander, nie großspurig daherkommend, sondern immer in angenehmem Umfang bleibend.

Von Dorf zu Dorf, von den Zwischenstopps bis zum nächsten Hafen, bietet die Region Burgund-Franche-Comté ihren Freizeitkapitänen eine einzige Entdeckungsreise durch überbordende Natur, durch Geschichte und Architektur. Auf Ihrer Reise bieten sich immer wieder Gelegenheiten, um mit dem Fahrrad den Treidelpfaden zu folgen, wenige Kilometer vom Ufer entfernt, malerische Dörfer und Städtchen zu entdecken sowie Land und Leute kennen zu lernen.

Gehen Sie an Bord und erleben Sie bei uns unvergessliche Tage!



BURGUNDY-FRANCHE-COMTÉ WELCOME

First there's the natural exuberance - the bright-green colour - of the forests and meadows that are the very essence of the region, right up to its city's gates. Next come the aquatic blues - from turquoise to navy - of its countless lakes, ponds, springs, rivers and canals. This perfect harmony lends itself to multiple landscapes and tremendous diversity.

As they explore Burgundy-Franche-Comté, boaters can make the most of this cosy backdrop, discover a whole host of natural, historic and architectural treasures. On your journey, don't hesitate to jump on a bike for a ride along the towpaths or to set off on an adventure, exploring the picturesque villages and towns that lie just a few kilometres from the waterways and enjoying discoveries and encounters.

Come and visit us and experience the unforgettable.

Directeur de publication : L. Niepceron

Rédaction : A. Chauveau et Bourgogne-Franche-Comté Tourisme

Conception graphique : S. Fornerot (Bourgogne-Franche-Comté Tourisme)

Carte : Actual (Saint-Julien-les-Villas, 10)

Photos : A. Doire - Bourgogne-Franche-Comté Tourisme / Randle /

CroisiEurope / JP Baudoin - Office de Tourisme du Montbarois / Office de

Tourisme du Grand Chalon / Cyrille Dinant / Creusot Montceau Tourisme /

Office de Tourisme du Pays de la Bresse Bourguignonne / E. Spiegelhalter /

M. Joly / S. Baverel / P. Mercier / Ambigram / Thiebault - Montreux-Château

/ Locaboat Holidays / M. Coquard & E. Detrez @ Bestjobs / Office de

Tourisme de Baume-les-Dames - C. Meyer / F. Ravard / AMB Photothèque /

J-M. Baudet / J. Varlet / Office de Tourisme de Jussey / Racines Comtoises /

B. Becker / Office de Tourisme de Joigny

Impression : Inore Groupe Impression (Varenes-Vauzelles, 58)

Juin 2017

Document réalisé avec le soutien financier
du Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté



TOURISME

RÉGION
BOURGOGNE
FRANCHE
COMTÉ

La maison qui navigue :

louer un bateau de plaisance



Avec votre famille ou vos amis, faites le choix d'embarquer pour une semaine ou un week-end à la rencontre de la Bourgogne-Franche-Comté : les loueurs vous proposent une gamme étendue de bateaux.

Lorsque vous aurez choisi le bateau de vos rêves, celui dont les dimensions, la capacité et le confort correspondent à vos souhaits, lorsque vous aurez choisi votre base de départ et la voie d'eau sur laquelle vous naviguerez, vous n'aurez plus qu'à vous laisser aller au gré de vos humeurs, qu'à découvrir au gré de vos étapes.

En arrivant à la base de départ, vous découvrirez votre bateau, fin prêt. Le loueur vous installera à son bord et vous familiarisera à la manœuvre. Le pilotage est presque un jeu d'enfant. L'appréhension des premiers instants ne durera guère et vous aurez vite fait de vous diriger.

Ayant pris en main votre bateau, vous larguerez les amarres et naviguerez enfin. La première écluse passée, vous réaliserez que votre périple s'annonce, en vérité, fort plaisant.

Il existe deux types de capitaines : les aventuriers qui se laissent guider par leur fantaisie et s'arrêtent quand bon leur semble, et les réfléchis qui ont étudié la carteguide et vont à la découverte d'un itinéraire bien fixé. A vous de décider entre l'un et l'autre, ou d'inventer une troisième manière. Et chacun ressentira le même plaisir, de se réveiller chaque matin dans un lieu différent.

HAUSBOOTE

Fassen Sie den Entschluß, mit Ihrer Familie oder mit Freunden -eine Woche oder auch nur ein Wochenende - an Bord eines Schiffes zu verbringen. Lernen Sie Burgund-Franche-Comté kennen. Die Verleiher halten ein breites Angebot an Booten für Sie bereit.

Wenn Sie nun das Boot Ihrer Träume gefunden haben, das Ihren Ansprüchen an Größe, Motorstärke und Komfort entspricht, wenn Sie Ihren Ausgangspunkt und ihre Wasserwege kennen, dann können Sie sich ganz Ihren Stimmungen hingeben, dann gibt es nichts anderes mehr, als auf Ihren Tagesetappen immer neue Entdeckungen zu machen.

Bei Ankunft in Ihrem Ausgangsort finden Sie Ihr Boot zur Abfahrt vorbereitet. Der Verleiher bringt Sie an Bord und macht Sie mit allen wichtigen Manövriervorgängen vertraut. Das Lenken des Bootes ist beinahe ein Kinderspiel. Die anfängliche Besorgnis legt sich schnell und Sie werden in kürzester Zeit ihr Boot manövrieren können.

Wenn Sie nun Ihr Boot übernommen haben, machen Sie die Leinen los und die Schifffahrt beginnt. Haben Sie erst einmal die erste Schleuse hinter sich, werden Sie feststellen, daß Ihnen Ihre Bootsfahrt sehr viel Spaß machen wird.

Es gibt zwei Sorten von Kapitänen: die Abenteurer, die ihrer Fantasie freien Lauf lassen und dort Halt machen, wo es ihnen gerade gefällt, und die Besonnenen, die jede Karte genau studiert haben und eine genau vorgeplante Reiseroute einhalten.

Es liegt an Ihnen, zu welcher Sorte Sie sich zählen, oder ob Sie ganz neue Wege gehen wollen. Und jedem bereitet es das selbe Vergnügen, jeden Morgen an

HOUSE-BOATS

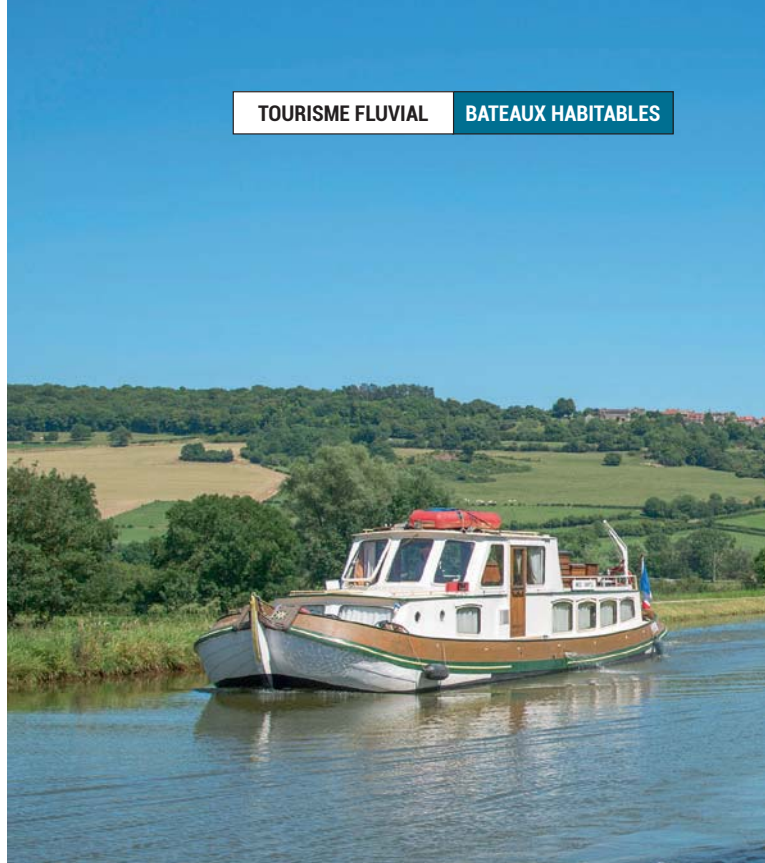
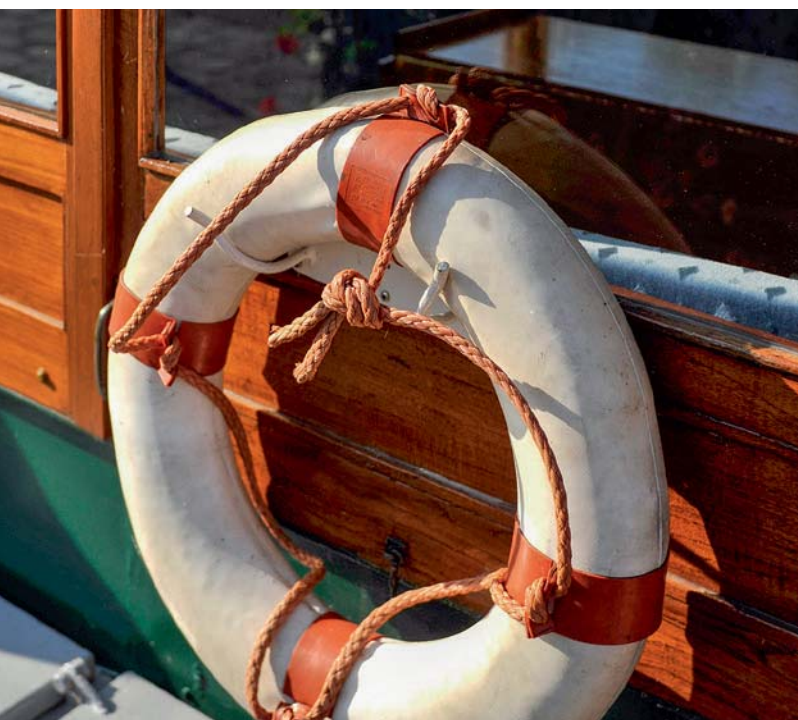
Whether with family or friends, you may decide to go boating for either a week or a weekend to discover Burgundy-Franche-Comté: our boat hirers offer you a wide choice of boats.

Once you've made the decision on your «dream boat», the one with the dimensions, the capacity and the comfort corresponding to your wishes, once you've chosen your departure base, and the waterway on which you wish to navigate, then you'll be free to enjoy yourself and make the most of your holiday.

Arriving at your departure base you will find your boat ready. The boat hirer will take you on board and familiarize you with the manoeuvres. Piloting is almost a child's game. The apprehension of the initial moments will blow over very quickly and you'll be able to steer your boat.

Once you are sure of yourself, let your ropes go and finally start navigating. With your first look over, you will realize that your journey is going to be a very pleasant one.

There are two types of captains: the adventurers, who let themselves go as their fancy takes them, stopping when a place appeals to them, and there are those who have studied the map books and follow a well thought out itinerary. It's up to you to decide which one you will be, or maybe you will find a third way of going about things. Captain or passenger, you'll all find the same pleasure, waking up each morning to a different place...



TOURISME FLUVIAL

BATEAUX HABITABLES

PAS DE PERMIS

Les modèles de bateaux proposés sont conçus pour des équipages de 2 à 12 personnes (capacité maximale autorisée par la réglementation). Ils mesurent de 9 à 15 mètres et il n'est pas besoin de permis pour les piloter. Le loueur vous délivrera une "carte de plaisance" après une rapide initiation qui fera de vous le seul maître à bord et vous pourrez lever l'ancre pour une aventure nonchalante au fil de l'eau.

OHNE FÜHRERSCHEIN

Die angebotenen Modelle sind für eine Crew von 2 bis 12 Personen vorgesehen, die gesetzlich festgelegte Höchstkapazität. Die 9 bis 15 Meter langen Boote sind auch ohne Bootsführerschein leicht zu steuern. Sie erhalten bei der Bootsübernahme eine Lizenz „carte de plaisance“ und werden in die Navigation eingewiesen. Sie sind nun ihr eigener Kapitän an Bord und können ihre entspannende Kreuzfahrt, weitab von der Hektik dieser Welt, beginnen.

NO LICENCE REQUIRED

The house boats for hire are designed for crews of between 2 and 12 persons (the maximum allowed by the law). They are from 9 to 15 metres long and you do not need a licence to pilot them. The boat hire company will give you brief, essential instructions and issue a "riverboat card" leaving you in sole command of your craft. Now you can weigh anchor and set off in quest of carefree adventure!

COMBIEN ÇA COÛTE ?

Les tarifs de location sont fonction de la taille du bateau (nombre de couchettes), de son degré de confort et de l'époque de l'année, la saison s'étalant de mars à novembre.

WIEVIEL KOSTET DIE BOOTSMIETE?

Die Preise richten sich nach der Bootsgröße (Anzahl der Schlafkojen), dem Komfort und der Saison, die von März bis November dauert.

HOW MUCH DOES IT COST?

Rental costs depend on the size of the boat (number of bunks), the degree of comfort and the time of year (the seasons run from March to November).



La Saône et la Seille

Du pied des Vosges à la Bourgogne où elle est rejointe par le Doubs, la « Petite Saône », comme on la nomme joliment, étire son cours paisible sur 159 km, de Corre à Saint-Jean-de-Losne et offre des conditions de navigation idéales. Un niveau d'eau suffisant en toutes saisons, un cours large et souvent à l'état naturel : autant d'atouts pour goûter les joies de la navigation, au cœur de paysages authentiques aux charmes simples et naturels.

A Saint-Jean-de-Losne, vous continuerez sur la « Grande Saône », non loin de Beaune et ses célèbres hospices, pour rejoindre Mâcon. La navigation sur cette portion de la Saône vous procurera de belles étapes à Chalon-sur-Saône ou Tournus : ici elle coule au pied des collines du Chalonnais et du Mâconnais.

A La Truchère et jusqu'à Louhans, vous pourrez emprunter la Seille, paisible affluent de la Saône, qui ravira les amateurs d'échappées vertes et d'authenticité au cœur de la Bresse.

Die Saône und die Seille

Von den Füßen der Vogesen bis zur Burgund und ihrem Zusammenfluss mit dem Doubs nennt man den Fluss noch liebevoll die „Kleine Saône“. Über 159 km ab Corre bis St-Jean-de-Losne fließt sie friedlich dahin und bietet optimale Fahrtbedingungen. Zu jeder Jahreszeit führt sie genügend Wasser, zu überwinden und das breite Flussbett ist über Strecken naturbelassen. So lassen sich die Freuden der Schifffahrt inmitten von unberührten Landschaften, deren einfache Natürlichkeit besticht, genießen!

Ab Saint-Jean-de-Losne führt die Reise auf der Großen Saône an Beaune mit seinem berühmten Hospiz vorbei weiter nach Mâcon. Schöne Etappenziele auf diesem Teil der Saône sind Chalon-sur-Saône oder Tournus. Der Fluss bahnt sich hier seinen Weg am Fuße der Hügel des Chalonnais und des Mâconnais.

Ab La Truchère können Sie bis nach Louhans die Seille befahren. Dieser ruhige Nebenfluss der Saône begeistert alle, die der Natur und Unverfälschtheit der Bresse etwas abgewinnen können.

The Saône and the seille rivers

From the foothills of the Vosges to the gates of Burgundy where it is joined by the Doubs, the «Petite Saône» as it has been fondly named gently flows across 159 km from Corre to St-Jean-de-Losne and offers ideal sailing conditions. This wide river that has largely been left in its natural state offers a sufficient water level in all seasons, serving as a perfect setting for exploring the joys of sailing in the midst of authentic landscapes with simple and natural charms, inviting you to come and discover the gentle pleasures of life.

At Saint-Jean-de-Losne, you continue along the «Grande Saône» not far from Beaune and its famous Hospices before reaching Mâcon. This section of the Saône allows you to enjoy some beautiful stop-offs at Chalon-sur-Saône or Tournus: here the river flows at the foot of the Chalonnais and Mâconnais hills.

From La Truchère right up to Louhans, you travel along the River Seille, a pleasant tributary of the Saône, which will delight lovers of nature and authenticity in the heart of Bresse.

La Saône

La Haute-Saône

Des expériences touristiques originales à vivre à 100 % ! Vesoul-Val de Saône : visitez le château de Ray-sur-Saône qui domine la vallée, paradis des plaisanciers et venez voir Vesoul et ses nombreux trésors !

- Vallée de l'Ognon : remontez le temps en visitant le château-fort d'Oricourt, découvrez l'un des Plus Beaux Villages de France, Pesmes, et partez naviguer en canoë sur les eaux vives de l'Ognon !
- Vosges du Sud : contemplez la Chapelle Le Corbusier, inscrite au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, promenez-vous à Luxeuil-les-Bains l'un des 100 Plus Beaux Détours de France, cela invite à de merveilleuses escapades !
- Et rêvez devant le Plateau des Mille Etangs couvert de forêts profondes et d'eaux dormantes !

3 destinations à vivre et à partager entre Alsace et Bourgogne. Autant de parenthèses enchantées à consommer sans modération le temps d'un week-end ou plus !

 *Unvergleichliche Reiseerlebnisse, die zu 100 % glücklich machen! Vesoul-Val de Saône: Besichtigen Sie das Schloss von Ray-sur-Saône über dem Saône-Tal, einem Paradies für Freizeitkapitäne. Vesoul birgt zahlreiche Schätze!*

- Ognon-Tal: Begeben Sie sich in der Burg von Oricourt auf eine Zeitreise, entdecken Sie mit Pesmes eines der schönsten Dörfer Frankreichs und spüren Sie im Kanu das Wildwasser des Ognon!
- Südvogesen: Betrachten Sie eingehend die von Le Corbusier entworfene Kapelle, die zum UNESCO-Welterbe gehört, oder spazieren Sie durch Luxeuil-les-Bains, eines der 100 schönsten Ausflugsziele Frankreichs!
- Auf dem Plateau des Mille Etangs bringen dichte Wälder und unzählige stille Gewässer Sie zum Schwärmen!

3 Reiseziele zwischen dem Elsass und Burgund mit zauberhaften Ideen für die Gestaltung eines Wochenendtrips oder längeren Urlaubs, den Sie allein oder in der Gruppe zügellos genießen können!

 *Original experiences for visitors to enjoy to the full! Vesoul-Val de Saône: visit the Château de Ray-sur-Saône that overlooks the Saône Valley, a paradise for pleasure boaters, and come and see Vesoul and its many treasures!*

- The Ognon Valley: travel back in time to visit the château-fort of Oricourt, discover one of the Most Beautiful Villages in France, Pesmes, and set off aboard a canoe on the wild waters of the River Ognon!
- Vosges du Sud: contemplate the chapel by Le Corbusier, listed as World Heritage by UNESCO, stroll around Luxeuil-les-Bains, one of the Most Beautiful Detours in France, which invites you to enjoy thousands of escapades!
- Dream as you gaze at the Mille Etangs plateau covered with deep forests and still waters!

3 destinations to experience and share between Alsace and Burgundy. So many enchanting breaks to enjoy without moderation for a weekend or for longer!

www.destination70.com

Selles

Mairie : + 33 3 84 92 42 59



La halte s'impose dans cet ancien village de bateliers qui doit son origine à sa situation : au point extrême de la navigation saônoise, son pont tournant est une curiosité ! A proximité, la verrerie de Passavant-la-Rochère perpétue la tradition des souffleurs de verre et vaut le détour.

 *Die Anlegestelle des alten Schifferdorfs, dessen Lage die Gründung des Dorfs begünstigte, müssen Sie anlaufen. Ab diesem Ort mit der auffälligen Drehbrücke ist die Saône schiffbar! Sehenswert in der Nähe ist die Glasmanufaktur von Passavant-la-Rochère, die die Tradition der Glashütten fortführt.*

 *You simply must stop at this former river transport village that owes its origins to its location at the very end of the navigation route on the Saône; its swivel bridge is a real curiosity! Nearby, the Passavant-la-Rochère glass works keeps alive the traditions of the glass blower's art and is worth the detour.*

Corre

Mairie : + 33 3 84 92 53 63 / Marina : + 33 3 84 92 61 61



En bordure du village, la marina récemment aménagée avec toutes les commodités est un excellent point de départ pour une escapade dans cet ancien centre antique de flottage situé dans le bassin amont de la Saône.

 *Die Marina am Dorfrand wurde erst kürzlich mit allem Komfort ausgestattet. Sie ist der ideale Ausgangspunkt für einen Streifzug durch das alte Flößereizentrum am Oberlauf der Saône.*

 *Next to the village, the marina recently equipped with all comforts provides an excellent departure point for an escapade into this old former timber floating centre situated in the basin upstream from the River Saône.*

Jussey

Office de tourisme : + 33 3 84 92 21 42



Témoins d'un 18^e siècle florissant, pas moins de 19 lavoirs racontent la vie d'autrefois de cette charmante bourgade. Des circuits pédestres et cyclables permettent de découvrir les alentours : les vestiges de l'Abbaye de Cherlieu et le Château de Bougey. Mais avant de partir à l'aventure, prenez le temps de déguster le Jusséen, un gâteau à base d'amande, une spécialité locale et un bonheur pour les papilles.

 *Vom Wohlstand, den der reizvolle Ort im 18. Jahrhundert erlebte, zeugen nicht weniger als 19 überdachte Waschplätze. Auf Wander- und Radwanderstrecken können Sie das Umland erkunden: die Überreste der Abtei von Cherlieu ebenso wie das Schloss von Bougey. Verkosten Sie vor dem Aufbruch ins Abenteuer aber unbedingt ein Stück vom Jusséen. Dieser Mandelkuchen ist eine lokale Spezialität und eine wahre Freude für Ihre Gaumen.*

 *Reminders of the flourishing 18th Century, no fewer than 19 wash houses recount the past life of this charming small town. Walking and cycling trails allow visitors to explore the surroundings: the ruins of Cherlieu Abbey and the Château de Bougey. But before heading off on an adventure, take the time to sample a Jusséen, an almond gâteau that is a local speciality and a treat for the taste buds.*



Montureux-les-Baulay

Mairie : + 33 3 84 68 00 21

Château, calvaires, lavoirs fleuris ou clocher roman aux tuiles vernissées : ce village conserve quelques trésors patrimoniaux et une ambiance campagnarde qui rendront votre halte agréable.

 *Ein Schloss, Kalvarienberge, blumengeschmückte Waschplätze und ein romanischer Kirchturm mit glasierten Ziegeln – das Dorf mit seinem angenehmen ländlichen Flair bewahrt Schätze des historischen Erbes.*

 *Château, crosses, flower-covered wash houses or Roman belfries with glazed tile roofs: this village is home to a number of heritage gems and a countryside ambiance that will make your stop a pleasant one.*



Baulay

Mairie : + 33 3 84 68 71 37

Un cadre bucolique où nature et patrimoine se mêlent pour vous proposer une escale toute en douceur. Ne manquez pas de découvrir l'église et son très joli retable, les lavoirs et le centre-bourg.

 *Ein Idyll aus Natur und Kulturerbe, in dem Sie gern anlegen und verweilen. Besichtigen Sie unbedingt die Kirche mit ihrem schönen Altar, die überdachten Waschplätze und das Dorfzentrum.*

 *A bucolic setting where nature and heritage combine to offer you a tranquil stop-off. Don't forget to explore the church and its very pretty altarpiece, the wash houses and the town centre.*

Fouchecourt

Mairie : + 33 3 84 68 71 87

Un cadre naturel coloré et agréable ainsi qu'un restaurant avec terrasse vous attendent. A deux pas, l'église, ses statues en bois doré du 18^e siècle et une maison à tourelle du 17^e vous proposent un aperçu du patrimoine culturel du village.

 *Freuen Sie sich auf eine naturnahe, farbenfrohe Anlegestelle und ein Restaurant mit Terrasse. Ein wenig entfernt geben Ihnen die Kirche mit ihren Holzfiguren aus dem 18. Jahrhundert und ein Haus mit Turm aus dem 17. Jahrhundert einen Eindruck vom Kulturerbe des Dorfs.*

 *A colourful and pleasant natural setting awaits you, as well as a restaurant with terrace. Nearby, the church, its gold-plated wooden statues from the 18th Century and a house with turrets from the 17th Century offer you an overview of the cultural heritage of this village.*

Port-sur-Saône

Office de tourisme : + 33 3 84 78 10 66 /

VNF : + 33 3 84 91 51 44 // Location de bateaux /

Bootsvermietung / Boat rental – Nicols : + 33 3 84 91 76 36

C'est la batellerie qui de tout temps a impulsé le développement de Port-sur-Saône : une activité fluviale intense qui imprègne encore toute la ville. Boulodrome, piscine, salle de spectacles... la ville a développé des équipements de loisirs à foison pour le bonheur de ses visiteurs.

 *Schon immer hat die Binnenschifffahrt die Entwicklung von Port-sur-Saône maßgeblich beeinflusst. Die ist noch heute im Stadtbild zu erkennen. Boule-Spielfeld, Schwimmbad und Veranstaltungssaal – in der Stadt mangelt es nicht an Freizeitangeboten für Besucher.*

 *Transport along the waterways has always driven the development of Port-sur-Saône, with intense activity that marks the town to this day. Boules pitch, swimming pool, concert hall... the town has added a multitude of leisure facilities to delight its visitors.*

Chemilly

Mairie : + 33 3 84 78 11 84

Étonnant appontement qui d'un regard embrasse neuf siècles d'architecture ! Faites un bond dans le temps en vous amarrant ici : un somptueux château du 13^e siècle côtoie une maison sur pilotis, œuvre d'André Maisonnier, élève et ami de Le Corbusier.

 *Vom Pier aus werden auf einen Blick neun Jahrhunderte Architekturgeschichte sichtbar! Wenn Sie hier anlegen, sind Zeitsprünge keine Seltenheit: hier eine traumhafte Burg aus dem 13. Jahrhundert, dort ein Haus auf Pfeilern von André Maisonnier, einem Schüler und Freund von Le Corbusier.*

 *An astonishing wharf that takes in nine centuries of architecture in a single glance! Jump back in time when you moor here: a sumptuous 13th Century château sits alongside a house on stilts, which is a work by André Maisonnier, a pupil and friend of Le Corbusier.*

Scey-sur-Saône et Saint-Albin

Office de tourisme : + 33 3 84 68 89 04 /

Mairie : + 33 3 84 68 86 99 / VNF : + 33 3 84 91 51 44

Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental –

Locaboat Holidays : + 33 3 86 91 72 72

Petite Cité Comtoise de Caractère, Scey-sur-Saône est construite en amphithéâtre sur les bords de la Saône et recèle l'un des joyaux de la Saône : le canal souterrain de Saint-Albin, un ouvrage remarquable, long de 681 m.

 *Die reizvolle Kleinstadt Scey-sur-Saône schmiegt sich wie ein Amphitheater an das Ufer der Saône, die hier ein architektonisches Meisterwerk zu bieten hat: den 681 m langen unterirdischen Kanal von Saint-Albin.*

 *A small Comtoise Town of Character, Scey-sur-Saône was built as an amphitheatre on the banks of the River Saône and is home to one of the jewels of the Saône: the underground canal of Saint-Albin, a remarkable work that spans 681m.*

Traves

Mairie : + 33 3 84 68 85 93



Entre Scey-sur-Saône et Rupt-sur-Saône, la Saône décrit un méandre que le tunnel Saint-Albin esquivé. Mais la croisière sur cette portion de rivière est agréable et bucolique, et arrivés à Traves vous pourrez profiter d'une escale tout confort.

Im Kanaltunnel Saint-Albin können Boote der zwischen Scey-sur-Saône und Rupt-sur-Saône stark mäandrierenden Saône ausweichen. Auf diesem idyllischen Flussabschnitt herumzuschippeln ist jedoch besonders reizvoll. Die Anlegestelle in Traves bietet maximalen Komfort.

Between Scey-sur-Saône and Rupt-sur-Saône, the River Saône forms a meander that the Saint-Albin tunnel avoids. However, a cruise along this section of the river is pleasant and bucolic and, once you arrive at Traves, you can enjoy a comfortable stop.

Soing

Mairie : + 33 3 84 78 41 97



La ville s'est associée aux communes voisines, Cubry et Charentenay, pour vous proposer une escale des plus dynamiques. Commerces, espaces naturels préservés, patrimoine architectural, galerie d'art... chacun trouvera son bonheur !

Die Stadt hat sich mit den Nachbargemeinden Cubry und Charentenay vereint, um ihren Gästen besondere Vielfalt zu bieten. Läden, Naturschutzgebiete, sehenswerte Architektur und sogar eine Kunstgalerie lassen keine Langeweile aufkommen!

The town has linked up with its neighbouring communes of Cubry and Charentenay to offer you a most lively stop-off. Shops, well-preserved natural areas, architectural heritage, art gallery... everyone will find something they love!

Ray-sur-Saône / Dampierre-sur-Salon

Mairie : + 33 3 84 78 45 25



Paradis des pêcheurs, cette halte vous accueille dans un cadre calme et poétique. Le village, Petite Cité Comtoise de Caractère, est dominé par un château médiéval et recèle bien des trésors. Il est également le point de départ de balades vers les pittoresques villages alentours.

Diese ruhige und romantische Anlegestelle ist ein Paradies für Angler. Das malerische, für die Franche-Comté typische Dorf birgt viele Schätze und wird von einer mittelalterlichen Burg überragt. Spaziergänge führen Sie zu den schmucken Dörfern der Umgebung.

An angler's paradise, this stop welcomes you in a peaceful and poetic setting. The village, a small Comtoise Town of Character, is overlooked by a medieval château and contains a great many treasures. It is also the departure point for trips out to the picturesque surrounding villages.

Seveux-Savoyeux

Mairie : + 33 3 84 67 10 85



Le port propose une multitude de services à quelques pas du centre commerçant et ouvre sur un canal souterrain d'une longueur de 643 m. A terre : dégustation de fromages à la fromagerie « VA CHE FLO » ou au restaurant « Chez Berthe ».

Der Hafen unweit der Läden im Ortszentrum überzeugt durch ein breites Serviceangebot und befindet sich am Eingang eines 643 m langen unterirdischen Kanals. Himmlisch ist eine Käseverkostung in der Käseerei „VA CHE FLO“ oder ein Essen im Restaurant „Chez Berthe“.

The port offers a multitude of services just a short distance from the commercial centre and opens out onto an underground canal spanning 643m. On dry land you can sample cheese from the « VA CHE FLO » cheese dairy or at the restaurant « Chez Berthe ».

Gray

Office de tourisme : + 33 3 84 65 18 15 /

VNF : + 33 6 89 09 41 51 // Location de bateaux /

Bootsvermietung / Boat rental – Le Boat + 33 3 84 64 95 25



Gray et son port entièrement équipé, vous propose un programme riche en culture, loisirs et détente. Cette ancienne ville fortifiée et place forte du commerce fluvial a su conserver un patrimoine architectural remarquable : son Hôtel de ville Renaissance, sa basilique du 15^e siècle, son théâtre à l'italienne et ses nombreux musées témoignent de sa prospérité et de son évolution au fil des siècles. Ne manquez pas les fameux « Mardis du terroir » : une visite guidée qui se clot sur une dégustation de produits régionaux conviviale.

Gray und sein Hafen bieten alles, was Bootsfahrer benötigen – und zudem viel Kultur, Freizeit und Erholung. Die alte Festungsstadt, ein Zentrum des Flusshandels, bewahrt ein bemerkenswertes architektonisches Erbe: das Renaissance-Rathaus, die Basilika aus dem 15. Jahrhundert, das italienische Theater und die vielen Museen zeugen vom Wohlstand vergangener Zeiten. Versäumen Sie nicht die berühmten „Mardis du terroir“. An diesen Dienstagen endet die Stadtführung mit der Verkostung regionaler Produkte in geselliger Runde.

Gray and its fully-equipped port offer you a programme that is rich in culture, leisure and relaxation. This former fortified town and stronghold of river trading has been able to preserve its remarkable architectural heritage: its Renaissance town hall, its 15th Century basilica, its Italian-style theatre and its numerous museums provide evidence of prosperity and development through the centuries. Don't miss the famous « Mardis du Terroir »: a guided visit that ends with a convivial tasting of regional products.



Arc-les-Gray

Office de tourisme : + 33 3 84 65 18 15



Second pôle industriel de la région, la ville offre une grande diversité de services et d'animations grâce à un tissu associatif dense. Amarez-vous et partez à la découverte des richesses cachées de la ville. L'église du 18^e siècle et son clocher, le grand lavoir en arcades et le parc Lamugnière enrichiront votre journée de culture, d'histoire et de découvertes. A ne pas manquer : le marché du mardi matin à la Halle Perret.

 Im zweitwichtigsten Industriestandort der Region begünstigt ein dichtes Vereinsnetz ein sehr vielfältiges Leistungs- und Freizeitangebot. Suchen Sie nach den verborgenen Reichtümern der Stadt. Die Kirche aus dem 18. Jahrhundert und ihr Kirchturm, der große Waschplatz unter Arkaden und der Park Lamugnière bereichern Ihren Tag mit kulturellen und historischen Höhepunkten. Verpassen Sie nicht am Dienstagmorgen den Markt in der Halle Perret.

 The region's second largest industrial hub, this town offers a wide variety of services and entertainments thanks to a dense network of partners. Moor your vessel and explore the hidden gems of the town. The 18th Century church and its bell tower, the large arcaded wash house and Lamugnière Park will enrich your day with culture, history and discoveries. Don't miss: Tuesday morning market at the Halle Perret.



Mantoche

Office de tourisme : + 33 3 84 65 18 15



Offrez vous une escale au pied du château de Mantoche, au carrefour de voies fluviales et routières importantes, le port vous offre un cadre d'exception. Cet ancien village commerçant vous réserve quelques belles découvertes architecturales : château à toit à l'impérial du 18^e siècle, clocher à toit bulbeux (caractéristique de l'architecture franc-comtoise), belles maisons marchandes... Profitez d'une balade sur les bords de Saône pour apprécier les paysages champêtres de la vallée de la Saône.

 Rasten Sie zu Füßen des Schlosses von Mantoche. Der Knotenpunkt von Wasserwegen und Fernstraßen verfügt über einen Hafen in außergewöhnlicher Lage. Der alte Handelsort überrascht mit schöner Architektur: ein Schloss mit Kaiserdach aus dem 18. Jahrhundert, ein Kirchturm mit zwiebelförmigem Dach (charakteristisch für die Architektur der Franche-Comté), prächtige Kaufmannshäuser... Auf einem Spaziergang entlang der Saône genießen Sie die uralten Landschaften im Flusstal.

 Treat yourself to a stop at the foot of the Château de Mantoche, at the crossroads of major waterways and roads, where the port provides an exceptional setting. This former trading village has a number of architectural discoveries for you to enjoy: a château with Imperial-style roof from the 18th Century, a bell tower with bulb-shaped roof (characteristic of Franc-Comtoise architecture), beautiful merchants' houses... Enjoy a stroll along the banks of the Saône and delight in the rural landscapes of the Saône Valley.



Le canal entre Champagne et Bourgogne

A cheval entre la Champagne-Ardenne et la Bourgogne-Franche-Comté, ce canal relie les rivières de la Marne et de la Saône. Dans sa partie méridionale, il emprunte la vallée de la Vingeanne, où, entre bocages et panoramas impromptus, se succèdent nombre de sites patrimoniaux : châteaux, lavoirs, moulins, églises... prenez le temps de flâner autour des jardins et des élégants châteaux de Talmay, Fontaine-Française, Arcelot ou de la forteresse médiévale de La Rosière. Un itinéraire bucolique et romantique...

 **Kanal zwischen Champagne und Burgund.** Zwischen den Regionen Champagne-Ardenne und Bourgogne-Franche-Comté verbindet dieser Kanal die Flüsse Marne und Saône. In seinem südlichen Verlauf durch das Tal der Vingeanne säumen ihn zwischen Bocage-Landschaften und überraschenden Panoramen bedeutende Sehenswürdigkeiten wie Schlösser, überdachte Waschplätze, Mühlen und Kirchen. Nehmen Sie sich Zeit für die eleganten Schlösser und Parkanlagen von Talmay, Fontaine-Française und Arcelot oder für die mittelalterliche Festung La Rosière. Eine idyllische Route voller Romantik...

 **The Canal entre Champagne et Bourgogne.** Lying in between Champagne-Ardenne and Burgundy-Franche-Comté, this canal links the River Marne and the River Saône. Its southern section runs through the Vingeanne Valley, whose Bocage hedgerows and unexpected views are interrupted only by numerous heritage sites: châteaux, wash houses, mills, churches... take the time to stroll around the gardens and elegant châteaux of Talmay, Fontaine-Française, Arcelot or the medieval fortress of La Rosière. This is a bucolic and romantic itinerary...





Pontailier-sur-Saône

Office de tourisme : + 33 3 80 47 84 42 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Les Canalous : + 33 3 85 53 76 74



Dans un espace où nature, commerces et loisirs ont su trouver leur place, le port vous offre une escale pratique et pleine de charme. La diversité du patrimoine naturel qui entoure la ville vous permet de pratiquer une multitude d'activités de plein air qui raviront petits et grands. A pied sur les circuits de randonnée, à vélo sur la voie verte ou en canoë sur la Saône, la faune et la flore régionale n'auront plus de secret pour vous. Prenez un grand bol d'air et partez en direction de Talmay : ses jardins et son château, véritable témoignage d'une évolution architecturale, sont des immanquables de votre escale.

 An einem Ort, an dem weder Natur noch Einzelhandel und Freizeitaktivitäten zu kurz kommen, präsentiert sich dieser Hafen als charmanter und praktischer Zwischenstopp. Das besonders vielfältige Naturerbe in der Umgebung der Stadt lädt zu vielen Aktivitäten für Jung und Alt an der frischen Luft ein. Nach einer ausgiebigen Wanderung, einer Radwanderung auf der Voie Verte oder eine Kanufahrt auf der Saône kennen Sie alle Geheimnisse der Fauna und Flora. Nach viel frischer Luft steht Tanlay auf dem Besuchsprogramm. Das Schloss und seine Parkanlage bezeugen den Wandel der Architektur über die Jahrhunderte.

 Located where nature, shops and leisure activities have all found a home, the port offers you a practical stop that is full of charm. The diversity of the natural heritage surrounding the town lets you enjoy a multitude of outdoor activities that will delight young and old alike. On foot along the walking trails, by bike along the Greenway or paddling a canoe on the Saône, the region's flora and fauna will no longer be a secret to you. Take a breath of fresh air and head to Talmay, where its gardens and château offer a veritable reminder of the evolution of architecture that must be visited during your stop.



Lamarche-sur-Saône

Mairie : + 33 3 80 32 01 50



Pique-nique ou restaurant, ici vous avez le choix ! Prenez le temps de savourer les spécialités locales en toute tranquillité avant d'entamer votre périple entre champs et forêts à la découverte du patrimoine naturel local. Une escale à partager en famille ou entre amis !

 Picknick oder Restaurant? In Lamarche sur Saône haben Sie die Wahl! Nehmen Sie sich Zeit für die Verkostung lokaler Spezialitäten und setzen Sie dann Ihre Reise durch Felder und Wälder zu den Schönheiten des lokalen Naturerbes fort. Ein wunderbarer Erlebnisausflug mit Freunden oder der Familie!

 Picnic or restaurant, at Lamarche sur Saône you are spoilt for choice! Take the time to enjoy local specialities in perfect tranquillity before extending your tour into the fields and forests as you explore the area's natural heritage. It's the perfect stop to share with family and friends!



Auxonne

Office de tourisme : + 33 3 80 37 34 46 /

Port royal : + 33 3 80 39 23 00



Posez le pied au port royal et plongez dans les tumultes de l'histoire de France. Cette ancienne sentinelle du val de Saône vous offre un témoignage exceptionnel de son passé militaire avec son château Louis XI, l'arsenal de Vauban, l'église Notre-Dame et les grands noms qui ont fait sa renommée : Vauban et Napoléon Bonaparte.

Machen Sie im Jachthafen Port Royal von Auxonne Bekanntschaft mit der wechselvollen Geschichte Frankreichs. Der wehrhafte Ort an der Saône birgt unzählige Zeugnisse aus seiner wehrhaften Vergangenheit – die unter Ludwig XI. erbaute Burg, das von Vauban angelegte Zeughaus, die Kirche Notre-Dame und die Erinnerung an zwei historische Persönlichkeiten: Vauban und Napoleon Bonaparte.

Step ashore at the royal port and dive into the tumultuous history of France. This former sentinel in the Saône Valley provides exceptional evidence of a military past thanks to its Louis XI château, Vauban's arsenal, the church of Notre-Dame and traces of major figures that contributed to its reputation: Vauban and Napoleon Bonaparte.



Saint-Jean-de-Losne



Mairie : + 33 3 80 48 19 19 // Location de bateaux /

Bootsvermietung / Boat rental - Le Boat : + 33 3 80 27 03 50

Amarrez-vous dans le plus important port de tourisme fluvial de France : 300 places, un club-house, le Wifi, une remorque de grutage... tout y a été pensé pour prendre soin de vous et de votre bateau. Profitez des commerces à côté du port et plongez-vous dans l'univers de la batellerie et de ses traditions que la ville a su conserver au travers de différents musées et activités originales.

Der bedeutendste Flusstourismus-Hafen Frankreichs bietet 300 Liegeplätze, ein Clubhaus, WLAN und eine Krananlage – hier werden Sie und Ihr Boot bestens versorgt. Freuen Sie sich auf die Läden in Hafennähe und erleben Sie die Welt der Binnenschifffahrt und ihre Traditionen in Museen und bei originalen Veranstaltungen der Stadt.

Moor at the largest river tourism port in France: 300 spaces, a club house, Wi-Fi, boat crane... everything has been thought of to take care of you and your vessel. Enjoy the shops next to the port and dive into the world of the river transport industry and the traditions that the town has kept alive with various museums and original activities.

Saint-Symphorien-sur-Saône



Mairie : + 33 3 80 29 01 69

Bourgogne Marine : + 33 3 80 39 25 63

Porte d'entrée du canal du Rhône au Rhin, à quelques encablures de Saint-Jean-de-Losne, ce port est l'occasion de vous reposer et de lâcher la barre le temps d'une pause sur les bords de Saône. Pique-nique, lecture au soleil, jeux de plein air, à chacun pourra se détendre à sa façon avant de reprendre le chemin des visites.

Als Eingangstor zum Rhône-Rhein-Kanal ist dieser wenige Kilometer von Saint-Jean-de-Losne entfernte Hafen am Ufer der Saône ein wahrer Pol der Ruhe und Erholung. Beim Picknicken, Lesen in der Sonne oder Spielen im Freien findet jeder auf seine Weise Entspannung, bevor das Besichtigungsprogramm fortgesetzt wird.

The gateway to the Canal du Rhône au Rhin, just a short hop from Saint-Jean-de-Losne, this port offers the chance to rest and drop anchor whilst you enjoy a break on the banks of the Saône. Picnic, read in the sun, outdoor games; everyone can relax in their own way before continuing with their visits.

Seurre



Mairie : + 33 3 80 21 15 92

Cette cité pittoresque renferme quelques trésors de culture et d'architecture ! Laissez votre bateau au port et flânez dans les rues, à la recherche de la Maison Bossuet, de l'église Saint-Martin ou encore de l'Hôtel-Dieu et son apothicaire. Avant de reprendre « la route », ne manquez pas la visite du village Etang Rouge et ses maisons typiques du val de Saône.

Als Eingangstor zum Rhône-Rhein-Kanal ist dieser wenige Kilometer von Saint-Jean-de-Losne entfernte Hafen am Ufer der Saône ein wahrer Pol der Ruhe und Erholung. Beim Picknicken, Lesen in der Sonne oder Spielen im Freien findet jeder auf seine Weise Entspannung, bevor das Besichtigungsprogramm fortgesetzt wird.

This picturesque town is home to cultural and architectural treasures! Leave your boat at port and wander the streets in search of Maison Bossuet, the church of Saint-Martin or even the Hôtel-Dieu hospital and its apothecary. Before heading off once more, don't forget to visit the village of Etang Rouge and its typical Saône Valley houses.

Saint-Jean-de-Losne (21)



Verdun-sur-le-Doubs

Office de tourisme : + 33 3 85 91 87 52



Entre douceur et convivialité, Verdun-sur-le-Doubs a su conserver le charme des vieilles pierres et une nature intacte. Au confluent de la Saône et du Doubs, ce port de plaisance et sa capitainerie vous offrent une multitude de services : Wifi, laverie et sanitaires. Jetez l'ancre au pied de l'église Saint-Jean-Baptiste et partez à la découverte de la ville, du musée de la Maison du blé et du pain et de la fameuse Pôchouse. Offrez-vous une balade rafraîchissante sur l'île du château, et, si le temps vous le permet, poussez jusqu'au charmant village de Allerey-sur-Saône.

Verdun-sur-le-Doubs steht nicht nur für Lebensart und Geselligkeit, sondern auch für pittoreske alte Natursteinhäuser und intakte Natur. Am Zusammenfluss von Saône und Doubs bietet Ihnen der Jachthafen mit der Hafenmeisterei ein umfangreiches Serviceangebot aus WLAN, Waschsalon und Sanitärbereich. Gehen Sie unweit der Kirche Saint-Jean-Baptiste vor Anker und entdecken Sie in der Altstadt das Museum für Getreide und Brot und die berühmte Fischsuppe Pôchouse. Einen erfrischenden Spaziergang auf der Schlossinsel können Sie je nach verfügbarer Zeit bis zum reizvollen Dörfchen Allerey-sur-Saône ausdehnen.

Gentle and convivial, Verdun-sur-le-Doubs has known how to preserve the charm of its old stones and pristine nature. At the confluence of the Saône and the Doubs, this marina and harbourmaster's office provides a multitude of services: Wi-Fi, launderette and toilets. Drop anchor at the foot of the church of Saint-Jean-Baptiste and set off to explore the town's streets, the museum of wheat and bread and the famous Pôchouse fish stew. Treat yourself to a stroll on the île du Château and, time permitting, head out to the charming village of Allerey-sur-Saône.



Gergy

Mairie : + 33 3 85 98 12 90



Offrez-vous une escale « nature ». La halte nautique, à quelques minutes du centre du village, met à votre disposition services pratiques et de quoi vous restaurer avant de partir en excursion. A vélo sur la Voie bleue ou à pied sur les sentiers balisés, profitez du patrimoine naturel de la Bourgogne et aventurez-vous dans les villages alentours.

Gönnen Sie sich eine Auszeit in der Natur. Die nur wenige Minuten vom Stadtzentrum entfernte Anlegestation bietet praktische Services und Verpflegungsmöglichkeiten, sodass Sie gestärkt zu einem Ausflug aufbrechen können. Mit dem Rad auf der Voie Bleue oder zu Fuß auf ausgeschilderten Wanderwegen entdecken Sie das Naturerbe Burgunds und die umliegenden Dörfer.

Treat yourself to a « nature » break. This river stop just minutes from the town centre puts practical services and places to eat at your disposal before you head off on an excursion. By bike along the Blueway or on foot along signposted tracks, enjoy the natural heritage of Burgundy and venture out to the surrounding villages.

Chalon-sur-Saône

Office de tourisme : + 33 3 85 48 37 97



A Chalon, on conjugue les plaisirs au pluriel ! A quelques pas du centre historique et ses nombreuses richesses, le port de plaisance regroupe tous les équipements nécessaires à une escale confortable. Un point de départ agréable pour vos visites dans cette ville d'Art et d'Histoire aux nombreuses ressources patrimoniales, gastronomiques et festives. Au fil du chemin de l'Orbandale ou au gré de vos envies, partez à l'aventure et parcourez la ville à la recherche de la cathédrale Saint-Vincent, du délicieux chardonnay ou sur les traces de Nicéphore Niepce, le père de la photographie.

In Chalon wartet ein abwechslungsreiches Vergnügen! Nicht weit vom historischen Zentrum entfernt bietet der Jachthafen die komplette Ausstattung für einen komfortablen Zwischenstopp mit Ihrem Boot. Starten Sie hier Ihren Streifzug durch die geschichtsträchtige Stadt, die neben einem reichen Erbe viel Gastronomie und einen vollen Veranstaltungskalender zu bieten hat. Erleben Sie auf eigene Faust oder auf dem „Chemin de l'Orbandale“ einen spannenden Rundgang, auf dem Sie die Kathedrale Saint-Vincent, feinen Chardonnay-Wein und die Lebensgeschichte von Nicephore Niepce, dem Vater der Fotografie, kennen lernen.

In Chalon there is a plethora of pleasures to enjoy! A short hop from the historic centre and its many treasures, the marina combines all the facilities required for a comfortable stop. It is a pleasant departure point for your visits to this Town of Art and History that is bursting with heritage, gastronomy and festivities. Following the River Orbandale's course as far as you wish, set off on an adventure and wander the town's streets in search of Saint-Vincent Cathedral, delicious Chardonnay or reminders of Nicephore Niepce, the father of photography.



Gigny-sur-Saône

Mairie : + 33 3 85 44 91 47



Entre les eaux calmes de la Saône et la verdoyante campagne bourguignonne, cette halte vous offre une escale hors du temps et reposante. L'occasion de vous faire plaisir au restaurant avant de vous mettre en selle en direction des trésors architecturaux que vous réservent les villages de Saint-Ambreuil et Laives.

Zwischen dem Blau der ruhig fließenden Saône und dem Grün der burgundischen Landschaft scheint an diesem ruhigen Haltepunkt die Zeit still zu stehen. Gönnen Sie sich einen Gaumenschmaus im Restaurant, bevor Sie mit Rad zu den architektonischen Schätzen aufbrechen, die in den Dörfern Saint-Ambreuil und Laives auf Sie warten.

Between the peaceful waters of the Saône and the leafy Burgundy countryside, this stop offers a restful and timeless break. It's the opportunity to enjoy the restaurant before jumping into the saddle to exploring the architectural treasures that await you in the villages of Saint-Ambreuil and Laives.

Tournus

Mairie : + 33 3 85 27 03 20



Entre visites insolites et surprenantes, Tournus vous réserve de nombreuses surprises. Ses façades colorées et ses ruelles pittoresques lui donne un caractère méditerranéen particulier et son patrimoine historique comme gastronomique lui vaut une renommée mondiale. Etape privilégiée pour les plaisanciers, ne manquez pas de faire escale dans ce port de plaisance qui a tout prévu pour votre confort.

Tournus hält so manche Überraschung für Sie bereit. Farbenprächtige Fassaden und malerische Gassen verleihen der Stadt ein mediterranes Flair. Das historische und das gastronomische Erbe der Stadt haben weltweit einen hervorragenden Ruf. Der Jachthafen dieses bei Bootsfahrern sehr beliebten Etappenziels bietet Ausstattung für maximalen Komfort.

With visits that are unexpected and astonishing, Tournus is full of surprises. Its coloured façades and picturesque narrow streets give it a very particular Mediterranean feel and its gastronomy and historic heritage are world-renowned. An ideal stop for pleasure boaters, make sure you drop in on a marina that has everything you need for a comfortable break.

Crêches-sur-Saône

Mairie : + 33 3 85 36 57 90



Le port ravira petits et grands ! Les enfants adoreront la base de loisirs, son cadre idyllique et ses nombreuses activités aquatiques, à deux pas. Pour vous, capitaine, tout est prévu pour recharger les batteries avant d'entamer la visite des châteaux et les découvertes gustatives auprès des vignerons du Beaujolais.

Der Hafen begeistert kleine und große Reisende! Kinder lieben die idyllisch gelegene Freizeitanlage in der Nähe, die viele Aktivitäten rund ums Wasser bietet. Bootskapitäne schätzen den Erholungswert des Liegeplatzes und tanken neue Kraft vor Schlossbesichtigungen und Weinverkostungen bei den Winzern des Beaujolais.

The port will delight adults and children! Children will love the nearby leisure centre, its idyllic setting and countless water sport activities. For the ship's captain, everything is on hand to recharge your batteries before striking out to visit the châteaux and enjoying some flavour sensations with the wine producers of the Beaujolais.

Mâcon

Office de tourisme : + 33 3 85 21 07 07

Port de plaisance : + 33 3 85 38 35 71 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Locaboat
Holidays : + 33 3 86 91 72 72



Mâcon, son port de plaisance aux multiples services, son histoire trépidante et son patrimoine diversifié, vous accueille le temps d'un séjour riche en émotions. Au fil des rues, suivez la plume de Lamartine et laissez-vous surprendre par la beauté de l'église Saint-Pierre, de la maison de bois ou de son artisanat d'art, qui font de Mâcon une ville au patrimoine culturel exceptionnel. Saint-Véran, Pouilly-Fuissé... le Mâconnais se découvre à travers son terroir et ses saveurs. Partez à la rencontre des viticulteurs locaux et, au rythme des dégustations, découvrez les grands crus qui font la renommée de la région.

Das Serviceangebot des Jachthafens, die spannende Stadtgeschichte und das vielfältige Erbe von Mâcon garantieren einen Aufenthalt voller Emotionen. Folgen Sie in den Straßen der Feder von Lamartine und bestaunen Sie die Schönheit der Kirche Saint-Pierre, die Holzfassade des Maison de Bois und das Kunsthandwerk, die Mâcon zu einer Stadt mit außergewöhnlichem Kulturerbe machen. Saint-Véran, Pouilly-Fuissé – das Weinbaugebiet des Mâconnais erschließt sich Ihnen durch die Geschmacksnoten seines Terroirs. Suchen Sie die Begegnung mit Winzern und verkosten Sie die Grand-Cru-Weine, die das Renommee dieser Region begründen.

Mâcon, its marina with multiple services, exciting history and diverse heritage welcome you for a stop that will be full of emotions. Along its streets you can follow Lamartine's quill and let yourself be surprised by the beauty of the church of Saint-Pierre, the Maison de Bois or the arts and crafts that combine to make Mâcon a town of exceptional cultural heritage. Saint-Véran, Pouilly-Fuissé...the Mâconnais can be explored through its terroir and flavours. Head out to meet local wine producers and enjoy tastings to discover the Grands Crus that have built the reputation of the region.



La Seille

Louhans

Le port : + 33 3 85 75 19 02 // Location bateaux/ Bootsvermietung / Boat rental - Les Canalous : + 33 3 85 53 76 74



Classé « Plus Beaux Détours de France », Louhans cumule les points d'intérêts. Prenez le temps de profiter des nombreux aménagements du port puis partez à la découverte de la ville, ses 157 arcades, ses traboules, ses musées et le charme de son cœur historique.

 Als „schönstes Ausflugsziel Frankreichs“ hat Louhans viel Interessantes zu bieten. Nutzen Sie das umfangreiche Ausstattungsangebot des Hafens und erkunden Sie dann die reizvolle Altstadt mit ihren 157 Arkaden, ihren Hausdurchgängen und Museen.

 Listed as a « Most Beautiful Detour in France », Louhans boasts a number of interesting features. Take time to enjoy the many facilities at the port, and then explore the town, its 157 arcades, passageways, museums and the charm of the town centre.



Branges

Mairie : + 33 3 85 75 04 10 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Le Boat : + 33 3 85 74 92 33



Au tournant de la Seille, découvrez ce port tout équipé au cadre apaisant et chaleureux. Respirez un grand coup et remontez à bord en direction de Louhans, ses nombreuses ressources patrimoniales et son marché plein de couleurs.

 An einer Biegung der Seille befindet sich in ruhiger, freundlicher Lage der sehr gut ausgestattete Hafen. Atmen Sie einmal tief durch, gehen Sie an Bord und nehmen Sie Kurs auf Louhans, deren reiches Erbe und farbenfrohen Märkte Sie begeistern werden.

 At a bend on the River Seille, discover this fully-equipped port in a friendly and pleasant setting. Take a breath and then set off once more for Louhans, its many heritage features and its markets bursting with colour.

Loisy

Mairie : + 33 3 85 40 13 54



Calm, sérénité, ressourcement : le port de Loisy vous propose une escale spirituelle en toute simplicité. Si le centre spirituel diocésain attire de nombreux adeptes, la ville de Tournus à quelques kilomètres offre de nombreux trésors architecturaux tels que l'abbaye Saint-Philibert et l'Hôtel-Dieu.

 Ruhe, Gelassenheit, stille Einkehr: im Hafenort Loisy erleben Sie Spiritualität in schlichtem Ambiente. Das spirituelle Zentrum der Diözese zieht viele Gläubige an. Einige Kilometer weiter gibt es in der Stadt Tournus zahlreiche architektonische Schätze wie die Abteikirche Saint-Philibert und das Hospiz zu bewundern.

 Calm, serenity, refreshment; the port of Loisy provides a spiritual stop of perfect simplicity. Whilst the Diocesan Spiritual Centre attracts the faithful, the town of Tournus a few kilometres away boasts numerous architectural treasures, such as Saint-Philibert Abbey and the Hôtel-Dieu hospital.

Cuisery

Mairie : + 33 3 85 40 11 76



Le port tout équipé vous accueille dans un écrin de verdure au cadre intimiste et ombragé. Un avant goût de la nature intacte et préservée de la région avant de vous plonger dans la cité médiévale du livre et ses nombreuses histoires.

 Gut ausgestatteter Hafen im Grünen mit lauschiger Atmosphäre und viel Schatten. Gewinnen Sie einen Eindruck von der intakten und geschützten Natur der Umgebung, bevor Sie in die mittelalterliche Stadt des Buches und ihre vielen Geschichten eintauchen.

 The fully-equipped port welcomes you in a leafy setting that is shaded and intimate. It provides a preview of the pristine and well-preserved nature of the region before you delve into the medieval town of literature and its countless stories.

La Truchère

Base nautique l'Embarcadère : + 33 3 85 51 70 93



En quête de paysages campagnards verdoyants et de faune exceptionnelle ? Offrez-vous une escale conviviale les pieds dans l'eau à La Truchère ! Une terrasse flottante, un restaurant et tous les équipements nécessaires feront votre bonheur en début ou fin de parcours.

 Schwärmen Sie für urtümliche Landschaften mit außergewöhnlicher Tierwelt? Dann rasten Sie in La Truchère gesellig direkt am Wasser! Eine schwimmende Ausflugs-terrasse, ein Restaurant und ein Hafen mit der benötigten Ausstattung erfreuen das Herz am Anfang oder Ende einer Bootstour.

 Are you in search of verdant countryside and exceptional wildlife? Treat yourself to a friendly stop at the water's edge in La Truchère! A floating terrace, restaurant and all the necessary facilities will delight you at the start or at the end of your journey.

Sur les rives...

am Ufer... / on the banks...

...de la Saône et de la Seille



L'itinéraire cyclable V50 Der Radweg V50 / The V50 cycling route

L'itinéraire cyclable V50 vous propose une découverte de la région en osmose avec la nature et la rivière de la Saône. Et, cerise sur le gâteau : elle croise quelques-unes des 21 boucles cyclables du département de la Haute-Saône, l'occasion de belles découvertes alternatives aux chemins de halage.

Der Radweg V50 lädt im Einklang mit der Natur und dem Saône-Fluss zum Entdecken der Region ein. Das Beste: Er kreuzt einige der 21 Radrundstrecken des Départements der Haute-Saône - Gelegenheit zu herrlichen Erkundungstouren als Alternative zu den Treidelpfaden.

The V50 cycling route allows you to explore the region by taking in its nature and enjoying the River Saône. And the cherry on the cake: it crosses some of the Haute-Saône department's 21 cycling loops, letting you enjoy even more beautiful discoveries along the towpaths.

De Dole, Saint-Jean-de-Losne, Heuilley-sur-Saône...

laissez-vous tenter par l'expérience éco-pagayer et transformez votre balade en canoë en leçon de choses. Le concept est simple : il suffit de vous laisser guider par le GPS ou l'audio-guide fourni avec le canoë. Au fil de la balade, apprenez en plus sur les traditions, l'histoire, la faune et la flore de la Saône.

Von Dole, Saint-Jean-de-Losne, Heuilley-sur-Saône...
versuchen Sie sich als Ökopaddler und machen Sie Ihre Kanutour zum Anschauungsunterricht. Ein einfaches Konzept: Lassen Sie sich von Ihrem mit dem Kanu zur Verfügung gestellten GPS oder Audioführer leiten. So erfahren Sie im Laufe des Parcours mehr über Traditionen, Geschichte, Fauna und Flora der Saône.

Dole, Saint-Jean-de-Losne, Heuilley-sur-Saône...
let yourself be tempted by eco-paddling and turn your canoe trip into a truly educational experience. The concept is simple: you just need to let the GPS or audio guide supplied with your canoe lead the way. Along this journey you will learn more about the traditions, history and wildlife of the Saône.



Le poulet de Bresse das Bressehuhn / the Bresse chickens

Pattes bleues, plumage blanc et crête écarlate, le poulet de Bresse est un hymne patriotique à lui tout seul en même temps qu'un met d'exception. Il bénéficie d'une AOC qui définit son aire de production autour de Louhans, sa capitale.

Blaue Beine, weißes Gefieder und scharlachroter Kamm, das Bressehuhn allein ist schon eine Hymne und dabei eine Delikatesse ohnegleichen. Seine AOC-Auszeichnung definiert das Produktionsgebiet rund um seine Hauptstadt Louhans.

Blue legs, white feathers and a scarlet crest, Bresse chickens are a patriotic hymn in their own right, as well as an exceptional ingredient. Boasting AOC status that defines its production in the area around Louhans, its capital.

www.bresse-bourguignonne.com

Evènements Veranstaltungen / Events



Les Montgolfiades - Juin / Jun. (Chalon-sur-Saône) - Montgolfières / Ballonfahrtreffen / Hot-air balloons

Pardon des mariniers - Juin / Jun. (Saint-Jean-de-Losne) - Festival marinier / Schifferfest / River festival

Chalon dans la Rue - Juil. / Jul. (Chalon-sur-Saône) - Arts de rue / Straßenkunst / Street arts

Les Mardis du Terroir - Juil.-Août / Jul.-Aug. (Rioz) - Gastronomie / Gastronomy

Les Estivales de Saône - Jul.-Août / Jul.-Aug.
Festival itinérant en Haute-Saône / Reisen Festival / itinerant festival
Musique / Musik / Music

Festival International de Folklore en Terres de Saône - Juil.-Août / Jul.-Aug. (Port-sur-Saône) - Danse folklorique / Volkstanz / Folk dance

Conflu'Art - Août / Aug.
(Verdun-sur-le-Doubs) Art / Kunst / Art



Le Doubs et le canal du Rhône au Rhin

Le Doubs prend sa source à Mouthe, dans le Haut-Doubs, et déploie ses 453 km sur trois départements (Doubs, Jura et Saône-et-Loire), entre montagnes et vallées, s'offrant au passage une petite escapade suisse... Vu des nuages, le Doubs formerait un M à longues jambes. La rivière chahutée par des dénivelés sur la première partie de son cours s'assagit dès lors qu'elle s'installe en plaine, dans la région de Montbéliard. C'est ici qu'elle devient navigable sur 200 km, dans son cours naturel et sauvage, ou canalisé. Le canal du Rhône-au-Rhin, au gabarit Freycinet, qui l'accompagne et le prolonge, permet en relais du Doubs une navigation sans souci. Entre grand vert et belles pierres, le Doubs se glisse et ondule.

Un méandre ici, une boucle là... autant d'aquatiques coquetteries avant d'épouser enfin la Saône à Verdun-sur-le-Doubs.

Der Doubs und der Rhein-Rhône-Kanal

Der Doubs entspringt in Mouthe (Haut-Doubs) und durchquert auf 453 km Flusslauf drei Departements (Doubs, Jura und Saône-et-Loire). Er gönnt sich sogar einen kleinen Abstecher in die Schweiz! Der anfangs tobende Fluss wird immer ruhiger, spätestens wenn es bei Montbéliard ebener wird. An dieser Stelle ist der Doubs über 200 km für die Flussschifffahrt nutzbar, entweder im natürlichen Flussbett oder kanalisiert. Begleitet und verlängert wird er durch den Rhein-Rhône-Kanal und macht somit die Navigation problemlos. Zwischen saftigem Grün und schönen Bauten schlängelt sich der Fluss dahin. Hier ein Mäander, dort eine Schleife.... der Doubs zielt sich gewandt, bevor er sich bei Verdun-sur-le-Doubs mit der Saône vereint.

The Doubs and the Rhône-Rhine-Canal

The Doubs originates in Mouthe, in Haut-Doubs, stretching across three départements (Doubs, Jura and Saône-et-Loire) for 453 km with a short cross-over into Switzerland. The river is initially turbulent and then settles as it moves into the plains in the Montbéliard region. Here it becomes navigable over 200 km, whether natural or canalised. The Rhône-Rhine Canal, which runs alongside it and joins it, ensures worry-free sailing. The Doubs winds and glides between open green spaces and fine stones. It coyly meanders and loops around until finally joining with the Saône in Verdun-sur-le-Doubs.



Le Doubs

Montreux-Château

Communauté de communes : + 33 3 84 23 32 31

Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental -

Les Canalous : + 33 3 85 53 76 74



Première commune comtoise que traverse le canal Rhin-Rhône depuis l'Alsace, cette halte fluviale calme et fleurie est équipée de bornes pour un approvisionnement en eau et en électricité. Amarré sur les quais du port, le restaurant « La péniche » vous accueille dans un cadre original et convivial avant de partir en expédition à vélo sur l'EuroVélo6 ou à pied sur les sentiers de randonnées qu'offre la vallée.

 In der ersten Gemeinde, die der Rhein-Rhône-Kanal vom Elsass kommend in der Franche-Comté passiert, bietet dieser ruhige Anlegeplatz viel Blütenpracht und Versorgungssäulen für Strom und Wasser. Nach dem Festmachen empfängt Sie das Restaurant „La péniche“ in einem originellen, fröhlichen Ambiente. Gestärkt können Sie eine Radtour auf dem Radfernwanderweg EuroVélo 6 antreten oder zu Fuß auf den Wanderwegen durchs Tal spazieren.

 The first commune in the Comté crossed by the Canal Rhin-Rhône after Alsace, this calm and flower-filled river stop is equipped with water and electricity points. Moored on the quayside of the port, the restaurant « La Péniche » welcomes you in an original and convivial setting before you head off on an expedition by bike along EuroVélo6 or on foot along the walking trails throughout the valley.



Belfort

Belfort Tourisme : + 33 3 84 55 90 90



Pour rallier Belfort et son célèbre Lion sculpté par Bartholdi, on emprunte l'EuroVélo6 depuis Montreux-Château le long du canal du Rhône au Rhin jusqu'à Bourogne, puis on rejoint la Francovélosuisse (22 km depuis Montreux-Château). Avec ses façades colorées, ses fortifications Vauban, ses ruelles animées, dominée par l'imprenable Citadelle et son grand souterrain, la Vieille Ville de Belfort se prête à la promenade en famille ou entre amis pour la découverte des musées, galeries d'art, antiquaires, squares, commerces de traditions et grandes enseignes.

 Um Belfort und die berühmte Löwenstatue von Bartholdi zu erreichen, fährt man auf der EuroVélo6 (Fahradweg) ab Montreux-Château am Rand dem Rhein-Rhône-Kanal bis Bourogne, dann fährt man auf der Francovélosuisse (22 km ab Montreux-Château). Die bunte Fassaden der Häuser, die Zitadelle von Vauban und sein Souterrain, ein Labyrinth von Gässchen, genau wie die Zitadelle, die über die Stadt wacht, fügen der Stadt Belfort Pfiff und Leben hinzu. Nicht zu vergessen : hübschen Design-Boutiquen oder Entzückenden Retro-Boutiquen, sowie Museen oder Kunstgalerien...

 To reach Belfort and its famous Lion sculpted by Bartholdi, ride on the EuroVélo6 (biketrail) from Montreux-Château along the Rhône-Rhine-Canal till Bourogne, then you reach the Francovélosuisse (22 km from Montreux-Château). With its colorful faces, its Vauban fortification, animated streets dominated by the Citadelle and its big souterrain, the old city of Belfort is ideal for a discovery of museums, art galleries or traditional shops...



Montbéliard

Office de tourisme : + 33 3 81 94 45 60



Montbéliard, voilà une ville qui pourrait bien vous surprendre ! Son port équipé a trouvé sa place à deux pas du séduisant parc du Pré la Rose et des nombreux sites patrimoniaux de la ville. Lovée au pied d'un château de contes de fée, la cité des princes avec ses jolies couleurs, ses maisons Renaissance et ses colombages vous attendent pour vous raconter 400 ans de règne des princes du Wurtemberg.

 *Montbéliard ist eine Stadt, in der keine Langeweile aufkommt! Der gut ausgestattete Hafen liegt unweit des schönen Parks Pré la Rose und der vielen Sehenswürdigkeiten der Stadt. Zu Füßen eines Märchenschlosses breitet sich die farbenfrohe Fürstenstadt mit ihren Renaissance- und Fachwerkhäusern aus und erzählt von der 400 Jahre währenden Herrschaft der Herzöge von Württemberg.*

 *Montbéliard is a town that could well surprise you! Its well-equipped port is a short hop from the seductive charms of Pré la Rose Park and numerous heritage sites in town. Nestling at the foot of a fairy-tale château, the Town of the Princes with its pretty colours, Renaissance houses and columns awaits you to recount 400 years of rule by the Princes of Wurtemberg.*



Baume-les-Dames

Capitainerie : + 33 3 81 84 78 12 / + 33 6 42 46 80 89



Cette Petite Cité Comtoise de Caractère vous propose une entrée en matière des plus confortables avec son port aménagé dans un cadre apaisant et verdoyant. La ville jouit d'un glorieux passé que racontent les façades moyenâgeuses et Renaissance ou encore l'église abbatiale. Station verte par excellence, Baume conjugue les loisirs au pluriel et vous offre une large gamme d'activités : randonnée, pêche, escalade, VTT et cyclotourisme.

 *Die malerische Kleinstadt mit ihrem friedlich im Grünen liegenden Hafen bereitet Ihnen einen Empfang mit allem Komfort. Von der glorreichen Vergangenheit der Stadt künden die aus dem Mittelalter und der Renaissance stammenden Fassaden und die Abteikirche. Als Erholungsort, der keine Wünsche offen lässt, bietet Baume jede Menge Freizeitaktivitäten wie Wandern, Angeln, Klettern, Mountainbiking und Radtourismus.*

 *This little Comté Town of Character offers you a most comfortable welcome with its port that lies in a leafy and pleasant setting. The town boasts a glorious past that it reveals through façades dating from the Middle Ages and the Renaissance or even its Abbey Church. A green resort par excellence, Baume brings together a range of pleasures and provides countless activities: walking, fishing, climbing, mountain biking and cycling.*

L'Isle-sur-le-Doubs

Mairie : + 33 3 81 99 37 80



Equipé en eau et en électricité, le port s'est construit dans un cadre exceptionnel. Ensermé entre deux bras de la rivière, le bourg, site classé, tient son nom de l'île sur laquelle il est construit.

 *Der Hafen in herrlicher Lage versorgt die anlegenden Bootsfahrer mit Wasser und Strom. Das von zwei Flussarmen eingefasste, historische Dorf verdankt seinen Namen der Insel, auf der es errichtet wurde.*

 *Equipped with water and electricity points, the port lies in an exceptional setting. Surrounded by two branches of the river, this small town is a listed site that takes its name from the island upon which it was built.*



Deluz

Grand Besançon : + 33 3 81 65 79 54

Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental -

Locaboat Holidays : + 33 3 86 91 72 72



Cette escale dispose de nombreux atouts pour les plaisanciers. Dans un cadre naturel, vous apprécierez les équipements du port ainsi que les quelques commerces à proximité. Parcourez le village : clocher typique comtois, parc environnemental au bord du canal, ancienne papeterie... Deluz est également le point de départ de nombreux sentiers de randonnées.

 *Bootsfahrer profitieren an diesem Zwischenstopp von der Nähe zur Natur, von der umfangreichen Ausstattung des Hafens sowie von den gut erreichbaren Einkaufsmöglichkeiten. Auf Ihrem Rundgang durch das Dorf stoßen Sie auf den für die Region typischen Kirchturm, den Landschaftspark am Kanalufer und die ehemalige Papierfabrik. In Deluz nehmen auch viele Wanderwege ihren Ausgang.*

 *This stop-off provides many advantages to pleasure boaters. In a natural backdrop, you will appreciate the facilities of the port as well as the nearby shops. Stroll around the village: typical Comté belfry, nature park on the banks of the canal, former paper works... Deluz is also the departure point for a number of walking trails.*



Novillars

Mairie : + 33 3 81 55 60 45



Aire de jeux, aire de pique-nique, restaurant : cette halte vous propose une escale agréable pour toute la famille. Profitez-en pour en apprendre davantage sur la fabrication du papier à la papeterie Gemdoub, faire une escapade au château de Novillars et au charmant village de Roch-lez-Beaupré : son église, son château et son parc vous séduiront !

 *Spielplatz, Picknickplatz und Restaurant. An dieser Anlegestelle kommt die gesamte Familie auf ihre Kosten. Nutzen Sie den Aufenthalt für die sehr informative Besichtigung der Papierfabrik Gemdoub, für einen Abstecher zum Château de Novillars und für einen Ausflug zum Dorf Roch-lez-Beaupré, dessen Kirche, Park und Schloss Ihnen gefallen werden!*

 *Playground, picnic area, restaurant: this stop provides a pleasant break for all the family. Take the opportunity to visit a paper works and learn more about how paper is produced at the Gemdoub factory, escape to the Château de Novillars and the charming village of Roch-lez-Beaupré: its church, château and park will seduce you!*

Besançon

Office de tourisme : + 33 3 81 80 92 55 / Grand Besançon :

+ 33 3 81 65 79 54 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Doubs Plaisance + 33 3 81 81 75 35



La cité aux 200 monuments classés est enserrée par la boucle du Doubs que surplombe la fameuse citadelle érigée par Vauban et inscrite au Patrimoine mondial de l'Unesco. A visiter absolument, la forteresse vous réserve quelques belles découvertes : musées, animations et panoramas époustouffants. La halte nautique dessinée par l'architecte japonais Kengo Kuma vous accueille dans une ambiance contemporaine, végétale et boisée.

 *Mit ihren über 200 Baudenkmälern gehört die von einer Schleife des Doubs eingezwängte Altstadt zum UNESCO-Welterbe. Über dem Fluss thront die von Vauban errichtete Zitadelle. In der sehr sehenswerten Festungsanlage gibt es Museen, Veranstaltungen und natürlich atemberaubende Aussichtspunkte. Die vom japanischen Architekten Kengo Kuma entworfene Anlegestelle empfängt Bootsfahrer in moderner Atmosphäre mit viel Grün und Bäumen.*

 *Listed as World Heritage by UNESCO, this town with 200 listed monuments is encircled by a loop of the River Doubs that is overlooked by Vauban's famous citadel. An essential visit, the fortress still holds a few beautiful surprises: museums, entertainments and stunning views. The river stop designed by Japanese architect Kengo Kuma welcomes you in a contemporary, leafy and wooded ambiance.*



Thoraise

Grand Besançon : + 33 3 81 65 79 54

Mairie : + 33 3 81 56 61 64



Sensations et découvertes sont les maîtres mots de cette halte ! Vous vous amarrerez à l'extrémité d'un canal souterrain fermé par une cascade pour le traverser vous devrez suivre le serpent lumineux. Magique et à vivre absolument ! Prolongez la magie avec la découverte du château de Thoraise perché sur son rocher.

 Diese Anlegestation ist einfach nur sensationell! Sie liegt am Ende eines unterirdischen Kanals, dessen Abschluss ein Wasserfall bildet. Bei der Durchfahrt weist Ihnen eine Lichterkette den Weg. Ein absolut magisches Erlebnis, genauso wie eine Besichtigung des auf einem Felsen thronenden Château de Thoraise.

 Sensations and discoveries are the watchwords of this stop! You can moor at one end of an underground tunnel closed off by a cascade. To cross it you must follow the shining snake. Magical and not to be missed! Keep the magic alive by exploring the Château de Thoraise, perched on a rocky outcrop.



Saint-Vit

Grand Besançon : + 33 3 81 65 79 54

Mairie : + 33 3 81 87 40 40



A la frontière entre le Doubs et le Jura, ce bourg vous accueille dans un port entièrement équipé à quelques pas seulement du centre-ville. Au cœur d'une campagne préservée, entre les eaux du Doubs, les lacs et les forêts, vous apprécierez le large choix de balades à pied ou à vélo et les activités nautiques.

 An der Grenze der Departements Doubs und Jura liegt dieser Ort, von dessen optimal ausgestatteten Hafen es nicht weit bis ins Ortszentrum ist. In sehr urtümlicher Landschaft zwischen dem Flusslauf des Doubs, Seen und Wäldern genießen Sie die Vielzahl an Wander, Radwander- und Wassersportmöglichkeiten.

 At the border between the Doubs and the Jura, this town welcomes you at its fully-equipped port just a short hop from the town centre. In the heart of well-preserved countryside, amidst the waters of the Doubs, the lakes and the forests, you will appreciate the wide selection of walks, bike rides and water sports activities available.



Deluz (25)

Ranchot

Mairie : + 33 3 84 81 30 52



Cette halte, située à proximité de commerces, est l'occasion de visiter le site exceptionnel de la Saline Royale d'Arc-et-Senans, bijou d'architecture inscrit au Patrimoine mondial de l'Unesco.

 Diese Anlegestelle in direkter Nähe zu Einkaufsmöglichkeiten ist der ideale Ausgangspunkt für eine Besichtigung der berühmten Königlichen Saline von Arc-et-Senans. Das architektonische Kleinod wird auf der UNESCO-Welterbeliste geführt.

 This stop, situated near the shops, provides the opportunity to visit the exceptional Saline Royale salt works at Arc-et-Senans, an architectural gem that is listed as World Heritage by UNESCO.



Rochefort-sur-Nenon

Mairie : + 33 3 84 70 63 19

La halte fluviale est dominée par le rocher du « saut de la pucelle », site d'une légende locale pittoresque. Un cadre agréable pour partir à la découverte de la ville et de ses sites patrimoniaux : la Chapelle Notre-Dame de Consolation, les fortifications ou la grotte préhistorique.

 Die Anlegestelle überragt der Felsen „Saut de la Pucelle“ (Jungfernsprung), dessen Namen auf eine örtliche Sage zurückgeht. Entdecken Sie von hier aus die Sehenswürdigkeiten der Stadt. Dazu gehören die Kapelle Notre-Dame de Consolation, die Befestigungsanlagen und die prähistorische Höhle.

 The river stop is overlooked by the « Saut de la Pucelle » cliffs, the site of a delightful local legend. It is a pleasant setting from which to explore the town and its heritage sites: Notre-Dame de Consolation Chapel, the fortifications or the prehistoric cave.

Dole

Office de tourisme : + 33 3 84 72 11 22
Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental -
Nicols : + 33 3 84 82 65 57

Le port tout équipé vous arrête au plus près du cœur culturel de la ville et de son passé politique, économique et religieux marquant : en effet, jusqu'en 1678 et son rattachement à la France, elle a été la capitale de la Franche-Comté et en porte encore de nombreuses traces, comme en atteste son label Ville d'Art et d'Histoire. La ville bénéficie également d'un cadre naturel de qualité, vous autorisant la pratique de la randonnée et d'activités nautiques variées.

 Im umfassend ausgestatteten Hafen machen Sie Ihr Boot in direkter Nähe zum kulturellen Herzen der Stadt fest, die auf eine bewegte politische, wirtschaftliche und religiöse Geschichte zurückblickt. Bis zu ihrem Anschluss an Frankreich im Jahr 1678 war die „Stadt der Kultur und Geschichte“ die Kapitale der Franche-Comté. Davon zeugen heute noch viele Spuren. Sie liegt zudem eingebettet in viel Natur, die zu Wanderungen und Wassersportaktivitäten aller Art einlädt.

 The well-equipped port lets you stop as close as possible to the heart of the town's remarkable cultural, political, economic and religious past : up until 1678 and its union with France, it was actually the capital of Franche-Comté and still bears many traces of this, as demonstrated by its Town of Art and History label. The town also boasts a wonderful natural setting that invites you to go walking and enjoy a variety of water sports activities.



Choisey

Mairie : + 33 3 84 79 60 40

Choisey vous propose une escale tant pratique que culturelle. Vous trouverez, à quelques pas du port, une multitude de commerces ainsi qu'un centre commercial. Non loin, les châteaux de Parthey dont son parc à l'anglaise et de Menthon sont à découvrir.

 Choisey erweist sich als praktischer und zugleich kulturell wertvoller Haltepunkt. Unweit des Hafens finden Sie zahlreiche Läden und ein Einkaufszentrum. Sehenswert in der Nähe sind das Château Parthey mit seinem englischen Landschaftspark sowie das Château de Menthon.

 Choisey lets you enjoy a practical and cultural stop. Just a short distance from port you will find a multitude of shops and a shopping centre. Not far away, the châteaux of Parthey, with its English-style park, and Menthon have to be explored.

Abergement-la-Ronce

Mairie : + 33 3 84 71 40 19

Située à proximité d'une aire de jeux et de l'église Saint-Jean-Baptiste, la halte nautique d'Abergement-la-Ronce est la dernière escale avant votre entrée en Bourgogne.

 In direkter Nähe zu einem Spielplatz und zur Kirche Saint-Jean-Baptiste ist die Anlegestelle von Abergement-la-Ronce der letzte Halt vor dem Überschreiten der Grenze nach Burgund.

 Situated near to a playground and the church of Saint-Jean-Baptiste, the river stop at Abergement-la-Ronce is the last one before you enter Burgundy.

Vallée du Cusancin (25)



Sur les rives...

am Ufer... / on the banks...

TOURISME FLUVIAL

LE DOUBS & LE CANAL DU RHÔNE AU RHIN

...du Doubs & du canal du Rhône au Rhin



Depuis la capitainerie de Baume-les-Dames, partez en randonnée à l'assaut de la Roche de Châtard : 7 km, 227 m de dénivelé pour un niveau de difficulté moyen et un panorama incroyable à l'arrivée au sommet.

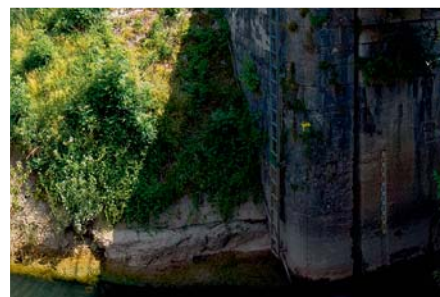
 Ihre Wanderung, ab der Hafenmeisterei von Baume-les-Dames, führt Sie zum Roche de Châtard: 7 km, 227 m Höhenunterschied, mittlerer Schwierigkeitsgrad und oben auf dem Gipfel ein atemberaubendes Panorama.

 From the harbourmaster's office at Baume-les-Dames, set off on foot to tackle the Roche de Châtard: 7km, 227m of climbs, a difficulty level classed as moderate and an unbelievable view from the summit.

www.ot-paysbaumoises.fr



Baume-les-Dames



Terra Salina

3 itinéraires à parcourir à pied, à vélo ou en voiture qui vous mèneront sur les traces de « l'or blanc », le sel. Des sites de production aux villes de destination en suivant ses voies commerciales, partez à la découverte des lieux de transit et des petites cités thermales de la région. Points d'orgues : la Saline royale d'Arc-et-Senans, la Grande Saline de Salins-les-Bains toutes deux inscrites au Patrimoine mondial de l'Unesco.

Terra Salina

Zu Fuß, mit dem Fahrrad oder dem Auto führen Sie 3 Strecken auf die Spuren des „Weißen Goldes“, das Salz. Entdecken Sie entlang seiner Handelstraßen, von den Produktionsstätten bis zu den Bestimmungsorten, die Durchgangsorte und kleinen Thermalstädte der Region. Höhepunkte: Die Königliche Saline von Arc-et-Senans, die Große Saline von Salins-les-Bains - beide gehören zum UNESCO-Weltkulturerbe.

Terra Salina

3 itineraries to explore on foot, by bike or in your car that will lead you along a trail of « White Gold »; salt. From production sites to destination towns, you will follow the trading routes in search of this industry's transit points and the small spa towns of the region. Highlights: the salt works of Saline Royale at Arc-et-Senans and the Grande Saline in Salins-les-Bains, both listed by UNESCO as World Heritage sites.

www.terrasalina.eu



Evènements

Veranstaltungen / Events

**Festival des caves - Avr.-Juin /
Apr.-Jun. (Besançon)**

Théâtre / Bühnenwerke / Theater

FIMU - Juin / Jun. (Belfort)

Musique / Musikfestival / Music

**Eurocuivres - Juil. / Jul.
(Montbéliard)**

Musique / musikfestival / Music

**Les Eurockéennes - Juil. / Jul.
(Belfort)**

Musique contemporaine / Musik / Modern music

**Week-end gourmand du chat
perché - Sept. (Dole)**

Gastronomie / Gastronomy





Le canal de Bourgogne

Le canal de Bourgogne qui unit les vallées de l'Yonne et de la Saône, emprunte la vallée de l'Armançon avant de se lancer à l'assaut du « seuil » de Bourgogne qu'il franchit à Pouilly-en-Auxois par un souterrain long de 3 300 m, et de rejoindre la pittoresque vallée de l'Ouche, spectaculaire ! Versant Yonne : une campagne vallonnée, jalonnée de sites à découvrir comme le Tonnerrois et ses châteaux Renaissance, le spectaculaire MuséoParc Alésia, l'abbaye de Fontenay dans son écrin de verdure, les villes de Tonnerre et son étonnante Fosse Dionne ou encore Montbard, cité du naturaliste Buffon... Versant Saône : un trajet sauvage et boisé qui vous réserve une étape incontournable à Dijon, la capitale des fameux ducs de Bourgogne.

Der canal de Bourgogne

Der canal de Bourgogne verbindet die Yonne mit der Saône. Er durchfließt dabei das Tal des Armançon, bevor er bei Pouilly-en-Auxois äußerst spektakulär in einem 3.300 m langen Tunnel die burgundische Schwelle überwindet und das malerische Tal der Ouche erreicht. Richtung Yonne: Hügellandschaft mit vielen Sehenswürdigkeiten, u. a. das Tonnerrois mit seinen Renaissanceschlössern, der großartige MuséoParc Alésia, die von Wäldern umgebene Abtei von Fontenay, die Stadt Tonnerre mit ihrer Karstquelle Fosse Dionne und Montbard, die Heimatstadt des Naturforschers Buffon. Richtung Saône: wilde und waldreiche Landschaft mit dem lohnenden Etappenziel Dijon, der Residenzstadt der Herzöge von Burgund.

The canal de Bourgogne

The canal de Bourgogne connects the Yonne and Saône valleys, traversing the Armançon Valley before breaching the threshold of Burgundy at Pouilly-en-Auxois through an underground section that stretches for 3,300 m and joining up with the picturesque Ouche Valley: Spectacular! On the Yonne side it boasts an undulating countryside studded with sites to explore, such as the Tonnerrois and its Renaissance châteaux, the spectacular MuséoParc Alésia, Fontenay Abbey in its leafy setting, the town of Tonnerre with its astonishing Fosse Dionne spring or even Montbard, home to the naturalist Buffon... The Saône side is wild and wooded, providing an unmissable stop-off at Dijon, the capital of the famous Dukes of Burgundy.

Migennes



Le port / Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Le Boat : + 33 3 86 80 08 60

Le port de plaisance tout équipé vous mène au plus près des vestiges d'un passé industriel animé. Entre chemin de fer, architecture et nature, la ville vous offre un voyage dans le temps à la découverte de la fameuse ligne impériale, des maisons Berard et de ses nombreux parcs fleuris.

Vom komplett ausgestatteten Jachthafen führt der Weg direkt zu den Zeugnissen einer bewegten industriellen Vergangenheit. Zwischen Eisenbahn, Architektur und Natur begeben Sie sich auf eine Zeitreise zur berühmten Impériale-Bahnlinie, zu den Stahlbetonhäusern Maisons Bérard und zu den vielen Parkanlagen.

The marina is fully equipped and lets you get as close as possible to reminders of a vibrant industrial past. With its railways, architecture and nature, the town offers you a journey back in time to explore the famous Imperial Line, Berard houses and countless flower-filled parks.

Brienon-sur-Armançon



Brienon Marine : + 33 3 58 44 06 05 / + 33 6 04 51 19 73
Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Nicols : + 33 2 41 56 46 56

Prenez le temps d'apprécier la boutique de produits régionaux et de profiter du wifi, des sanitaires, l'électricité et de nombreux autres services proposés par le port. Avant de découvrir le patrimoine naturel, historique et industriel de la ville.

Schauen Sie sich im Laden für regionale Spezialitäten um und nutzen Sie das vielfältige Serviceangebot des Hafens wie WLAN-Hotspot, sanitäre Einrichtungen und Stromversorgung. Entdecken Sie danach die Natur sowie das historische und industrielle Erbe der Stadt.

Take the time to enjoy the boutique selling regional products, Wi-Fi, washrooms, electricity points and numerous other services available at the port before exploring the natural, historic and industrial heritage of the town.

Saint-Florentin



Mairie : + 33 3 86 43 79 79

Si le port de plaisance cumule tous les services nécessaires, la ville et son patrimoine exceptionnel ne pourront que vous séduire. Une journée ne sera pas de trop pour découvrir les vestiges d'une histoire riche en rebondissements et pour apprécier le charme de cette ville pittoresque.

Im Jachthafen finden Sie alle benötigten Serviceleistungen und die Stadt mit ihrem reichen Erbe wird Sie begeistern. Ein Tag ist kaum genug, um die Zeugnisse der wendungsreichen Geschichte und den besonderen Charme des reizvollen Städtchens zu bewundern und zu genießen.

Whilst the marina provides all the necessary facilities, the town and its exceptional heritage are sure to seduce you. One day will not be enough to explore the reminders of a history brimming with surprises and to enjoy the charms of this picturesque town.

Flogny-la-Chapelle



Mairie : + 33 3 86 75 42 85

Petit coin de verdure à quelques pas du centre ville, le port de Flogny-la-Chapelle vous propose une rencontre entre nature et culture de la plaisance. En famille ou entre amis, profitez d'une balade à l'ombre des grands chênes et partez à la rencontre de la faune bourguignonne.

Als ruhige Oase im Grünen unweit des Ortszentrums präsentiert sich der Hafen von Flogny-la-Chapelle, wo sich Natur, Kultur und Bootssport begegnen. Spazieren Sie mit Freunden oder der Familie im Schatten mächtiger Eichen und entdecken Sie die Fauna Burgunds.

A small leafy corner just a short way from the town centre, the port of Flogny-la-Chapelle provides a combination of nature and culture for pleasure boaters. With family and friends, enjoy a stroll in the shade of the tall oaks and set out to explore the wildlife of Burgundy.

Tonnerre

Capitainerie : + 33 3 86 55 00 94



La Bourgogne ne s'apprécie pas qu'avec les yeux, elle se déguste ! Profitez des nombreux équipements du port et partez à la rencontre des viticulteurs pour des visites pleines de saveurs. Un terroir exceptionnel et des lieux chargés de mystères tels la source de la Fosse Dionne. Tonnerre ne cessera de vous surprendre !

Burgund ist nicht nur eine Augenweide, sondern ein Fest für alle Sinne! Nutzen Sie die umfangreiche Ausstattung des Hafens und verbringen Sie genussreiche Stunden bei den Winzern in der Umgebung. Tonnerre und Umgebung: ein Landstrich voller Überraschungen und Geheimnisse wie der Karstquelle Fosse Dionne.

Burgundy is not just enjoyed with the eyes. You can also taste it! Make use of the numerous facilities at the port and set off to meet the wine producers for visits that are packed with flavour. An exceptional terroir and sites that are charged with mystery, such as the Fosse Dionne spring, Tonnerre is full of surprises.



Tanlay

Mairie : + 33 3 86 75 71 56



Pique-nique pour les uns, restaurant pour les autres, le port de Tanlay est une escale privilégiée pour les plaisanciers et les cyclotouristes. Une pause agréable avant de partir à la découverte d'un des plus beaux monuments bourguignons de la Renaissance : le château de Tanlay.

Ob Picknick im Grünen oder Restaurantbesuch – der Hafen von Tanlay ist ein Anziehungspunkt für Bootsfahrer und Radtouristen. Nach einer wohlthuenden Pause führt die Entdeckungstour weiter zum Schloss von Tanlay, das zu den schönsten Renaissancebauten Burgunds zählt.

With picnics for some, restaurants for others, the port of Tanlay is a privileged stop-off for boaters and bikers alike. A pleasant pause before setting out to discover one of the most beautiful Renaissance monuments in Burgundy: the Château de Tanlay.

Ancy-le-Franc

Mairie : + 33 3 86 75 13 21 / + 33 3 86 75 03 15



Ce port de plaisance équipé en eau, électricité, commerces et autres services pratiques, vous accueille à deux pas d'un des fleurons de la Renaissance italienne : le château d'Ancy-le-Franc. Appréciez le charme de la ville et ses produits locaux avant de vous plonger dans l'art du 16^e siècle.

Unweit des Jachthafens mit Wasser- und Stromversorgung, Läden und weiteren Serviceangeboten wartet mit dem Château d'Ancy-le-Franc ein Schmuckstück der italienischen Renaissance auf Sie. Genießen Sie den Charme des Städtchens und Produkte aus der Region, bevor Sie in die Kunst des 16. Jahrhunderts eintauchen.

This marina equipped with water, electricity, shops and other practical facilities welcomes you a short distance from one of the gems of the Italian Renaissance: the Château d'Ancy-le-Franc. Enjoy the charm of the town and its local produce before delving into XVI Century art.

Ravières

Mairie : + 33 3 86 55 70 68



Ancienne ville fortifiée, Ravières vous propose un voyage dans le temps à la découverte du 15^e siècle et de son architecture. Le village vous réserve quelques trésors classés et des visites immersives au cœur de son patrimoine naturel.

Die alte Festungsstadt Ravières lädt ein zu einer Zeitreise ins 15. Jahrhundert und seiner Architektur. Besichtigen Sie die denkmalgeschützten Schätze des Orts und erleben Sie sein reiches Naturerbe.

A former fortified town, Ravières offers you a journey back in time to explore the XV Century and its architecture. The village boasts a number of listed treasures and immersive visits into the heart of its natural heritage.

Montbard

Office de tourisme : + 33 3 80 92 53 81 // Location bateaux /
Bootsvermietung / Boat rental -
Locaboat Holidays : +33 3 80 89 29 38



Votre bateau amarré, vous pouvez profiter des différents commerces à proximité du port et vous préparer pour des visites riches en émotions. Pour apprécier au mieux ce que vous offre Montbard et ses alentours, commencez par le musée du parc Buffon, puis, tout proche, ne ratez pas l'abbaye de Fontenay, inscrite au Patrimoine mondial de l'UNESCO.

Wenn Ihr Boot vor Anker liegt, können Sie sich in den verschiedenen Läden in Hafennähe umsehen und sich auf ein begeisterndes Besuchsprogramm freuen. Montbard und seine Umgebung haben viel zu bieten. Am besten besuchen Sie zuerst das Museum im Parc Buffon. Absolut sehenswert ist auch die zum UNESCO-Welterbe zählende Abtei von Fontenay.

Once your boat is moored, you can take advantage of the shops near to the port and get ready for visits that are bursting with emotion. To make the most of what Montbard and its surroundings can offer, start at the museum of the Parc Buffon and, just nearby, don't miss Fontenay Abbey, listed as World Heritage by UNESCO.



Venarey-les-Laumes

Mairie : + 33 3 80 96 01 59 // Location de bateaux /
Bootsvermietung / Boat rental Nicols : +33 3 80 92 30 05



Pour préparer au mieux vos visites, le port de Venarey s'est équipé. Vous pourrez alors vous plonger pleinement dans la guerre des Gaules et en apprendre davantage sur le siège d'Alésia au travers de la visite du MuséoParc.

Der Hafenort Venarey bietet alle Voraussetzungen für die bestmögliche Vorbereitung Ihres Besuchsprogramms. Tauchen Sie ein in den Gallischen Krieg und informieren Sie sich im MuséoParc über die Belagerung von Alesia.

To help you better prepare your visits, the port of Venarey is fully equipped. You can dive headlong into the War of the Gauls and learn more about the siege of Alésia by visiting the MuséoParc.

Pont-Royal

Mairie : + 33 3 80 64 66 43



Ce hameau situé au cœur de la campagne auxoise vous assure une escale au grand air revitalisante et confortable. Mettez pied à terre le temps d'une nuit dans la Maison du Canal et profitez des grands espaces à pied ou à vélo.

In diesem Weiler im ländlichen Pays Aixoise verbringen Sie einen erholsamen Aufenthalt in gesunder Landluft. Übernachten Sie im Maison du Canal und erkunden Sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad die weitläufige Landschaft

This hamlet located in the heart of the Aixoise countryside guarantees you a revitalising and comfortable stop in the fresh air. Step onto dry land for a night at the Maison du Canal and enjoy the wide open spaces on foot or by bike.

Pouilly-en-Auxois

Office de tourisme – Capitainerie : + 33 3 80 90 77 36



Besoin d'une escale pour recharger les batteries ? Ce port de plaisance vous propose une multitude de services et d'informations pratiques. Amoureux d'histoire, ne manquez pas les différents vestiges de la batellerie d'antan et profitez, seul ou en famille, du parcours découverte autour du port. A ne pas manquer : la Voûte de Pouilly.

Sie müssen einen Versorgungszwischenstopp einlegen? Dieser Jachthafen bietet zahlreiche Serviceleistungen und viele praktische Informationen. Historisch Interessierte sollten sich unbedingt die Zeugnisse der historischen Binnenschifffahrt ansehen und dann allein oder mit der Familie den Entdeckungsparcours rund um den Hafen absolvieren. Ein absolutes Highlight ist der Kanaltunnel von Pouilly.

Do you need a stop-off to recharge the batteries? This marina offers a multitude of services and practical information. History lovers should be sure not to miss the various reminders of the waterways of the past and, with family and friends, enjoy a discovery tour around the port. Don't miss: the vaults at Pouilly.

Escommes

Office de tourisme – Capitainerie : + 33 3 80 90 77 36



Niché en pleine nature, ce havre de paix vous promet une escale en toute sérénité pour la découverte du patrimoine naturel de la Côte-d'Or. Partez à la rencontre des pêcheurs et rechargez les batteries aux bornes d'eau et d'électricité mises à votre disposition.

Mitten in der Natur liegt dieser ruhige Hafen, von dem aus Sie auf einer heiteren Erlebnistour das Naturerbe der Côte-d'Or entdecken können. Begegnen Sie Fischern und decken Sie Ihren Bedarf an Trinkwasser und Strom an den Versorgungssäulen entlang der Strecke.

Nestling in a natural setting, this haven of peace promises a serene stop to explore the natural heritage of Côte-d'Or. Set off to meet the fishermen and recharge your batteries with water and electricity points at your disposal.

Vandenesse-en-Auxois

Office de tourisme – Capitainerie : + 33 3 80 90 77 36



Eau, électricité, commerces, le port de Vandenesse vous propose une escale pratique et agréable. L'occasion de vous mettre en selle et quitter brièvement les bords du canal, direction Châteauneuf-en-Auxois, à 2 km. Son cadre bucolique et sa forteresse lui confèrent le label de Plus Beaux Villages de France.

Im Hafen von Vandenesse können Sie sich schnell und bequem mit Wasser und Strom versorgen und einkaufen. Da bleibt genug Zeit, um sich in den Sattel zu schwingen und kurz vom Kanal ins 2 km entfernte Châteauneuf-en-Auxois zu radeln. Seine idyllische Lage und seine Burg machen das Dorf zu einem der schönsten Frankreichs.

Water, electricity, shops; the port of Vandenesse provides a pleasant and practical stop. It's an opportunity to jump in the saddle and leave the canal in the direction of Châteauneuf-en-Auxois, just 2km away. Its bucolic setting and fortress have given it the title of one of the most beautiful villages in France.

Pont-d'Ouche

Port : + 33 6 80 02 17 38



Rénové depuis peu, ce port au cadre pittoresque vous offre une escale des plus rafraichissantes. A vélo, à pied ou dans le petit train à vapeur, découvrez les paysages verdoyants de la vallée de l'Ouche et laissez-vous séduire par le charme des villages alentours.

Der erst kürzlich generalüberholte Hafen vor malerischer Kulisse ist ein überaus herzerfrischender Haltepunkt. Durchstreifen Sie die saftig-grünen Landschaften des Ouche-Tals zu Fuß, mit dem Rad oder mit der Dampfeisenbahn und lassen Sie sich vom Charme der umliegenden Dörfer hinreißen.

Recently renovated, this port in a picturesque setting offers you a most refreshing stop. By bike, on foot or aboard the little steam train, discover the leafy landscapes of the Ouche Valley and succumb to the charms of the surrounding villages.

Gissey-sur-Ouche

Ecluse la 34S : + 33 3 80 51 17 73 / + 33 6 48 23 47 72



Vivez pleinement l'expérience du canal de Bourgogne et détendez-vous lors d'une escale aussi savoureuse que confortable. Equipements, gîte, restauration et croisière gourmande, le port de Gissey-sur-Ouche a pensé à tout pour vous faire découvrir les merveilles du terroir bourguignon.

Erleben Sie den Canal de Bourgogne von seinen besten Seiten bei einem Zwischenstopp, der kulinarische Genüsse und Komfort vereint. Hervorragende Ausstattung, Unterkünfte, Restaurants und Schlemmer-Kreuzfahrt. Der Hafen von Gissey-sur-Ouche bietet alles, was Land und Lebensart in Burgund ausmacht.

Experience the Canal de Bourgogne to the full and relax during a stop that is as flavoursome as it is comfortable. Facilities, gîte, restaurant and gourmet cruises, the port of Gissey-sur-Ouche has thought of everything to help you explore the wonders of the Burgundy terroir.

Velars-sur-Ouche

Mairie : + 33 3 80 33 62 84



Situé au cœur d'une vallée verdoyante, Velars offre une escale vivifiante et pleine de surprises. Point de départ des randonneurs pour des panoramas saisissants, laissez-vous guider sur le circuit des balcons de la Verrerie à la découverte des hauts lieux de l'histoire locale.

 Inmitten eines grünen Tals ist Velars eine sehr reizvolle Zwischenetappe voller Überraschungen. Starten Sie ab hier zu einer Wanderung zu herrlichen Landschaftspanoramen auf dem Rundweg Circuit des Balcons de la Verrerie, der Sie auch zu den bedeutenden Orten der Lokalgeschichte führt.

 Situated in the heart of a verdant valley, Velars offers a stop that is stimulating and full of surprises. A departure points for walkers seeking breathtaking views, let yourself be guided along the Balcons de la Verrerie circuit to discover the hotspots of local history.

Plombières-les-Dijon

Mairie : + 33 3 80 43 52 36



Pratique, ce port de plaisance vous immerge au cœur de la ville et de son charme d'antan. Prenez le temps de vous perdre dans les ruelles à la découverte des trésors de l'architecture bourguignonne et laissez-vous bercer par le bief, son histoire et ses nombreux ponts de pierres.

 Sehr praktisch! Von diesem Jachthafen liegt der reizvolle historische Ortskern nur einen Steinwurf entfernt. Entdecken Sie beim Bummeln durch die Gassen die Schätze burgundischer Architektur und lassen Sie sich vom Plätschern des Wasserlaufs, seiner Geschichte und den zahlreichen Steinbrücken verzaubern.

 This practical marina immerses you in the heart of the town and its charm of yesteryear. Take the time to get lost in the narrow streets as you explore the treasures of Burgundy's architecture and find shelter on the millstream, with its history and numerous stone bridges.

Dijon

Mairie : + 33 3 80 74 51 51



Cet ancien port de commerce devenu port de plaisance est un véritable point de convergence entre tourisme fluvial, voies cyclables et patrimoine culturel. Lieu privilégié des Dijonnais pour son cadre apaisant et ses nombreux services, il vous plonge au cœur de la capitale régionale et de son animation.

 An diesem aus einem Handelshafen hervorgegangenen Jachthafen treffen Fluss- und Radtourismus sowie Kulturerbe zusammen. Der Ort ist wegen seiner ruhigen Lage und seines umfangreichen Serviceangebots bei den Bewohnern Dijons sehr beliebt und lässt Sie das pulsierende Herz der Regionshauptstadt spüren.

 This former trading port turned marina is a veritable crossroads for river tourism, cycling trails and cultural heritage. A site that is adored by Dijon locals for its pleasant setting and many facilities, it takes you right to the heart of the regional capital and all its entertainments.



Saint-Jean-de-Lozne

Voir page 12 / Siehe S. 12 / See page 12



Châteauneuf-en-Auxois (21)



Sur les rives...

am Ufer... / on the banks...

TOURISME FLUVIAL

LE CANAL DE BOURGOGNE

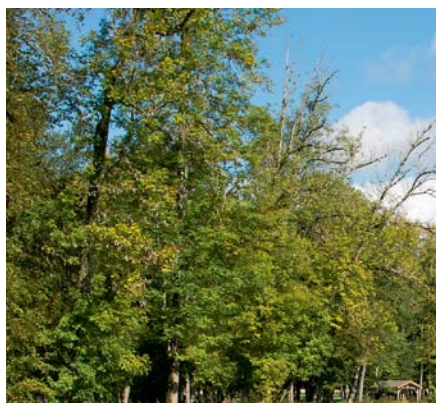
...du canal de Bourgogne

Tanlay, Ancy-le-Franc...

la voie royale du canal de Bourgogne est émaillée de nombreuses résidences Renaissance. A visiter absolument !

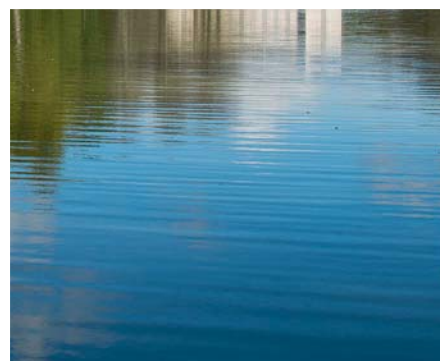
 **Tanlay, Ancy-le-Franc...** der Königsweg des Canal de Bourgogne ist von zahlreichen Renaissance-Residenzen gesäumt. Unbedingt sehenswert!

 **Tanlay, Ancy-le-Franc...** the royal route of the Canal de Bourgogne is studded with countless Renaissance residences. It should not be overlooked!



Château d'Ancy-le-Franc

Schloss Ancy-le-Franc
Ancy-le-Franc château



On a testé

Wir haben getestet / We tested

Le parcours de Tonnerre à Dijon est jalonné de magnifiques villages et petites villes, de châteaux... En plus, il y a des voies vertes dédiées aux cyclistes : c'est super bien pensé pour le plaisir de rouler. Cités médiévales, abbaye, musées le tout rythmé par des pauses gourmandes incroyables. On a même eu le temps de faire un crochet au Mont Auxois pour aller voir la statue de Vercingétorix et le MuseoParc.

 Lassen Sie sich auf der Strecke von Tonnerre nach Dijon von prächtigen Dörfern, Kleinstädten, Schlössern und den ausschließlich Radfahrern gewidmeten Voies Vertes begeistern: Da macht Radeln wirklich Spaß. Mittelalterliche Städte, Abtei, Museen ... unterbrochen durch unglaubliche Gourmet-Pausen. Wir hatten sogar Zeit zu einem Abstecher zum Mont Auxois, um die Statue des Vercingétorix und den MuseoParc zu bewundern.

 The journey from Tonnerre to Dijon is dotted with magnificent villages, small towns, châteaux... What's more, there are greenway routes dedicated to cycling: it's so well thought out for bike lovers. Medieval towns, abbey and museums are punctuated by some incredible gourmet stops. You even have the time to make a little detour to Mont Auxois and see the statue of Vercingétorix and the MuseoParc.

Claire de Paris

www.la-bourgogne-a-velo.com

Vélo



242 km - L'itinéraire cyclable du canal de Bourgogne appartient à la grande boucle du Tour de Bourgogne à vélo®. Au fil de votre croisière, n'hésitez pas à louer un vélo dans le réseau Vélibourgogne : il met à votre portée les échappées belles à vélo en toute liberté avec de nombreux points de location et de dépose dans les villes-étapes le long du canal.

 242 km - Der Radweg des Canal de Bourgogne ist Teil der großen Rundstrecke Tour de Bourgogne à vélo®. Zögern Sie nicht, sich im Verlauf Ihrer Kreuzfahrt ein Fahrrad auszuleihen: Das Netzwerk Vélibourgogne erleichtert Ihnen Ihre Radtouren mit zahlreichen Verleih- und Rückgabestationen in den Etappenstädten entlang des Kanals.

 242 km - The cycling path alongside the Canal de Bourgogne forms part of the great loop of the Tour de Bourgogne à vélo®. As you cruise along this route, don't hesitate to hire a bike from the Vélibourgogne scheme: it offers you the freedom to enjoy some wonderful days out by bike with numerous pick-up and drop-off points in the towns that line the canal.

www.velibourgogne.fr



Evénements

Veranstaltungen / Events

Musicancy - Mai-Oct. / Mai-Oct. / May-Oct. (Ancy-le-Franc)

Musique de chambre / Kammermusik / Chamber music



Pardon des mariniers - Juin / Jun. (Saint-Jean-de-Losne)

Festival marinier / Schifferfest / River festival

Musicales en Auxois - Août / Aug. (différentes localités en Auxois / Semur-en-Auxois und umliegende Orte / Semur-en-Auxois and surroundings)

Musique baroque / Barockmusik / Baroque music

Vélo Tour - Sept. (Dijon)

Cyclotourisme / Radtourismus / Bicycle tourism



Le canal du Centre

Ce canal, étroit et sinueux, propose un parcours pittoresque et varié : au départ de la ville de Chalon-sur-Saône où flotte déjà un petit air méridional, il traverse les vignobles de la Côte chalonnaise et de la Côte de Beaune, longe la vallée de la Céramique, les sites industriels et miniers du Creusot-Montceau, avant de pénétrer les vertes plaines du Charolais. Il rejoint Digoin via son pont-canal, après avoir traversé Paray-le-Monial, un haut-lieu de l'art roman et de pèlerinage.

Der canal du Centre

Der schmale, windungsreiche Kanal verläuft durch malerische und abwechslungsreiche Landschaften: Start ist Chalon-sur-Saône, wo schon der Hauch des Südens zu spüren ist. Auf der Strecke liegen die Weinbaugebiete der Côte Chalonnaise und der Côte de Beaune, das Tal der Keramik, das Industrie- und Bergbaugebiet um Creusot-Montceau und die grünen Wiesen des Charolais. Der Kanal passiert den berühmten Wallfahrtsort Paray-le-Monial, eine Hochburg romanischer Baukunst, überquert die Loire in einer Kanalbrücke und endet schließlich in Digoin.

The canal du Centre

This narrow and winding canal offers a picturesque and varied journey: setting out from the town of Chalon-sur-Saône that already exudes a southern air, it crosses the vineyards of the Côte Chalonnaise and Côte de Beaune, skirts alongside Ceramic Valley and the industrial and mining sites of Creusot-Montceau before entering the verdant plains of the Charolais. It reaches Digoin via its canal bridge after crossing through Paray-le-Monial, a celebrated hotspot of Roman art and pilgrimage.

Le canal du Centre

Chalon-sur-Saône

Voir page 13 / Siehe S. 13 / See page 13



Fragnes

Porte verte : + 33 3 85 45 97 65



La halte de Fragnes, vous n'en partirez plus ! Restauration, location de vélos, animations, informations touristiques, tout est réuni pour optimiser votre escale, la première du canal. Enfoncez votre vélo en toute sécurité sur la voie verte, parcours idéal pour une petite balade en famille.

Der Schiffsliegeplatz Fragnes lädt Sie ein zu bleiben! Einkehrmöglichkeiten, Fahrradvermietung, Freizeitaktivitäten, touristische Infos – hier finden Sie alles für einen gelungenen ersten Zwischenstopp am Kanal. Auf der Voie Verte können Sie ganz ungestört vom Verkehr eine Radeltour mit der Familie unternehmen.

The stop at Fragnes will make you feel like staying forever! Restaurants, bike hire, entertainments, tourist information, everything to make the most of your stop, the first along the canal. Ride you bike in perfect safety along the Greenway, the ideal trail for a family ride.

Rully

Mairie : + 33 3 85 87 20 32



Avant d'entamer un pique-nique savoureux sur le port, partez à la rencontre des viticulteurs, de leur domaine et du fameux « Rully ». Pinot noir, chardonnay, crémant, le vignoble de la Côte chalonnaise et ses appellations de renom en ont séduit plus d'un, alors place à la dégustation !

Suchen Sie die Begegnung mit Winzern und Weinen der Appellation Rully, bevor Sie ein leckeres Picknick im Hafen einnehmen. Ob Pinot Noir, Chardonnay oder Crémant – die Côte Chalonnaise und ihre renommierten Appellationen haben schon viele Gaumen verführt. Eine Verkostung ist daher ein Muss!

Before tucking into a tasty picnic at the port, set off to meet the wine producers, discover their estates and the famous « Rully ». Pinot noir, Chardonnay, Crémant, the vineyards of the Côte Chalonnaise and their renowned appellations have seduced more than a few visitors, so leave some room for a tasting!

Chagny

Mairie : + 33 3 85 47 80 00



Remis à neuf et équipé, le port vous accueille dans un cadre calme et moderne. L'assurance d'amarrer votre bateau en toute sécurité avant de vous laisser guider vers les monuments classés et des vestiges des 13^e et 18^e siècles.

Der überholte und gut ausgestattete Hafen präsentiert sich modern in ruhiger Lage. Hier können Sie Ihr Boot sicher vertäuen und sich dann den Bau- und Zeugnissen aus dem 13. und 18. Jahrhundert widmen.

Renovated and fully-equipped, the port welcomes you in a peaceful and modern setting. Safe in the knowledge that you have moored your boat in a secure location, you can explore the listed monuments and reminders of the XIII and XVIII centuries.

Saint-Léger-sur-Dheune

Mairie : + 33 3 85 45 31 72 // Location de bateaux /

Bootsvermietung / Boat rental -

Locaboat Holidays : + 33 3 85 98 03 03



Equippé et bénéficiant d'un point d'informations, ce port a été pensé pour vous. A vélo, retracez l'histoire du néolithique à nos jours en passant par l'époque médiévale au château de Couches.

In diesem gut ausgestatteten und mit einer Infotafel ausgerüsteten Hafen ist an alles gedacht. Begeben Sie sich mit dem Fahrrad auf eine Zeitreise vom Neolithikum über die mittelalterliche Burganlage von Couches bis heute.

Fully-equipped and boasting an information point, this port was designed for you. By bike, you can retrace history from Neolithic times to present day right through the Medieval period, with a visit to the Château de Couches.

Saint-Léger-sur-Dheune (71)



Saint-Julien-sur-Dheune

Mairie : + 33 3 85 78 95 87

Un peu de calme et de repos au cœur de la vallée de la Dheune, avant d'entamer votre périple à vélo direction Le Creusot. Profitez des magnifiques panoramas que vous offre la vallée avant de vous plonger dans l'univers de l'industrie verrière et métallurgique au travers de monuments historiques et d'histoires fascinantes.

 *Gönnen Sie sich etwas Ruhe und Erholung im Tal der Dheune, bevor Sie Ihre Radwanderung nach Le Creusot antreten. Freuen Sie sich auf die vielen schönen Aussichtspunkte im Tal und lauschen Sie dann in Industriedenkmälern den faszinierenden Geschichten aus der Welt der Glasherstellung und Verhütungstechnik.*

 *A little bit of peace and quiet in the heart of the Dheune Valley before continuing along your pilgrimage by bike to Le Creusot. Enjoy the magnificent view that the valley provides before diving into a world of glass and metal working industries thanks to historic monuments and fascinating stories.*

Ecuisses

Mairie : + 33 3 85 78 92 66

Ce petit port vous offre la possibilité d'amarrer au plus près d'un des plus beaux témoignages de l'industrie céramique locale : la villa Perrusson, véritable vitrine d'un savoir-faire architectural. Elle vous propose des visites inoubliables et des animations diversifiées. Poursuivez vos visites dans le centre-ville à la découverte des nombreux décors colorés qui ponctuent les monuments de la ville. Histoire, art et nature, Ecuisses vous promet une escale riche en surprises.

 *In diesem kleinen Hafen liegt Ihr Boot in unmittelbarer Nähe der Villa Perrusson, einem der schönsten Zeugnisse der lokalen Keramikindustrie. Das architektonische Kleinod lädt ein zu einem unvergesslichen Besuch und Veranstaltungen aller Art. Halten Sie anschließend auf Ihrem Bummel durchs Stadtzentrum Ausschau nach dem bunten Fassadenschmuck der Baudenkmäler.*

Geschichte, Kunst und Natur machen Ecuisses zu einem eindrucksvollen Etappenziel voller Überraschungen.

 *This little port lets you moor as close as possible to one of the most beautiful reminders of the local ceramic industry. The Villa Perrusson is a veritable showcase of architectural savoir-faire and offers unforgettable visits, as well as a range of entertainments. Continue your visits in the town centre as you explore the colourful decors that adorn its countless monuments. History, art and nature; Ecuisses promises you a stop-off brimming with sensations and surprises.*



Montchanin

Mairie : + 33 3 55 67 52 13



Ouvrez l'œil, Montchanin recèle de trésors cachés. La tuilerie Charles Avril et ses fameuses tuiles losangées, active au 19^e siècle, offre aujourd'hui à la ville un caractère particulier. Son grand marché, sa gastronomie et ses produits du terroir rempliront votre panier et séduiront vos papilles avant le départ.

 *Schauen Sie genau hin! Montchanin hat viele verborgene Schätze. Die Ziegelei Charles Avril fertigte im 19. Jahrhundert ihre berühmten Herzziegel, die der Stadt heute eine besondere Note geben. Ihr großer Markt, ihre Gastronomie und regionalen Produkte füllen Ihren Einkaufskorb und verwöhnen Ihren Gaumen vor der Abreise.*

 *Keep your eyes open for Montchanin's hidden treasures. The Charles Avril tile works, active during the XIX Century, and its famous diamond-shaped tiles nowadays gives the town its very singular character. Its large market, gastronomy and products of the terroir will fill your shopping basket and delight your taste buds before you leave.*





TOURISME FLUVIAL

LE CANAL DU CENTRE

Blanzzy

Mairie : + 33 3 85 68 00 99



Un accueil convivial et de nombreux équipements, le port vous arrête au plus près de la ville. L'opportunité de découvrir, en toute simplicité, les témoignages d'une activité minière passée et d'apprécier un patrimoine naturel diversifié.

 Vor den Toren der Stadt bietet der Hafen umfangreiche Ausstattung in einem freundlichen Ambiente. Entdecken Sie die Industriedenkmäler, die an den Kohlebergbau früherer Tage erinnern, und genießen Sie das vielfältige Naturerbe.

 With a friendly welcome and numerous facilities, the port lets you stop very near town. It's a chance to discover, in perfect simplicity, evidence of the former mining industry and to appreciate a diverse natural habitat.



Montceau-les-Mines

Mairie : + 33 3 85 69 00 00

Office de tourisme : + 33 3 85 69 00 00



Équipé en eau, sanitaires et électricité, et au cœur de la ville, le port vous permet de découvrir Montceau-les-Mines et son histoire, le travail minier et de vous plonger le temps d'une escale dans l'univers industriel et marchand du 19^e siècle.

 Der Hafen mit sanitären Anlagen und Versorgungssäulen für Wasser und Strom liegt im Zentrum. Reisen Sie von hier aus ins 19. Jahrhundert, um die Industrie- und Handelsmetropole Montceau-les-Mines, ihre Geschichte und die Arbeit der Bergleute kennen zu lernen.

 Equipped with lavatories, water and electricity points, this port in the heart of the town lets you discover Montceau-les-Mines and its historic and mining past, as well as taking you back in time into the industrial and merchant history of the XIX Century.



Générald

Mairie : + 33 3 85 79 20 74



Fort d'un cadre agréable avec un port bien équipé, Générald vous propose une escale riche en découvertes. Remontez le temps et parcourez l'histoire de France à travers vos visites. Commencez par le 11^e siècle, à Perrecy-les-Forges, avec la splendide église Saint-Pierre et Saint-Benoît et son prieuré qui vous transporteront. Quelques coups de pédales et vous voici au 18^e siècle, au château de Digoine. Puis, retour au port, en 1940 cette fois, pour en apprendre davantage sur la seconde guerre mondiale au centre d'interprétation de la ligne de démarcation. Vous pourrez ensuite savourer un délicieux pique-nique en profitant de tout ce que nous offre le 21^e siècle.

 Générald mit seinem gut ausgestatteten Hafen vor schöner Kulisse lädt zu einem Zwischenstopp voller Entdeckungen ein. Reisen Sie durch die Geschichte Frankreichs. Beginnen Sie im 11. Jahrhundert in Perrecy-les-Forges und bewundern Sie die wunderschöne Prioratskirche Saint-Pierre et Saint-Benoît. Ein paar Fahrradkilometer weiter erreichen Sie das 18. Jahrhundert château de Digoine. Wieder zurück im Hafen begeben Sie sich in das Jahr 1940. Im Interpretationszentrum, dass der Demarkationslinie gewidmet ist, erfahren Sie mehr über den Zweiten Weltkrieg. Im Anschluss können Sie bei einem leckeren Picknick all die Köstlichkeiten genießen, die das 21. Jahrhundert zu bieten hat.

 Blessed with a pleasant setting and a well-equipped port, Générald offers you a stop-off that is bursting with discoveries. Step back in time and trawl the history of France during your visits. Start in the XI Century at Perrecy-les-Forges, with the splendid church of Saint-Pierre et Saint-Benoît and its priory that will transport you far away. Just a bit more pedalling will take you back into the XVIII Century at the château de Digoine. Then back to port via 1940 this time, learning more about the Second World War at the Front Line Interpretation Centre. There you can then enjoy a delicious picnic as you take advantage of everything the XXI Century has to offer.

Paray-le-Monial

Mairie : + 33 3 85 81 95 00



Un port tout équipé et chaleureux pour faire de votre séjour une véritable pause. Intégrez la confrérie des francs cacous et explorez les rues pavées de la cité dite du « Sacré-Cœur », à la découverte d'un patrimoine artistique, industriel et religieux.

 Der freundliche Hafen mit kompletter Ausstattung ist der ideale Rastplatz für Sie. Treten Sie der Bruderschaft der Confrérie des Francs Cacous bei und entdecken Sie in den Gassen der mittelalterlichen Altstadt „Sacré-Cœur“ das reiche künstlerische, industrielle und religiöse Erbe des Orts.

 A fully-equipped and friendly port where you can enjoy a stop-off during your break. Join the Confraternity of Francs Cacous and explore the cobbled streets of the town known as « Sacré-Cœur », discovering a reminder of a medieval past and artistic, industrial and religious heritage.

Digoine

Mairie : + 33 3 85 53 73 00 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Les Canalous : + 33 3 85 53 76 74



Ouvrez grands les yeux ! Digoine vous accueille dans un cadre naturel exceptionnel. Entre eaux sauvages et eaux maîtrisées, appréciez ce patrimoine naturel classé Natura 2000 lors de vos balades et apprenez-en davantage à l'ObservaLoire. Profitez-en au passage pour admirer le Pont-canal, magnifique ouvrage d'art qui enjambe la Loire.

 Augen auf! Digoine beschenkt Sie mit außergewöhnlicher Natur. Genießen Sie auf Ihren Spaziergängen zwischen wilden und gezähmten Wasserläufen das Natura 2000-Naturschutzgebiet. Noch mehr Infos zur Natur erhalten Sie im ObservaLoire. Nutzen Sie Ihren Aufenthalt auch für eine Besichtigung der meisterhaften Kanalbrücke, die die Loire überspannt.

 Open your eyes! Digoine welcomes you to an exceptional natural setting. With a combination of wild and managed waters, enjoy natural heritage classified as Natura 2000 during excursions where you can learn more at the ObservaLoire. While here, stop to admire the canal bridge, a magnificent work of art that spans the River Loire.



Sur les rives...

am Ufer... / on the banks...

TOURISME FLUVIAL

LE CANAL DU CENTRE

...du canal du Centre



Evènements

Veranstaltungen / Events

Les Montgolfiades - Juin / Jun.
(Chalon-sur-Saône)

Montgolfières / Ballonfahrtreffen / Hot-air balloons



Les Ligériades - Juil. / Jul.
(Digoïn)

Festival marinier / Schifferfest / River festival

Chalon dans la Rue - Juil. / Jul.
(Chalon-sur-Saône)

Arts de rue / Straßenkunst / Street arts

Festival Tango Swing et Bretelles
- Sept.-Oct. / Sept.-Okt.
(Montceau-les-Mines)

Musique / Musik / Music



Digoïn, le pont-canal

*Digoïn, Kanalbrück
Digoïn, aqueduct*



Paray-le-Monial conjugue patrimoine architectural et spiritualité. La ville monastique s'est développée à l'ombre d'un prieuré clunisien et est, depuis le 17^e siècle, un haut-lieu de pèlerinage consacré au Sacré Cœur. C'est ici que se trouve le plus bel exemple conservé d'architecture clunisienne : la basilique romane. L'édifice est également le point de départ des 3 circuits de découverte des Chemins du Roman en Charolais-Brionnais.

 **Paray-le-Monial** vereint architektonisches Erbe und Spiritualität. Die Klosterstadt hat sich im Schatten eines cluniazensischen Priorats entwickelt und ist mit ihrer Basilika Sacré-Cœur seit dem 17. Jh. ein bedeutender Wallfahrtsort des Herz-Jesu-Kultes. Die romanische Basilika ist das schönste erhaltene Beispiel cluniazensischer Architektur. Hier starten zudem drei Rundfahrtstrecken, die die „Wege der Romanik“ im Charolais-Brionnais bilden.

 **Paray-le-Monial** combines architectural and spiritual heritage. The monastic town developed in the shadow of a Clunisian priory and, since the 17th C., has been an important place of pilgrimage dedicated to the Sacred Heart. It is here that the finest preserved example of Clunisian architecture is to be found: the basilica marks the starting point of the 3 circuits of discovery of the Roman roads in Charolais-Brionnais.



À ne pas manquer

Nicht verpassen / Do not miss

La visite du château de Digoïne à Palignes (18^e siècle). Son parc labellisé Jardin remarquable, et la roseraie nouvellement replantée enchanteront votre visite. Visites guidées des appartements, du théâtre à l'italienne et des extérieurs.

 Ein unbedingtes Muss: das Schloss von Digoïne in Palignes (18. Jh.). Als bemerkenswerter Garten ausgezeichnet, werden Park und der neu gepflanzte Rosengarten Sie hellauf begeistern. Führungen in den Wohnräumen, italienischem Theater und der Außenanlage.

 Don't miss: a visit to the Château de Digoïne in Palignes (18th C.). Boasting the Remarkable Garden label, its park and newly replanted rose garden will light up your visit. Guided visits of the apartments, Italian theatre and exterior.





Le canal du Nivernais et l'Yonne

Long de 174 km et faisant office de trait d'union entre les bassins de la Loire et de la Seine, le canal du Nivernais vous invite au cœur d'une région préservée, où l'environnement naturel est d'une exceptionnelle qualité, au point que nombre de plaisanciers le classent comme le plus beau canal de France. Chargé d'histoire et de traditions, il vous conte la « civilisation canal » avec ses ouvrages d'art remarquables tels que les 3 tunnels des « voûtes » de la Collancelle, les échelles d'écluses de Sardy-lès-Epiry, ou la ville de Clamecy, capitale du flottage du bois. Plus au nord, laissant derrière lui les rochers du Saussois, haut-lieu de grimpe, son tracé longe le vignoble de l'Auxerrois promettant des haltes gourmandes. A partir d'Auxerre, la navigation sur l'Yonne permet de prolonger le voyage vers l'Île de France avec quelques belles escales culturelles, notamment à Joigny, charmante ville d'Art et d'Histoire, qui mérite une visite approfondie.

Der canal du Nivernais und die Yonne

Auf einer Länge von 174 km entführt Sie der als Bindeglied zwischen dem Loire- und dem Seine-Tal dienende Canal du Nivernais in eine unberührte Naturlandschaft von großer Qualität. Nicht zuletzt deshalb halten viele Freizeitkapitäne ihn für den schönsten Kanal Frankreichs. Der geschichtsträchtige und traditionsreiche Wasserlauf vermittelt einen Eindruck von der „Kanalkultur“. Diese ist geprägt von bemerkenswerten Bauwerken wie den drei Kanaltunneln der „Voûtes de la Collancelle“, der Schleusentreppe von Sardy-lès-Epiry oder von der Flößerei-Hochburg Clamecy. Weiter nördlich lässt der Kanal die bei Kletterern beliebten Felsen von Saussois hinter sich und streift das Weinbaugebiet des Auxerrois, das kulinarische Highlights zu bieten hat. Ab Auxerre kann die Reise auf der Yonne in Richtung Île de France fortgesetzt werden. Unterwegs warten kulturell attraktive Etappenziele wie Joigny. Eine ausführliche Besichtigung der an Kunst und Geschichte reichen Stadt lohnt sich.

The canal du Nivernais and the Yonne

174 km long and serving as a link between the Loire and Seine basins, the Canal du Nivernais invites you into the heart of a well-preserved region with an exceptionally fine natural environment. Many pleasure boaters consider it the most beautiful canal in France. Charged with history and tradition, it tells the story of « canal civilisation » through remarkable works of art like the 3 vaulted tunnels of La Collancelle, the series of locks at Sardy-lès-Epiry or the town of Clamecy, capital of the timber rafting industry. Further north, leaving behind the rocky outcrops of the Saussois, a climbers' paradise, its course skirts the vineyards of the Auxerrois to allow for gourmet stop-offs. From Auxerre, navigation along the River Yonne lets boaters extend their journey into Île-de-France with some beautiful cultural stops, notably at Joigny, a charming Town of Art and History that is worth exploring in depth.

Le canal du Nivernais

Saint-Bris-le-Vineux

Mairie : + 33 3 86 53 31 79



Ici, les merveilles gastronomiques se marient parfaitement avec le passé médiéval de la ville. Entre champs et vignobles, les fameux Chablis, Grands Auxerrois et Crémant de Bourgogne vous attendent dans les caves souterraines de Bailly Lapierre, une ancienne carrière, pour une dégustation riche en saveurs. Une escale qui ne manquera pas de piquant !

Kulinarische Highlights verschmelzen perfekt mit der mittelalterlichen Vergangenheit der Stadt. Zwischen Feldern und Weinlagen warten in den weitläufigen Weinkellern des ehemaligen Steinbruchs von Bailly Lapierre berühmte Tropfen wie Chablis, Grands Auxerrois und Crémant de Bourgogne auf ihre Verkostung. Ein überaus prickelnder Abstecher!

Here, gastronomic wonders marry perfectly with the medieval past of the town. Between the countryside and the vineyards, the famous Chablis, Grands Auxerrois and Crémant de Bourgogne await you in the underground wine cellars of Bailly Lapierre, a former quarry, for tastings that are bursting with flavour. A stop-off that is truly piquant!

Cravant

Mairie : + 33 3 86 42 23 34



Un coin pique-nique aménagé, un office du tourisme, des vélos... le port de Cravant cumule les services pour préparer au mieux vos visites. Et des visites, il y en a ! Ce charmant village blotti au pied des collines vous offre de merveilleux vestiges du 14^e siècle et de son passé médiéval.

Picknickplatz, Fremdenverkehrsbüro, Fahrräder und mehr – der Hafen von Cravant bietet alle Services für die optimale Vorbereitung ihres Besuchsprogramms. Und zu besuchen gibt es viel! Das reizvolle Dorf am Fuße der Hügellandschaft birgt phantastische Zeugnisse aus dem 14. Jahrhundert und aus dem Mittelalter.

Picnic area, tourist office, bikes... the port of Cravant brings together all these services to help you prepare your visits better. And there is no shortage of those! This charming village at the foot of the hills offers marvellous reminders of the XIV Century and of its medieval past.

Vermenton

France Fluviale : + 33 3 86 81 54 55 / Mairie : + 33 3 86 81 50 01



Entre vallée, port de plaisance tout équipé et monuments classés, Vermenton cumule les atouts pour vous séduire. Eglise du 13^e siècle, abbaye du 12^e, fours à chaux ou encore léproserie, le « pays des belles collines » et ses alentours vous réserve quelques découvertes intéressantes.

Ein liebliches Tal, ein komplett ausgestatteter Jachthafen und viele Bau- und Denkmäler – Vermenton wird Sie verzaubern. Neben einer Kirche aus dem 13. und einer Abtei aus dem 12. Jahrhundert, Kalköfen und der Leproserie gibt es im „Land der schönen Hügel“ noch mehr Interessantes zu entdecken.

With its valley, fully-equipped marina and listed monuments, Vermenton has all it needs to seduce you. XIII Century church, XII Century abbey, lime kilns and even a leper colony, the « land of beautiful hills » and its surrounding area is home to many discoveries.

Accolay

Mairie : + 33 3 86 81 56 87



Partagé entre Yonne et canal, ce port équipé en eau et électricité vous plonge au cœur du charmant village d'Accolay et de son passé viticole. Au fil de votre balade, vous apprécierez ses maisonnettes de pierre, ses lavoirs, sa gastronomie et ses impressionnantes joutes nautiques.

Zwischen Yonne und Kanal liegt der Hafen mit Versorgungssäulen für Wasser und Strom. Von hier stoßen Sie direkt ins Zentrum des reizvollen, vom Weinbau geprägten Dörfchens Accolay. Bestaunen Sie schmutzige Natursteinhäuschen, überdachte Waschplätze, gute Gastronomie und das eindrucksvolle Schauspiel des Fischerstechens.

Shared by the River Yonne and the canal, this port equipped with water and electricity points takes you to the heart of the charming village of Accolay and its notable wine producing past. During your journey, you will enjoy its stone maisonnettes, wash houses, gastronomy and impressive nautical jousts.

Mailly-la-Ville

Mairie : + 33 3 86 81 42 14



Entre deux biefs du canal, arrêtez-vous à la halte équipée et confortable. En famille ou entre amis, profitez de l'aire de loisirs et des nombreuses activités à proximité du port. Aventurez-vous un peu plus loin, sur le sentier d'interprétation et son patrimoine naturel diversifié classé Natura 2000.

Halten Sie zwischen zwei Kanalabschnitten an einer perfekt ausgestatteten Station mit allem Komfort. Nutzen Sie mit Freunden oder der Familie die Freizeitanlage und die zahlreichen Aktivitäten in Hafennähe. Etwas weiter lockt das Abenteuer auf dem Naturlehrpfad durch das artenreiche Natura 2000-Naturschutzgebiet.

Set between two of the canal's millstreams, stop at this well-equipped and comfortable port. With family and friends, take advantage of the leisure park and various activities close to the port. Venture out a little further along the interpretation trail to explore diverse natural heritage that is classified as Natura 2000.

Mailly-le-Château

Mairie : + 33 3 86 81 40 37



Cette halte nautique se situe dans le bourg du bas et son bel écrin de verdure. Mais Mailly-le-Château ne serait pas sans son château ! A la force des jambes sur le raidillon, montez à sa rencontre, vous apprécierez la vue imprenable que vous offrent la terrasse et l'église Saint-Adrien du 13^e siècle.

Die Anlegestation liegt, umgeben von viel Grün, im Unterdorf. Doch was wäre Mailly-le-Château ohne sein Schloss? Erklimmen Sie den Schlossberg oder zu Fuß auf steilen Pfaden. Von dort oder vom Turm der Kirche Saint-Adrien aus dem 13. Jahrhundert genießen Sie die überwältigend Aussicht auf das Umland.

This boat stop is situated in the lower town and enjoys a leafy backdrop. But Mailly-le-Château would not be what it is without its château! on foot along the steep path, climb up and discover it in order to enjoy the unbeatable view from the terrace, as well as the XIII Century church of Saint-Adrien.

Merry-sur-Yonne // Rocher du Saussois

Mairie : + 33 3 86 81 03 62



Entre les eaux de l'Yonne, les impressionnants rochers du Saussois et les grandes forêts préservées de la vallée, cette halte vous offre un panorama exceptionnel et dépaystant. Sportifs, régalez-vous dans les diverses activités sportives que vous offre le village et son environnement naturel.

Zwischen den Gestaden der Yonne, den mächtigen Felsen von Saussois und den ausgedehnten Waldgebieten im Tal rückt der Alltag an dieser wunderschön gelegenen Anlegestation in weite Ferne. Sportbegeisterte finden zahlreiche Aktivitäten im Dorf oder in der umliegenden Natur.

Between the waters of the Yonne, the impressive Saussois rocks and the large well-preserved forests in the valley, this stop provides exceptional views that take you away from it all. Sporty types can enjoy the many activities offered in the village and its surrounding natural environment.

Chatel-Censoir

Mairie : + 33 3 86 81 01 98



Un écrin de verdure au charme pittoresque, le port de plaisance vous offre une escale hors du temps dans un confort idéal. Levez les yeux, la tour de la splendide collégiale Saint-Potentien vous regarde.

In einer grünen Oase mit malerischer Kulisse lässt Sie der viel Komfort bietende Jachthafen die Zeit vergessen. Der Turm der wunderschönen Stiftskirche Collégiale Saint-Potentien wacht über Sie.

In a leafy setting of picturesque charm, the marina provides you with a timeless and extremely comfortable stop-off. Look up at the tower of the splendid collegiate church of Saint-Potentien that watches over you.

Coulanges-sur-Yonne

Mairie : + 33 3 86 81 70 32 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Canalous : + 33 3 85 53 76 74



En pleine saison, Coulanges-sur-Yonne s'anime au rythme de ses manifestations. Profitez de cette ambiance conviviale et des commerces à proximité du port avant de poursuivre votre périple à vélo direction Lichères-sur-Yonne et son château de Faulin ou Surgy et ses impressionnantes Roches de Basseville.

In der Hauptsaison prägen Veranstaltungen und Feste den Lebensrhythmus in Coulanges-sur-Yonne. Tauchen Sie in das gesellige Treiben ein und bummeln Sie durch die Läden in Hafennähe. Radeln Sie später in Richtung Lichères-sur-Yonne und zum Château de Faulin oder nach Surgy mit der beeindruckenden Felsformation Roches de Basseville.

In high season, Coulanges-sur-Yonne comes to life thanks to its events. Enjoy a friendly ambiance at this port and its nearby shops before continuing your journey by bike to Lichères-sur-Yonne with its Château de Faulin or to Surgy with its impressive Roches de Basseville.



Clamecy

Mairie : + 33 3 86 27 50 70



Équipé en eau, électricité, sanitaires et autres services, le port de Clamecy vous arrête au cœur de cette ancienne ville fortifiée et de ses nombreux vestiges. La collégiale Saint-Martin, ses maisons à colombages et ses ruelles pavées font du centre-ville un secteur sauvegardé au charme prenant.

Der Hafen im Herzen der alten, an historischen Zeugnissen reichen Festungsstadt Clamecy bietet Trinkwasser- und Stromversorgung, einen Sanitärbereich und weitere Services. Die Stiftskirche Saint-Martin, Fachwerkhäuser und Kopfsteinpflaster-Gassen verleihen dem denkmalgeschützten Ortskern einen gewinnenden Charme.

Equipped with water, electricity, toilets and other services, the port of Clamecy lets you stop in an ancient fortified town with its many vestiges of the past. The collegiate church of Saint-Martin, half-timbered houses and cobbled streets make the town centre a charmingly well-preserved site.

Chevroches

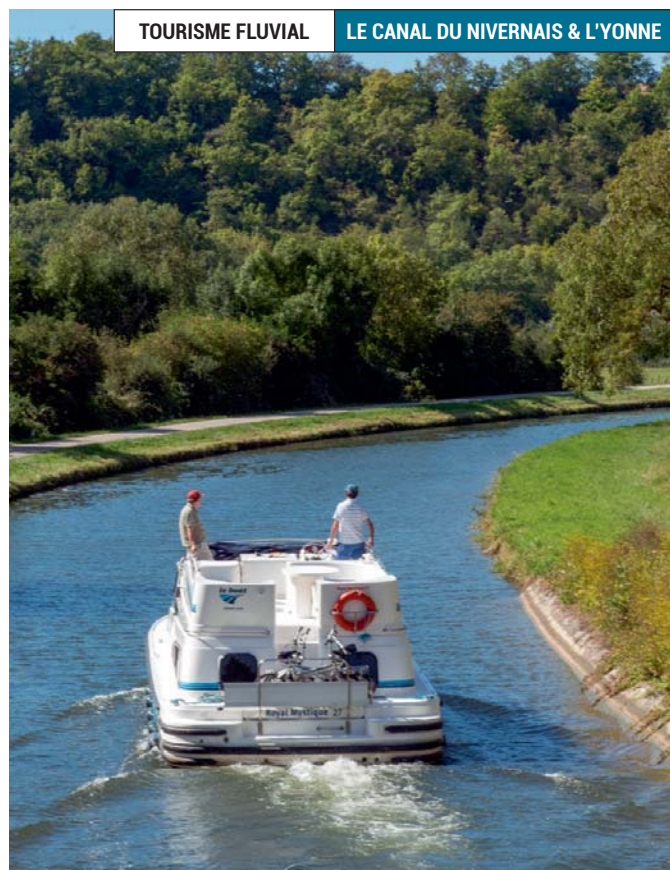
Mairie : + 33 3 86 27 26 38



Il est l'heure de faire une pause avant d'arriver dans la capitale du flotage. Pour ça, Chevroches vous propose une halte avec ramassage des poubelles, eau et électricité à quai. Balade à vélo au bord du canal, dégustation sur le pont ou lecture les doigts de pieds en éventail, chacun y trouvera son compte.

Bevor Sie in der Hauptstadt der Flößerei ankommen ist noch Zeit für eine Pause. Chevroches ist dafür der richtige Ort. Entsorgen Sie Ihren Müll und versorgen Sie sich mit Trinkwasser und Strom. Finden Sie, wonach Sie suchen – beim Radeln am Kanal, bei einer Verkostung an Bord oder beim entspannten Lesen.

It is time to stop off before reaching the capital of timber floating. Chevroches offers you the perfect stop for emptying your bins and topping up with water and electricity at the quayside. Cycling along the towpath, tastings under the bridge or just relaxing; everyone will find their perfect activity here.



TOURISME FLUVIAL

LE CANAL DU NIVERNAIS & L'YONNE

Villiers-sur-Yonne

Mairie : + 33 3 86 24 25 59



Une pause s'impose ! Partez pour une balade au grand air en direction des charmants villages alentours. Passez par Dornecy, Brèves ou La Maison Dieu et finissez votre périple par une dégustation du coteau de Tannay chez Pierre Hervé, vigneron bio.

 Zeit für eine Pause! Brechen Sie auf zu einem Ausflug zu den einladenden Dörfern der Umgebung. Besuchen Sie Dornecy, Brèves oder La Maison Dieu und beschließen Sie Ihre Tour mit einer Verkostung eines Coteau de Tannay beim Biowinzer Pierre Hervé.

 Time to stop! Set off for a trip in the fresh air to one of the charming villages nearby. Head to Dornecy, Brèves or La Maison Dieu and finish your journey with a tasting on the slopes of Tannay at Pierre Hervé's organic wine estate.



Tannay

Mairie : + 33 3 86 29 84 53 // Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental - Le Boat + 33 3 86 29 35 52



Légèrement excentré par rapport à la ville, le port vous accueille dans un environnement aménagé et propice à l'amarrage. Enfourchez votre vélo et cap à l'ouest vers des dégustations de vin toujours plus savoureuses et des visites du patrimoine historique toujours plus impressionnantes.

 Der am Stadtrand gelegene Hafen ist der ideale Platz, um vor Anker zu gehen. Schwingen Sie sich aufs Rad, um auf Ihrem Weg gen Westen genussvolle Weinverkostungen zu erleben und das großartige historische Erbe zu besichtigen.

 Slightly out of town, the port welcomes you at a well-equipped site that is ideal for mooring. Jump on your bike and head west to enjoy an array of flavoursome wine tastings and visits to truly impressive historic heritage sites.

Dirol

Mairie : + 33 3 86 22 05 62



Cette petite halte au cadre bucolique, au cœur de la campagne bourguignonne, vous promet une pause rafraîchissante et apaisante. L'occasion de prendre un grand bol d'air, à pied ou à vélo, de savourer la douceur de vivre du village, de découvrir son pont-levis en bois et de se laisser bercer par le calme de la campagne.

 Dieser kleine Haltepunkt in idyllischer Lage mitten auf dem burgundischen Land verspricht eine erfrischende und erholsame Rast. Atmen Sie auf einer Wanderung oder einer Radtour viel frische Luft, genießen Sie das süße Landleben im Dorf mit der hölzernen Zugbrücke und lassen Sie die ländliche Stille den Ton angeben.

 This little stop-off in a bucolic setting, in the heart of the Burgundy countryside, promises you a pleasant and refreshing break. It is the chance to take a breath of fresh air on foot or by bike, savour the sweet life of the village, discover its wooden drawbridge and be soothed by the peace of the countryside.



Rocher du Saussois (89)

Chaumot & Chitry-les-Mines



**Mairie Chaumot : + 33 3 86 96 95 40 / Mairie Chitry :
+ 33 3 86 20 09 97 / Marine Diesel + 33 3 86 20 14 80**

Au cœur d'un patrimoine naturel riche et préservé, le port de plaisance a mis en place une large gamme de services. Profitez de ses avantages avant de partir à la découverte des églises et châteaux qui font la richesse de ces deux villages.

Inmitten eines reichen unberührten Naturerbes stellt der Jachthafen ein umfangreiches Serviceangebot bereit. Nutzen Sie diese Vorteile, bevor Sie sich zu den Kirchen und Schlössern begeben, die das reiche Erbe der beiden Dörfer repräsentieren.

In the heart of a rich and well-preserved natural environment, the marina provides a wide range of services. Take advantage of its facilities before setting off to explore churches and châteaux that are the treasures of these two beautiful villages.

Corbigny



**Location de bateaux / Bootsvermietung / Boat rental -
Locaboat Holidays : + 33 3 86 91 72 72**

Le port de Corbigny, à l'extérieur de la ville, vous propose l'eau, l'électricité et les sanitaires à quai. De quoi partir en toute sérénité à la découverte d'un village partagé entre la beauté de l'Anguisson et de son patrimoine architectural. Quelques kilomètres plus loin, le château de Lantilly vaut le détour !

In dem am Rand von Corbigny gelegenen Hafen können Sie sich mit Trinkwasser und Strom versorgen und die sanitären Einrichtungen nutzen. Erkunden Sie von hier aus ganz gelassen die schöne Flusslandschaft des Anguisson und das Dorf mit seinem architektonischen Erbe. Wenige Kilometer weiter lohnt ein Abstecher zum Château de Lantilly!

The port of Corbigny, just outside the town, provides water, electricity and toilets at the quayside. From here you can relax and set off to explore a village that combines the beauty of the River Anguisson with architectural heritage. A few kilometres further on, the Château de Lantilly is worth the detour!

Bazolles-Baye



Aqua Fluvial : + 33 3 86 38 90 70

Le port de plaisance de Baye vous accueille dans un cadre idyllique où sport et nature se conjuguent. Les eaux calmes du lac et les forêts préservées de la Nièvre vous offrent mille et une possibilités de créer des souvenirs inoubliables avant de traverser les impressionnantes voutes de la Collancelle.

Der Jachthafen von Baye liegt an einem idyllischen Ort, an dem sich Sport und Natur harmonisch verbinden. Der ruhige See und die unberührten Wälder im Département Nièvre bieten viel Raum für unvergessliche Erlebnisse, zu denen auch eine Fahrt durch den Kanaltunnel der Voûtes de la Collancelle gehört.

The marina of Baye welcomes you to an idyllic setting where sport and nature come together. The calm waters of the lake and the well-preserved forests of the Nièvre provide a thousand and one possibilities for you to create unforgettable memories before crossing the impressive Collancelle vaults.

Châtillon-en-Bazois



**Mairie : + 33 3 86 84 14 76 // Location de bateaux / Boots-
vermietung / Boat rental - Canalous : + 33 3 85 53 76 74**

Un accueil chaleureux, un cadre agréable, de nombreux équipements et des activités plus surprenantes les unes que les autres. Dans les roulottes du Bazois ou dans le magnifique château de Châtillon, passez une nuit inoubliable avant de profiter des nombreux commerces de cette petite ville pleine de charme.

Der Hafen von Châtillon lädt mit freundlichem Empfang, angenehmem Ambiente, umfangreicher Ausstattung und vielen originellen Freizeitaktivitäten zum Verweilen ein. Verbringen Sie eine unvergessliche Nacht in einem der Zirkuswagen der Roulottes du Bazois oder im prächtigen Château de Châtillon und bummeln Sie dann durch die vielen Läden der reizvollen Kleinstadt.

A warm welcome, pleasant setting, countless facilities and a range of activities, each more surprising than the last. In the roulotte caravans of the Bazois or the magnificent Château de Châtillon, spend an unforgettable night before taking advantage of the many shops in this charming town.

Panneçot

Mairie Limanton : + 33 3 86 84 94 77



Partagée entre la douceur des lieux et la gaieté de ses animations, la halte de Panneçot vous accueille dans un cadre chaleureux et naturel. Régalez-vous au restaurant-guinguette « La Rustine » à côté du port et partez découvrir les merveilleux jardins du château de Limanton et ceux de la Chêneraie.

 Umrahmt von viel Natur erwartet Sie im Hafenort Panneçot Freundlichkeit und ansteckende Fröhlichkeit bei Gemeindefesten. Schlemmen Sie am Hafen im Restaurant La Rustine mit angeschlossener Gartenwirtschaft und spazieren Sie durch die Parkanlagen des Château de Limanton und des Jardin de la Chêneraie.

 With its gentle surroundings and lively entertainments, the stop at Panneçot welcomes you in a friendly and natural setting. Treat yourself at the restaurant-guinguette « La Rustine » beside the port and set off to explore the marvelous gardens at the Château de Limanton and at La Chêneraie.



Cercy-la-Tour

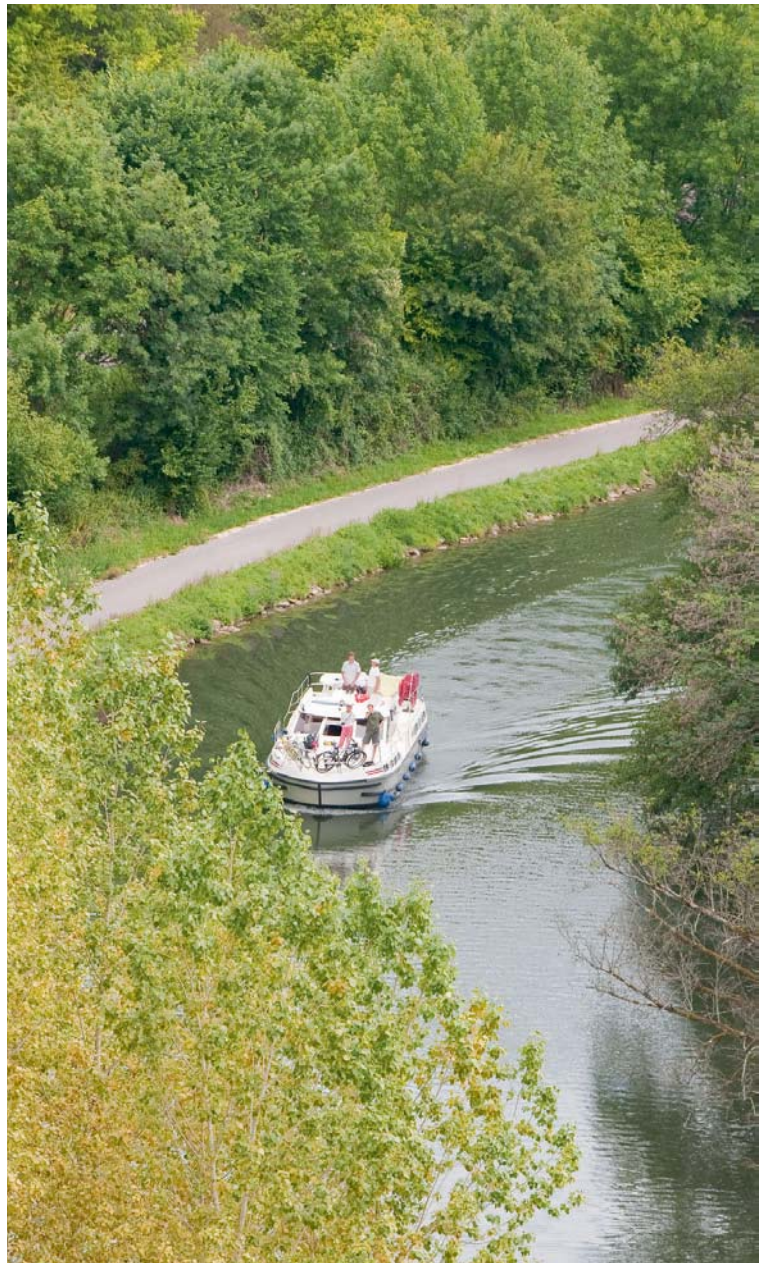
Mairie : + 33 3 86 50 89 01



La ville a mis en place sur son port un aménagement optimal et de nombreux équipements pour votre confort. Après en avoir appris davantage sur l'histoire de la ville, prenez de la hauteur et appréciez le magnifique panorama depuis la tour de Cercy.

 Die Stadt hat den Hafen optimal angelegt und für Ihren Komfort vielfältig ausgestattet. Nach einem sehr informativen Ausflug in die Stadtgeschichte besteigen Sie den Wehrturm von Cercy und genießen den herrlichen Rundblick.

 The town has equipped its port with an ideal layout and numerous facilities to ensure your comfort. After learning more about the history of the town, reach for the sky and admire the magnificent view from the Cercy tower.



Saint-Léger-des-Vignes

Mairie : + 33 3 86 25 09 76



Au confluent de la Loire et de l'Aron, au point zéro du canal du Nivernais, cet ancien port commerçant vous propose une halte équipée et pleine d'histoire. Parcourez les bords du canal sur les traces de l'ancienne voie ferrée et apprenez-en plus sur les différentes pratiques liées à la navigation au Musée de la Marine Fluviale.

 Am Zusammenfluss von Loire und Aron liegt am Ausgangspunkt des Canal du Nivernais dieser gut ausgestattete ehemalige Handelshafen mit langer Geschichte. Folgen Sie dem Kanalufer auf der stillgelegten Eisenbahntrasse und informieren Sie sich im Musée de la Marine Fluviale über die verschiedenen Navigationstechniken der Flussschifffahrt.

 At the confluence of the Loire and the Aron, at the starting point of the Canal du Nivernais, this former trading port offers you a well-equipped stop that is full of history. Explore the banks of the canal along the former railway line and try your hand at various crafts linked to navigation at the Musée de la Marine Fluviale.

L'Yonne

Sens

Mairie : + 33 3 86 95 67 00



Accostez sur les berges de Sens : les nombreux équipements et le cadre pittoresque de son port vous plongent au cœur de la ville et de son patrimoine exceptionnel. Si la Cathédrale Saint-Etienne est un incontournable de vos visites, prenez le temps d'arpenter les rues de la ville à la recherche de ses trésors architecturaux du 16^e siècle.

 *Legen Sie im Hafen von Sens an und freuen Sie sich über dessen hervorragende Ausstattung und zentrale Lage vor einer malerischen Kulisse mit außergewöhnlichen Kulturerbe. Neben einem Besuch der Hauptsehenswürdigkeit, der Kathedrale Saint-Etienne, sollten Sie auch Zeit für einen Stadtbummel zu den architektonischen Schätzen aus dem 16. Jahrhundert einplanen.*

 *Pull up along the banks of Sens, where numerous facilities and the picturesque setting of its port will plunge you into the heart of the town and of its exceptional heritage. Saint-Etienne Cathedral is not to be overlooked during your visit, whilst you should also take time to wander the streets in search of the town's XVI Century architectural treasures.*

Villeneuve-sur-Yonne

Mairie : + 33 3 86 87 62 00



Idéalement situé au cœur de la ville, entre les berges verdoyantes de l'Yonne et l'île d'Amour, ce port vous accueille hors du temps. Quelques minutes suffiront pour accéder au centre historique, son large patrimoine architectural et ses nombreuses animations.

 *Ideal im Stadtzentrum liegt zwischen den grünen Ufern der Yonne und der Liebesinsel der zeitlos schöne Hafen. Die sehr belebte historische Altstadt mit ihrem umfangreichen architektonischen Erbe ist in wenigen Minuten zu erreichen.*

 *Ideally located in the heart of town, between the verdant banks of the Yonne and the île d'Amour, this port offers you a timeless welcome. In just a few minutes you will reach the historic centre, with its vast architectural heritage and numerous attractions.*

Clamecy (58)



Joigny

Office de tourisme : + 33 3 86 62 11 05

Location bateaux / Bootsvermietung / Boat rental -

Locaboat Holidays + 33 3 86 91 72 72



Levez les yeux ! Le port de plaisance tout équipé et idéalement situé vous offre une vue imprenable sur la ville et ses majestueuses églises Saint-Jean et Saint-Thibault. En sillonnant la ville à la recherche de ses 19 monuments classés, vous profiterez d'une balade qui ne manquera pas d'histoire et de découvertes. Mais Joigny ne ferait pas partie des Plus Beaux Détours de France sans ses vigneron et la réputation du vin jovinien. Un terroir et un patrimoine naturel diversifié qui séduiront les papilles des uns et combleront les attentes sportives des autres.

 *Schauen Sie sich um! Von dem mit allem ausgestatteten Jachthafen in perfekter Lage haben Sie einen herrlichen Blick auf die Stadt und ihre majestätischen Kirchen Saint-Jean und Saint-Thibault. Auf einem Streifzug zu den 19 Baudenkmälern der Stadt entdecken Sie viel Historisches, aber auch manch andere Besonderheit. Dass Joigny zu den schönsten Ausflugszielen Frankreichs zählt, ist jedoch nicht zuletzt den Winzern und dem guten Ruf der lokalen Weine geschuldet. In diesem Landstrich mit einem vielfältigen Naturerbe kommen Feinschmecker und Sportler voll auf ihre Kosten.*

 *Look up! This well-equipped and ideally located marina offers you an unbeatable view of the town and its majestic churches of Saint-Jean and Saint-Thibault. As you wander the town in search of its 19 listed monuments you will enjoy a stroll brimming with history and discoveries. But Joigny would not be one of the Most Beautiful Detours in France without its vineyards and the reputation of Jovinien wines. It is a diverse terroir and natural heritage that will seduce the taste buds of some and satisfy the sporting ambitions of others.*





Laroche-Saint-Cydroine ⚓

Mairie : + 33 3 86 80 16 71

Idéalement située entre Migennes et Joigny, la halte de Laroche est l'occasion de faire une pause bien méritée. Faites une balade sur les quais de l'Yonne avant de découvrir l'un des chefs d'œuvres de l'art roman du 11^e siècle : l'église Saint-Cydroine.

 Zwischen Migennes und Joigny erweist sich Laroche als idealer Haltepunkt für eine wohlverdiente Pause. Schlendern Sie über die Uferpromenade an der Yonne, bevor Sie sich einem der Meisterwerke romanischer Baukunst des 11. Jahrhunderts zuwenden: der Kirche Saint-Cydroine.

 Ideally situated between Migennes and Joigny, the stop at Laroche provides the chance to take a well-earned break. Stroll along the quayside of the River Yonne before discovering one of the masterpieces of Roman art of the XI Century: the church of Saint-Cydroine.

Bonnard ⚓

Mairie : + 33 3 86 73 25 55

Equipé du service poubelles et de l'eau à quai, ce port vous propose une halte reposante en toute tranquillité. Non loin, rendez-vous à Bassou, berceau d'un produit phare du patrimoine gastronomique français, le fameux et inmanquable escargot de Bourgogne.

 Genießen Sie in diesem Hafen mit Müllentsorgungsservice und Trinkwassersäule Ruhe und Entspannung. Etwas weiter entfernt liegt Bassou, die Heimat eines der Aushängeschilder französischer Gastronomie. Gemeint ist die berühmte und unvergleichliche burgundische Weinbergsschnecke.

 Equipped with waste disposal services and water points on the quayside, this port provides a restful stop in perfect tranquillity. Bassou lies nearby, home of a French gastronomic icon; the famous and inescapable escargot of Burgundy.

Gurgy

Mairie : + 33 3 86 53 02 86



A quelques pas du centre ville, entre eau et verdure, ce port bien équipé vous promet dépaysement et sérénité. Prenez le temps de visiter le village avant de sortir votre vélo ou votre canne à pêche à la découverte des richesses naturelles de la région.

 Unweit des Zentrums kommt in dem gut ausgestatteten Hafen zwischen Wasser und viel Grün fröhliche Urlaubsstimmung auf. Nehmen Sie sich Zeit für einen Dorfrundgang, bevor Sie mit Fahrrad oder Angelrute den Reichtum der regionalen Natur entdecken.

 A short hop from the town centre, flanked by water and greenery, this well-equipped port takes you away from it all in serene fashion. Take time to visit the village before grabbing your bike or fishing rod as you discover the natural riches of the region.

Auxerre

Aquarelle France : + 33 3 86 46 96 77



Très prisé des plaisanciers du monde entier, Auxerre est une escale incontournable de votre voyage. Une gastronomie aux nombreux labels, un patrimoine architectural à la richesse inégalée, cette ville d'Art et d'Histoire est un concentré de culture et de découvertes.

 Jachtbesitzer aus aller Welt steuern dieses Ziel an. Planen auch Sie Auxerre als Zwischenstopp fest ein. Facettenreiche Gastronomie und ein unvergleichliches architektonisches Erbe machen die Stadt der Kunst und Geschichte zu einer Kulturhochburg, in der es viel zu entdecken gibt.

 Popular with pleasure boaters the world over, Auxerre is an unmissable stop along your journey. With multi award-winning gastronomy and architectural heritage of unparalleled wealth, this Town of Art and History offers a concentration of culture and discoveries.



Sur les rives...

am Ufer... / on the banks...

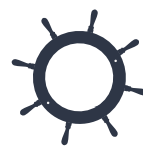
Auxerre

TOURISME FLUVIAL

LE CANAL DU NIVERNAIS & L'YONNE

...du canal du Nivernais & de l'Yonne

Au fil du canal Auf dem canal / Along the canal



Voyager sur le canal du Nivernais, c'est plonger au cœur d'une nature préservée et émouvante. Au programme : observation du ballet aérien des oiseaux aux étangs de Vaux et de Baye ou randonnée sur l'un des nombreux chemins aménagés des Rochers du Saussois et de Surgy, à la découverte d'une faune et d'une flore particulières, avec en prime, des panoramas à couper le souffle.

 Auf dem Canal du Nivernais zu reisen, heißt tief in das Herz einer intakten, ergreifenden Natur einzutauchen. Das Programm: Beobachtung des Vogelballetts an den Seen von Vaux und Baye oder Wanderung auf einem der angelegten Wege der Felsen von Saussois und Surgy. Entdecken Sie eine außergewöhnliche Fauna und Flora und genießen als Zugabe ein atemberaubendes Panorama.

 To travel on the Canal du Nivernais is to delve into the heart of an enchanting and well-preserved natural environment. On the programme : observe the aerial ballet performed by the birds at the lakes of Vaux and Baye or a trip along one of the many trails set out by the rocky outcrops of Saussois and Surgy, explore the very distinctive local flora and fauna and, as a bonus, enjoy views that will take your breath away.

Au fil de l'Yonne Auf dem Yonne / Along the Yonne



La navigation sur l'Yonne promet de belles escales. Culturelles bien sûr, mais également gustatives : les vignobles de l'Auxerrois et du Jovinien sont situés de part et d'autre de la rivière. N'hésitez pas à pousser la porte des viticulteurs qui y vivent et y travaillent, ils feront découvrir et déguster leur production.

 Die Fahrt auf der Yonne verspricht herrliche Zwischenstopps. Natürlich kulturelle, aber auch kulinarische: Die Weinlandschaften von Auxerrois und Jovinien säumen den Fluss zu beiden Seiten. Schauen Sie doch mal bei den dort lebenden und arbeitenden Winzern vorbei, die Ihnen Besichtigung und Verkostung anbieten.

 Navigating along the River Yonne provides some beautiful journeys. Cultural, of course, but also gourmet experiences: the vineyards of the Auxerrois and the Jovinien are located here and there along the waterway. Don't hesitate to knock on the doors of one of the wine producers that live and work here. They are sure to let you discover and sample their produce.

Evènements Veranstaltungen / Events



Catalpa Festival - Juin / Juni / June (Auxerre)

Musique contemporaine / Musik / Modern music



Les Joutes Nautiques - Juil. / Jul. (Clamecy)

Festival marinier / Schifferfest / River festival



Festiv'Halles - Juil. / Jul. (Decize)

Festival marinier / Schifferfest / River festival

Les Nuits Maillotines - Juil.-Août / Jul.-Aug. (Joigny)

Visites spectacles / Abendliche Stadtführungen mit Spielszenen / Visits with music and theatre

Réputé pour son environnement naturel, le canal du Nivernais dissimule des merveilles, résultat des prouesses techniques et des trésors d'ingéniosité qui ont été nécessaires pour l'aménager. Ne manquez pas les voutes de la Collancelle, une succession de 3 tunnels étalée sur 1200 m de long ou encore l'échelle d'écluses de Sardy-lès-Epiry où se succèdent pas moins de 16 écluses.

 Der für seine Naturumgebung berühmte Canal du Nivernais birgt Meisterwerke - ein Ergebnis technischer Spitzenleistungen und Erfindergeist, die für seinen Ausbau notwendig waren. Versäumen Sie nicht die Voûtes de La Collancelle, 3 aufeinanderfolgende Tunnel auf 1 200 m Länge, oder die Schleusentreppe von Sardy-lès-Epiry mit ihren 16 hintereinanderliegenden Schleusen.

 Reputed for its natural environment, the Canal du Nivernais boasts an array of wonders that were born out of the technical prowess and startling ingenuity that was necessary in its construction. Don't miss the La Collancelle vaults, a succession of 3 tunnels that stretch for 1,200m in length, or the chain of locks at Sardy-lès-Epiry that boasts no fewer than 16 locks.

www.canal-du-nivernais.com





Le Val de Loire

Construit au 17^e siècle, le canal de Briare est l'ancêtre et le prototype de tous les canaux français. Encore fréquenté par les péniches de la marine marchande, il traverse le Gâtinais. Au fil de votre navigation, deux sites particulièrement remarquables vous surprendront : le pont-canal de Briare et l'échelle d'écluses de Rogny-les-Sept-Ecluses. Dans son prolongement, le canal latéral à la Loire double le cours du fleuve sur sa rive gauche. C'est un canal paisible avec un nombre réduit d'écluses, dans un environnement très champêtre et pittoresque. Peu avant Nevers, l'étape s'impose pour partir à la découverte du Bec d'Allier, site naturel protégé classé WWF, à la confluence de la Loire et de l'Allier. Le canal, quant à lui, franchit la Loire à Digoin par un pont-canal impressionnant et rejoint le canal de Roanne à Digoin qui traverse le Brionnais, une région douce et vallonnée parsemée de magnifiques églises romanes.

Loire Tal

Der im 17. Jahrhundert erbaute Canal de Briare ist der Urvater und Prototyp aller französischen Kanäle. Auf seinem Weg durchquert der immer noch von der Handelsschifffahrt befahrene Kanal das Gâtinais. Zwei technische Bauwerke stechen unterwegs besonders heraus: die Kanalbrücke von Briare und die Schleusentreppe von Rogny-les-Sept-Ecluses. Etwas weiter begleitet der Loire-Seitenkanal den Strom parallel zu seinem linken Ufer. An diesem ruhigen Wasserlauf durch eine ländlich-reizvolle Region liegen nicht so viele Schleusen. Kurz vor Nevers empfiehlt sich ein Zwischenstopp für die Erkundung des WWF-Naturschutzgebiets Bec d'Allier am Zusammenfluss von Allier und Loire. Der Kanal selbst überquert die Loire in Digoin mithilfe einer eindrucksvollen Kanalbrücke und vereint sich mit dem Roanne-Digoin-Kanal. Dieser durchzieht das Brionnais, eine liebevolle Hügellandschaft mit herrlichen romanischen Kirchen.

The Loire Valley

Built in the XVII Century, the Canal de Briare is the predecessor and prototype for all French canals. Still regularly used by working barges, it crosses the Gâtinais and 2 particularly remarkable sites along your journey are sure to surprise you: the Briare canal bridge and the series of locks at Rogny-les-Sept-Ecluses. Along its extension, the Loire Lateral Canal runs alongside the river on its left bank. This is a pleasant canal with fewer locks, set in picturesque countryside. Just before Nevers it is essential to stop and explore the Bec d'Allier, a protected natural site classified by the WWF at the confluence of the Loire and Allier rivers. As for the canal, it crosses the Loire at Digoin via an impressive canal bridge and links up with the Canal de Roanne at Digoin to cross the Brionnais, a gentle and hilly region studded with magnificent Roman churches.

La Loire

Rogny-les-Sept-Écluses



Mairie : + 33 3 86 74 51 78 // Location de bateaux /

Bootsvermietung / Boat rental - Nicols : + 33 2 41 56 46 56

Une étape incontournable de votre voyage ! Votre bateau amarré dans le confortable port de plaisance, vous serez impressionné par un ouvrage d'art du 17^e siècle unique en son genre : une échelle d'écluses. Avant de reprendre la route, prenez le temps de visiter l'église Saint-Loup et d'apprécier un repas dans un des restaurants de la ville.

Ein absolutes Highlight auf Ihrer Reise! Nach dem Anlegen im komfortablen Jachthafen lassen Sie sich von einem in seiner Art einzigartigen Bauwerk aus dem 17. Jahrhundert in den Bann ziehen: einer Schleusentreppe. Besuchen Sie vor Ihrer Weiterfahrt noch die Kirche Saint-Loup und genießen Sie eine Mahlzeit in einem der Restaurants der Stadt.

An unmissable stop along your journey! Once your boat is moored at the comfortable marina, you will be amazed by a work of art from the XVII Century that is one of a kind: the staircase locks. Before heading off once more, take time to visit the church of Saint-Loup and enjoy a meal at one of the restaurants in town.

Briare



Mairie : + 33 2 38 31 20 08 // Location de bateaux /

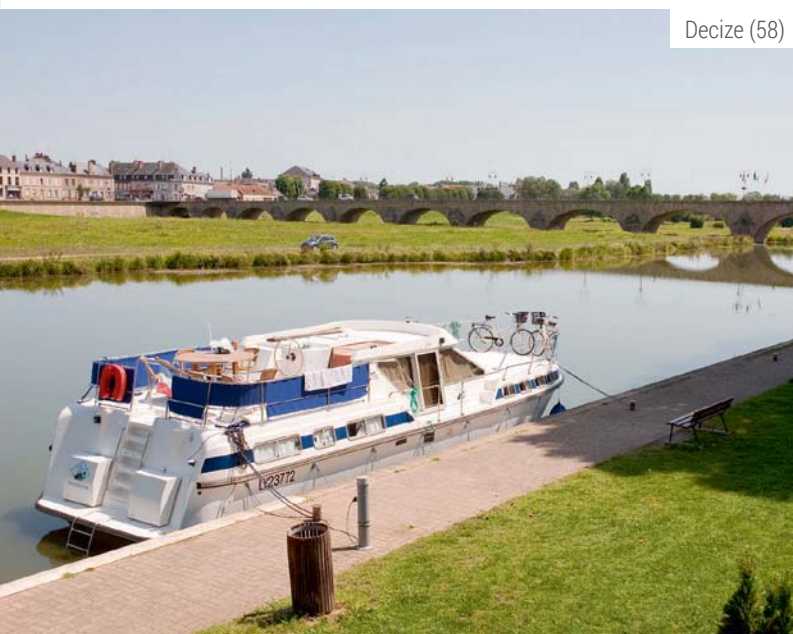
Bootsvermietung / Boat rental -

Canalous : + 33 3 85 53 76 74

Ce port propose de nombreuses prestations de qualité à quelques pas des lieux touristiques emblématiques de la ville. A pied ou dans le petit train, laissez-vous transporter par la beauté de l'église Saint-Etienne ou du pont-canal et aventurez-vous dans les musées qui retracent les origines de la ville.

Der Hafen mit hochwertigem Serviceangebot liegt nicht weit von den touristischen Höhepunkten der Stadt entfernt. Zu Fuß oder mit dem Touristenzug gelangen Sie zur wunderschönen Kirche Saint-Etienne oder zur Kanalbrücke. In den Museen können Sie sich auf eine abenteuerliche Reise zur den Ursprüngen der Stadt begeben.

This port offers a wide range of high-quality services a short hop from the town's iconic tourist sites. On foot or aboard the little train, let yourself be swept away by the beauty of Saint-Etienne Church or the canal bridge and explore museums that recount the origins of the town.



Decize (58)

Gimouille



Mairie : + 33 3 86 21 01 16

Entre découvertes et dépaysement, Gimouille vous promet une escale riche en émotions. Vous qui aimez l'aventure, la nature et l'histoire, osez une nuit dans un écolodge du Domaine du Grand Bois ou au château du Marais. Découvrez de nombreuses anecdotes à bord du bateau-promenade et ne manquez pas de visiter Apremont-sur-Allier, Plus Beaux Villages de France.

Gimouille ist überaus sehenswert und lässt Sie den Alltag vergessen. Abenteuer, Naturliebhaber und Geschichtsfreunde sollten eine Übernachtung in der Öko-Lodge der Domaine du Grand Bois oder im Château du Marais fest einplanen. Lauschen Sie Geschichten und Anekdoten an Bord des Ausflugsboots und besuchen Sie mit Apremont-sur-Allier eines der schönsten Dörfer Frankreichs.

Explore and get away from everything at Gimouille as you enjoy a stop-off that is full of emotions. If you love adventure, nature and history you can spend the night at an Eco-lodge in the Domaine du Grand Bois or at the Château du Marais. Discover countless anecdotes aboard a river cruise and remember to visit Apremont-sur-Allier, a Most Beautiful Village in France.

Nevers



Hôtel de ville : + 33 3 86 68 46 46

Laissez votre bateau dans le port entièrement équipé et suivez la ligne bleue tracée au sol, à la rencontre de l'histoire de Nevers : la visite vous fera traverser les époques et découvrir leur architecture. Mais n'hésitez pas à sortir des sentiers battus pour profiter de la gastronomie locale et des fantastiques animations de la ville.

Lassen Sie Ihr Boot im gut ausgestatteten Hafen zurück und folgen Sie der blauen Linie auf dem Pflaster auf einer Reise durch die Epochen und Architekturstile von Nevers. Verlassen Sie bedenkenlos ausgetretene Pfade und lassen Sie sich auf die Gastronomie und das phantastische Unterhaltungsangebot der Stadt ein.

Leave your boat at this fully-equipped port and follow the blue line marked along the ground as you explore the history of Nevers. This visit will take you through the ages as you discover its architecture. Don't hesitate to go off the beaten track and enjoy the local gastronomy and fantastic entertainments of the town.

Plagny // Sermoise-sur-Loire



Mairie de Sermoise : + 33 3 86 37 62 32

Location de bateaux / Bootsvermietung /

Boat rental - Nicols : + 33 2 41 56 46 56

A quelques minutes de Nevers et ses nombreuses animations, le port de Plagny vous accueille dans un cadre calme et équipé. Faites une pause en toute tranquillité et profitez des nombreux commerces que vous offre la ville avant d'explorer de nouveaux horizons.

Unweit der sehr lebendigen Stadt Nevers erreichen Sie mit dem gut ausgestatteten Hafen von Plagny einen Hort der Ruhe. Gönnen Sie sich eine Pause und etwas Ruhe und nutzen Sie die vielen Einkaufsmöglichkeiten der Stadt, bevor Sie zu neuen Horizonten aufbrechen.

A few minutes from Nevers and its many attractions, the well-equipped port of Plagny welcomes you in a peaceful setting. Take a break in perfect tranquillity and make the most of the many shops in town before exploring new horizons.

Fleury-sur-Loire

Mairie : + 33 3 86 25 01 18



Fleury-sur-Loire et son port vous offrent un accueil chaleureux et tous les équipements nécessaires à une halte confortable. Profitez des joies de la campagne et des sports de plein air avant de vous aventurer sur les bords de Loire et leurs panoramas diversifiés.

Fleury-sur-Loire und sein Hafen heißen Sie herzlich willkommen. Hier finden Sie alles für einen gelungenen Zwischenstopp. Genießen Sie die Freuden des Landlebens und Sport an der frischen Luft, bevor Sie sich wieder der Loire und ihren vielfältigen Uferlandschaften zuwenden.

Fleury-sur-Loire and its port offer a warm welcome and all the facilities required for a comfortable stop. Make the most of the joys of the countryside and outdoor sports before setting off along the banks of the Loire to enjoy the many splendid views.

Decize

Mairie : + 33 3 86 25 03 23 / Port : + 33 3 73 15 00 00

Location de bateaux / Bootsvermietung /

Boat rental - Le Boat : + 33 3 86 25 46 64



Véritable ville portuaire, Decize a développé un équipement moderne optimal répondant aux besoins de chacun. Hôtel, restaurant, télécentre, laissez votre bateau et profitez du patrimoine culturel diversifié qui s'offre à vous. Laissez-vous aller à la flânerie sur la promenade des Halles avant de reprendre votre périple en toute sérénité.

Als Hafenstadt par excellence bietet Decize eine hoch entwickelte, moderne Infrastruktur für alle Bootstouristen. Hotel, Restaurant und Telecentre sowie ein vielfältiges Kulturerbe sorgen für einen rundum gelungenen Aufenthalt. Spazieren Sie ohne Zeitdruck auf der Platanenallee der Promenade des Halles und setzen Sie danach Ihre Reise entspannt fort.

A veritable port village, Decize boasts modern equipment that ideally meets the needs of all visitors. Hotel, restaurant, telecentre; leave your boat and enjoy the diverse cultural heritage that lies all around. Take an idyllic stroll around Les Halles before serenely continuing along your journey.

Digoin

Voir page 34 / Siehe S. 34 / See page 34



Melay

Mairie : + 33 3 85 84 04 84



A trois minutes en vélo du centre-ville, la halte nautique de Melay vous permet de vous amarrer à l'ombre en toute tranquillité avant de profiter pleinement d'un instant en famille dans la carrière de Lapillone.

Von Ihrem schattigen, ruhigen Liegeplatz im Hafen liegt das Ortszentrum von Melay nur drei Fahrradminuten entfernt. Nutzen Sie die Pause, um mit der ganzen Familie den Steinbruch von Lapillone zu besuchen.

A three minute bike ride from the town centre, the river stop at Melay lets you moor in the shade in perfect tranquillity before taking full advantage of a magical family moment at the Lapillone quarry.

Iguerande

Mairie : + 33 3 85 84 07 14



Cette halte fluviale vous arrête dans un cadre pittoresque et charmant, au cœur du Brionnais. Laissez-vous séduire par la douceur du village, par son église romane du 12^e siècle et son terroir riche en découvertes et en saveurs. Dégustez l'huile artisanale LeBlanc et faites-vous plaisir à l'auberge de Michel et Marie-Pierre Troisgros.

Dieser Hafen im Herzen des Brionnais besticht durch seine reizvolle Lage. Das schöne Ortsbild mit der romanischen Kirche aus dem 12. Jahrhundert sowie die Sehenswürdigkeiten und die Gastronomie der Umgebung werden Sie begeistern. Verkosten Sie traditionell hergestellte Öle aus dem Hause LeBlanc und besuchen Sie den Gasthof von Michel und Marie-Pierre Troisgros.

This river stop lets you rest in a charming and picturesque setting in the heart of the Brionnais. Let yourself be seduced by the gentle life of the village, its XII Century Roman church and its terroir bursting with discoveries and flavours. Sample artisan oil by LeBlanc and treat yourself at Michel and Marie-Pierre Troisgros' inn.



Sur les rives...

am Ufer... / on the banks...

TOURISME FLUVIAL

LE VAL DE LOIRE

...de la Loire



Evènements

Veranstaltungen / Events

Festival du Mot - Mai / May
(La Charité-sur-Loire)

Littérature / Literatur



Festiv'Halles - Juil. / Jul. (Decize)

Festival marinier / Schifferfest / River festival

**Spectacle pyromélodique -
Juil. / July (Rogny-les-Sept-Ecluses)**

Feu d'artifice / Feuerwerksspektakel / Fireworks
Display

**Les Zaccros d'ma Rue - Juil. / Jul.
(Nevers)**

Théâtre / Bühnenwerke / Theater



Les Ligériades - Juil. / Jul. (Digoin)

Festival marinier / Schifferfest / River festival

**Les Biennales d'art contemporain
- Juil.-Août / Jul.-Aug. (Marcigny)**

Sculpture et peinture / Malerei und bildhauerkunst /
Contemporary Art

**L'été des Portraits - Juil.-Sept. /
Juil.-Sept. - Années paires / In Jahren mit
gerader Jahreszahl (Bourbon-Lancy)**

Photo / Foto

**Festival Blues en Loire - Août /
Aug. (La Charité-sur-Loire)**

Musique / Musik / Music

**Festival Awaranda - Sept.
(Iguerande)**

Musique / Musik / Music-



Le Bec d'Allier site classé WWF

Der Bec d'Allier, WWF Erbesite
The Bec d'Allier, WWF site

Aller à la rencontre de la Loire et de sa faune, ça peut être ludique, romantique, pédagogique... Toute une gamme d'activités et de sorties vous sont proposées afin de vous offrir des moments inoubliables. Quelques exemples : observation à l'affût des castors et des oiseaux migrateurs, randonnée nature à pied, à vélo, en canoë ou en rabaska (canoë traditionnel indien), croisière à bord d'un bateau traditionnel, au coucher du soleil ou bivouac sur une île... Pensez à compléter vos découvertes avec la visite du Pavillon du milieu de Loire à Pouilly-sur-Loire et l'observaLoire à Digoin !



Der Loire und ihrer Fauna zu begegnen, kann unterhaltsam, romantisch, pädagogisch sein ... Damit Sie unvergessliche Augenblicke erleben, stehen zahlreiche Aktivitäten und Ausflüge zur Auswahl. Einige Beispiele: Beobachtung von Bibern und Zugvögeln im Ansitz, Naturwanderungen zu Fuß, mit Fahrrad, Kanu oder traditionellem indianischen Rabaska-Kanu, Kreuzfahrt auf einem traditionellen Boot, bei Sonnenuntergang oder mit Biwak auf einer Insel. Vervollständigen Sie Ihre Entdeckertour mit dem Besuch des Pavillon du Milieu de Loire in Pouilly-sur-Loire und des observaLoire in Digoin!



Setting out to explore the Loire and its wildlife should prove to be fun, romantic, educational... A whole range of activities and days out are available to provide you with some unforgettable moments. A few examples: observe beavers at work or migratory birds, nature trips on foot, by bike, in a canoe or aboard a Rabaska (traditional Indian canoe), a cruise aboard a traditional boat, watching the sunset or building a bivouac on an island... Remember to round off your discoveries with a visit to the Pavillon du Milieu de Loire in Pouilly-sur-Loire and at the observaLoire in Digoin!

www.nievre-tourisme.com
www.bourgogne-du-sud.com





Les conditions de navigation

Saône et Doubs



Sur le Doubs et la Saône, la navigation est ouverte toute l'année, sauf en période de crue. Les écluses sont automatiques : il convient de se faire expliquer leur fonctionnement.

Pour la navigation non motorisée, le franchissement des écluses est, par principe, interdit mais il peut toutefois être autorisé, au cas par cas, par le gestionnaire de la voie d'eau. Sur les autres canaux et rivières, l'offre de service est saisonnière, avec deux périodes dans l'année : haute saison (période heure d'été) et basse saison (période heure d'hiver) avec une interruption de la navigation. Les horaires de navigation varient en fonction de la période.

SCHIFFFAHRTSBEDINGUNGEN

Doubs und Saône sind das ganze Jahr über für die Schifffahrt geöffnet, außer während Hochwasserperioden. Die Schleusen sind mittlerweile automatisiert: man sollte sich auf jeden Fall ihre Funktionsweise erklären lassen.

Nicht motorisierten Wasserfahrzeugen ist die Schleusendurchfahrt prinzipiell untersagt. Der Wasserstraßenbetreiber kann jedoch von Fall zu Fall eine Genehmigung erteilen.

Auf den anderen Kanälen und Flüssen ist das Serviceangebot saisonabhängig und während zweier Zeiträume im Jahr verfügbar: in der Hochsaison (Sommerzeit) und in der Vorsaison (Winterzeit) mit Unterbrechung des Boots- und Schiffsverkehrs. Die Schleusenöffnungszeiten richten sich nach dem Zeitraum im Jahr.

NAVIGATION CONDITIONS

The Doubs and the Saône are open for navigation throughout the year, except when the rivers are in spate. Locks are now automatic: please ask for an explanation of how the automatic system works. Non-motorised craft are not generally permitted to negotiate locks, unless authorisation has been pre-agreed on a case by case basis by the company that manages the waterway.

On other canals and rivers the service on offer is seasonal and the year is divided into two periods: high season (summer-time period) and low season (winter-time period) where navigation is interrupted. Times when navigation is permitted may vary depending on the period.

DIMENSIONS ET VITESSES

Sur les 2 rivières, les bateaux ayant un tirant d'air jusqu'à 3,50 m et un tirant d'eau jusqu'à 1,80 m peuvent naviguer.

La Saône compte peu d'écluses. Elle est divisée en 2 sections : la Petite Saône (Corre / Saint-Jean-de-Losne) et la Grande Saône (gabarit européen) de Saint-Jean-de-Losne à sa confluence avec le Rhône. Vitesse autorisée sur la Petite Saône : en amont d'Auxonne : 15 km/h en rivière et 6 km/h dans les dérivations. En aval d'Auxonne et sur la Grande Saône : 30 km/h en rivière et 15 km/h dans les dérivations sauf dans les traversées de Mâcon, Chalon-sur-Saône et Saint-Jean-de-Losne (12 km/h).

Le canal du Rhône au Rhin permet de naviguer sur la rivière Doubs ainsi qu'en dérivation. On y rencontre davantage d'écluses. Vitesse autorisée en rivière : 10 km/h, en canal : 6 km/h.

La vitesse autorisée peut être supérieure dans les sections ouvertes au motonautisme (par exemple : Baume-les-Dames et Besançon/Beure sur le Doubs ou Scey-sur-Saône et Gray sur la Saône)

ABMESSUNGEN / GESCHWINDIGKEITEN

Auf beiden Flüssen können Boote, die eine Durchfahrthöhe unter 3,50m und einen Tiefgang von bis zu 1,80m haben, fahren.

Die Saône hat nur wenige Schleusen. Sie ist in zwei Abschnitte unterteilt: die Petite Saône, von Corre nach Saint-Jean-de-Losne, und die Grande Saône (europäische Ausbaunormen) von Saint-Jean-de-Losne am Zusammenfluss mit der Rhône. Erlaubte Geschwindigkeit auf der Petite Saône: oberhalb von Auxonne 15 km/h auf dem Fluss und 6 km/h auf den Nebestrecken. Unterhalb von Auxonne und auf der Grande Saône: 30 km/h auf dem Fluss und 15 km/h auf den Nebestrecken, außer auf der Durchfahrt von Mâcon, Chalon-sur-Saône und Saint-Jean-de-Losne (12 km/h).

Die Höchstgeschwindigkeit kann an einigen, für Motor-Wassersport zugelassenen Abschnitten (Baume-les-Dames und Besançon-Beure auf dem Doubs, Scey-sur-Saône und Gray auf dem Saône).

SIZES AND SPEEDS

On 2 rivers ships with a headroom of up to 3.50 m and 1.80 m can navigate. The Saône has few docks. It is divided in 2 sections: the Petite Saône, from Corre to Saint-Jean-de-Losne, and the Grande Saône (European size) from Saint-Jean-de-Losne to its confluence with the Rhône. Authorised speed on the Petite Saône: upstream from Auxonne 15 km/h on the river and 6 km/h on the diversions except when crossing Mâcon, Chalon-sur-Saône and Saint-Jean-de-Losne (12 km/h).

The Doubs is punctuated by numerous canal sections (Rhine-Rhône Canal) and there are more locks. Authorised speed: 10 kph (river) and 6 kph (canal). Higher speeds may be authorised on stretches accessible to motorboats (Baume-les-Dames and Besançon-Beure on the Doubs, Scey-sur-Saône and Gray on the Saône).

Caractéristiques des ouvrages / Merkmale der Bauwerke / Details of the features along the waterway

	LONGUEUR utile des écluses / NUTZLÄNGE der Schleusen / LENGTH of locks	LARGEUR utile des écluses / NUTZBREITE der Schleusen / WIDTH of locks	MOUILLAGE des ouvrages ou du chenal / FAHRTIEFE der Bauwerke oder der Fahrrinne / MOORING at the features or the channels	HAUTEUR LIBRE sur retenue normale / DURCHFahrtSHÖHE bei Norm CLEAR HEIGHT at normal wat levels
Canal latéral à la Loire	38,60	5,10-5,20	2,0	3,20 Digoïn/Decize (3) 3,70 Decize/Briare
Canal du Centre	39,50	5,10	2,0	3,50
Canal du Nivernais	30-39,00	5,10	1,20-1,40-1,60	2,50-3,20
Canal de Bourgogne	39,00	5,10	1,30	2,50-3,20
Canal de Roanne à Digoïn	39,50	5,10	1,60	3,45-3,60
Seille canalisée	39,00	5,10	1,60-2,00	3,50
Yonne amont	39,50	5,10	1,80	3,45-3,60

	Vitesse / Geschwindigkeit / Speed	Mode de navigation / Art der Navigation / Method of navigation	Sports nautiques / Wassersport / Nautical sports	Gilet de sauvetage / Rettungsweste / Life vest	Manœuvre par les usagers / Manöver durch die Benutzer / Handling undertaken by users
malstau er		Navigation autorisée : - Motorisée exclusivement (voile, traction et force interdite) Remarque : Navigation des engins de plage et des barques de pêche motorisées ainsi que des véhicules nautiques motorisés interdites  Erlaubte Navigation: - Ausschließlich motorisiert (Segelboote, durch Zug oder mechanische Kraft bewegte Wasserfahrzeuge sind verboten) Anmerkung: Das Führen von Strandbooten, motorisierten Fischerbooten, Jetskis, Wasserscootern und Wasserfahrzeugen mit Außenbordmotor ist verboten.  Navigation authorised: - Motorised only (sail, traction and towing not allowed) Please note: Navigation is not permitted for beach boats, fishing boats or for motorised nautical vehicles	Interdits Baignade et plongée interdites  Verboten Baden und Tauchen verboten  Prohibited Swimming and diving prohibited	Le port du gilet relève de la responsabilité du conducteur de tout bateau. Il est obligatoire pour toute personne à bord d'un bateau sur une surface de circulation non protégée contre le risque de chute à l'eau ou sans main courante d'accroche, à l'occasion : - de l'éclusage, appareillage, accostage, traversée de souterrain - nuit, brouillard, verglas, neige, gelée ou crue - travaux hors bord Les menues embarcations non motorisées relevant de clubs ou de structures sportives sont exemptées de cette obligation car elles sont soumises aux règles de sécurité de leurs clubs ou structures imposant le port du gilet de sauvetage.  Für das Tragen der Rettungsweste trägt der Boots- oder Schiffsführer die Verantwortung. Für Personen, die sich an Bord eines Schiffes oder Bootes auf einer Fläche aufhalten, die nicht gegen das Überbordgehen gesichert oder mit einer Reling ausgestattet ist, ist das Tragen der Rettungsweste in folgenden Situationen Pflicht: - bei Schleusen- und Tunneldurchfahrten sowie beim Ab- und Anlegen - bei Nacht, Nebel, Glatteis, Frost oder Hochwasser - bei Außenbordarbeiten Nicht motorisierte Kleinwasserfahrzeuge aus Wassersportclubs oder Sportvereinen sind von dieser Verpflichtung ausgenommen, da für sie die club- oder vereinsinternen Sicherheitsregeln bezüglich des Tragens der Rettungsweste gelten.  The use of life-vests is the responsibility of the person in charge of driving the boat in all cases. This is obligatory for all passengers aboard a boat and located in an area that is not protected against the risk of falling overboard or that is not fitted with a handrail when: - negotiating a lock, docking and undocking, negotiating a tunnel - at night, in foggy, icy, snowy, frosted or flooded conditions - working on the exterior of the boat Non-motorised small craft belonging to sports clubs or associations are exempt from this obligation as they are subject to health and safety regulations applied by their relevant club or association regarding the use of life vests.	Interdite Sauf sur les secteurs automatisés  Verboten Außer in automatisierten Sektoren  Prohibited Except along automated sections
	8 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)  8 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)  18 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)	Navigations autorisées : - Motorisées - Mues à la force humaine La navigation de dos est interdite (type aviron)  Erlaubte Navigationsarten: - Motorisiert - Fortbewegung durch menschliche Kraft Fortbewegung mit dem Rücken in Fahrtrichtung (z. B. Rudern) verboten  Navigation authorised: - Motorised - Manually operated craft Navigating backwards is not allowed (e.g.: rowing)	Interdits, notamment ski nautique Baignade et plongée interdites  Verboten, insbesondere Wasserski Baden und Tauchen verboten  Prohibited, notably water-skis Swimming and diving prohibited	Für das Tragen der Rettungsweste trägt der Boots- oder Schiffsführer die Verantwortung. Für Personen, die sich an Bord eines Schiffes oder Bootes auf einer Fläche aufhalten, die nicht gegen das Überbordgehen gesichert oder mit einer Reling ausgestattet ist, ist das Tragen der Rettungsweste in folgenden Situationen Pflicht: - bei Schleusen- und Tunneldurchfahrten sowie beim Ab- und Anlegen - bei Nacht, Nebel, Glatteis, Frost oder Hochwasser - bei Außenbordarbeiten Nicht motorisierte Kleinwasserfahrzeuge aus Wassersportclubs oder Sportvereinen sind von dieser Verpflichtung ausgenommen, da für sie die club- oder vereinsinternen Sicherheitsregeln bezüglich des Tragens der Rettungsweste gelten.  The use of life-vests is the responsibility of the person in charge of driving the boat in all cases. This is obligatory for all passengers aboard a boat and located in an area that is not protected against the risk of falling overboard or that is not fitted with a handrail when: - negotiating a lock, docking and undocking, negotiating a tunnel - at night, in foggy, icy, snowy, frosted or flooded conditions - working on the exterior of the boat Non-motorised small craft belonging to sports clubs or associations are exempt from this obligation as they are subject to health and safety regulations applied by their relevant club or association regarding the use of life vests.	La manœuvre des ponts mobiles par les usagers est interdite  Die Betätigung der mobilen Brücken durch die Benutzer ist verboten.  Users are prohibited from handling mobile bridges
	8 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)  8 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)  8 km/h le jour 6 km/h / a nuit(*)	La navigation de dos est interdite (type aviron)  Erlaubte Navigationsarten: - Motorisiert - Fortbewegung durch menschliche Kraft Fortbewegung mit dem Rücken in Fahrtrichtung (z. B. Rudern) verboten  Navigation authorised: - Motorised - Manually operated craft Navigating backwards is not allowed (e.g.: rowing)	Interdits, notamment ski nautique Baignade et plongée interdites  Verboten, insbesondere Wasserski Baden und Tauchen verboten  Prohibited, notably water-skis Swimming and diving prohibited	Für das Tragen der Rettungsweste trägt der Boots- oder Schiffsführer die Verantwortung. Für Personen, die sich an Bord eines Schiffes oder Bootes auf einer Fläche aufhalten, die nicht gegen das Überbordgehen gesichert oder mit einer Reling ausgestattet ist, ist das Tragen der Rettungsweste in folgenden Situationen Pflicht: - bei Schleusen- und Tunneldurchfahrten sowie beim Ab- und Anlegen - bei Nacht, Nebel, Glatteis, Frost oder Hochwasser - bei Außenbordarbeiten Nicht motorisierte Kleinwasserfahrzeuge aus Wassersportclubs oder Sportvereinen sind von dieser Verpflichtung ausgenommen, da für sie die club- oder vereinsinternen Sicherheitsregeln bezüglich des Tragens der Rettungsweste gelten.  The use of life-vests is the responsibility of the person in charge of driving the boat in all cases. This is obligatory for all passengers aboard a boat and located in an area that is not protected against the risk of falling overboard or that is not fitted with a handrail when: - negotiating a lock, docking and undocking, negotiating a tunnel - at night, in foggy, icy, snowy, frosted or flooded conditions - working on the exterior of the boat Non-motorised small craft belonging to sports clubs or associations are exempt from this obligation as they are subject to health and safety regulations applied by their relevant club or association regarding the use of life vests.	La manœuvre des ponts mobiles par les usagers est interdite  Die Betätigung der mobilen Brücken durch die Benutzer ist verboten.  Users are prohibited from handling mobile bridges
	12 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)  12 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)  12 km/h le jour 6 km/h la nuit(*)	La navigation de dos est interdite (type aviron)  Erlaubte Navigationsarten: - Motorisiert - Fortbewegung durch menschliche Kraft Fortbewegung mit dem Rücken in Fahrtrichtung (z. B. Rudern) verboten  Navigation authorised: - Motorised - Manually operated craft Navigating backwards is not allowed (e.g.: rowing)	Interdits, notamment ski nautique Baignade et plongée interdites  Verboten, insbesondere Wasserski Baden und Tauchen verboten  Prohibited, notably water-skis Swimming and diving prohibited	Für das Tragen der Rettungsweste trägt der Boots- oder Schiffsführer die Verantwortung. Für Personen, die sich an Bord eines Schiffes oder Bootes auf einer Fläche aufhalten, die nicht gegen das Überbordgehen gesichert oder mit einer Reling ausgestattet ist, ist das Tragen der Rettungsweste in folgenden Situationen Pflicht: - bei Schleusen- und Tunneldurchfahrten sowie beim Ab- und Anlegen - bei Nacht, Nebel, Glatteis, Frost oder Hochwasser - bei Außenbordarbeiten Nicht motorisierte Kleinwasserfahrzeuge aus Wassersportclubs oder Sportvereinen sind von dieser Verpflichtung ausgenommen, da für sie die club- oder vereinsinternen Sicherheitsregeln bezüglich des Tragens der Rettungsweste gelten.  The use of life-vests is the responsibility of the person in charge of driving the boat in all cases. This is obligatory for all passengers aboard a boat and located in an area that is not protected against the risk of falling overboard or that is not fitted with a handrail when: - negotiating a lock, docking and undocking, negotiating a tunnel - at night, in foggy, icy, snowy, frosted or flooded conditions - working on the exterior of the boat Non-motorised small craft belonging to sports clubs or associations are exempt from this obligation as they are subject to health and safety regulations applied by their relevant club or association regarding the use of life vests.	La manœuvre des écluses est autorisée en cas : - d'absence du personnel du gestionnaire - et d'habilitation par le gestionnaire  Die Betätigung der Schleusen ist in folgenden Fällen erlaubt: - bei Abwesenheit des Betreiberpersonals - und bei Erlaubnis durch den Betreiber  Locks may be handled if and when: - lock management staff are not present - and the user has been authorised to do so.

PRIORITÉ ET CROISEMENT

Les bateaux circulent à droite du chenal, comme les voitures sur la route, et les croisements se font bâbord contre bâbord. Les dépassements s'effectuent de la même manière que sur la route. Dans les passes étroites, la priorité est due aux avalants par les montants (contrairement aux règles routières) et les bateaux de plaisance sont invités à laisser la priorité aux péniches et aux bateaux à passagers (y compris pour l'accès aux écluses). Bien entendu, la signalisation doit être respectée (notamment les balises) et la consultation permanente d'un guide fluvial ne peut que faciliter la navigation.

VORFAHRT UND VORBEIFAHREN

Auf den Kanälen gilt wie im Straßenverkehr der Rechtsverkehr. Man fährt Backbord gegen Backbord an entgegenkommenden Booten vorbei. Überholt wird wie im Straßenverkehr.

Bei Engstellen haben, im Gegensatz zum Straßenverkehr, stromaufwärts fahrende Boote abwärts fahrenden Booten die Vorfahrt zu lassen. Auf jeden Fall haben Lastkähne und Passagierschiffe immer Vorfahrt gegenüber den Freizeitbooten (das gilt auch bei den Schleusen). Selbstverständlich müssen die Verkehrszeichen, insbesondere die Bojen, respektiert werden, weshalb die Lektüre eines Schifffahrtsführers zu empfehlen ist, der stets bereitliegen sollte.

RIGHT OF WAY AND PASSING

Like cars, boats travel on the right and pass each other port side to port side. Overtaking is done in the same way as on the road. In narrow stretches, boats moving downstream have right of way over craft travelling upstream (contrary to the highway code); house boats must always give way to barges and passenger boats (including access to locks). Signals (especially buoys) must of course always be respected and you will find it much easier to navigate if you consult a river guide constantly.



Tournus (71)



Joigny (89)

LES ECLUSES

Plusieurs types d'écluses se présentent à vous lors de votre voyage sur les voies d'eau de Bourgogne-Franche-Comté : automatiques, semi-automatiques et manuelles. Des feux règlent les différentes étapes des manœuvres. Un manuel de navigation avec les consignes de sécurité et le mode d'emploi des écluses vous est remis lors de la prise en main du bateau de location.

DIE SCHLEUSEN

Auf den Wasserstraßen der Region Bourgogne-Franche-Comté durchfahren Sie Schleusen verschiedenen Typs: automatische, halbautomatische und manuelle. Ampeln regeln die verschiedenen Etappen der Manöver. Bei der Bootsübernahme wird Ihnen ein Navigationshandbuch mit den Sicherheitshinweisen und der Bedienungsanleitung der Schleusen übergeben.

THE LOCKS

You may encounter several different types of lock during your journey along the waterways of Burgundy-Franche-Comté: automatic, semi-automatic and manual. Lights are used to regulate the different stages in the manoeuvre. When you take the boat you will be given a guide with all the safety instructions for using locks.

Horaires d'ouverture des écluses en été, de fin mars à début novembre :

YONNE AMONT

9h-12h30 / 13h30-19h

LA SAÔNE

7h-19h sauf postes fixes et tunnels (9h-12h30 et 13h30-19h).

CANAL RHIN-RHONE

7h-19h avec interruption entre 12h30 et 13h30 au niveau des postes fixes (8h pour la plaisance entre Mulhouse et Bourgogne).

CANAU CENTRE-BOURGOGNE & SEILLE

9h-12h / 13h-19h

CANAL DU CENTRE (secteur automatisé)

9h-19h

Fermeture : 01/01, 01/05, 01/11, 11/11 et 25/12.

Ouverture : le 14/07 sur les canaux centre-Bourgogne

Schleusenöffnungszeiten über sommer - von ende März bis anfang November:

YONNE AMONT

9-12:30 Uhr / 13:30-19 Uhr

AUF DER SAÔNE

7-19 Uhr außer Fixposten und Tunnel (9-13:30 Uhr und 13:30-19 Uhr)

RHEIN-RHONE-KANAL

7-19 Uhr mit Unterbrechung zwischen 12:30 und 13:30 Uhr auf Höhe der Fixposten (8 Std. für Boote zwischen Mulhouse und Burgund).

ZENTRALBURGUNDISCHE KANÄLE UND SEILLE

9-12 Uhr / 13-19 Uhr

CANAL DU CENTRE (automatisierter Sektor)

9-19 Uhr

Geschlossen: 1.1., 1.5., 1.11., 11.11. und 25.12.

Geöffnet: am 14.7. auf den zentralburgundischen Kanälen

Summer opening times for locks, from late march to early november:

YONNE AMONT

9h-12h30 / 13h30-19h

THE SAÔNE

7h-19h except for fixed moorings and tunnels (9h-12h30 and 13h30-19h).

RHINE-RHONE CANAL

7h-19h with an interruption between 12h30 and 13h30 at fixed moorings (8h for pleasure boating between Mulhouse and Burgundy).

CENTRE-BOURGOGNE CANALS & SEILLE

9h-12h / 13h-19h

CANAL DU CENTRE (automated section)

9h-19h

Closed: 01/01, 01/05, 01/11, 11/11 and 25/12.

Open: 14/07 on the Centre-Bourgogne Canals

TOURISME FLUVIAL

CONDITIONS DE NAVIGATION



Pour plus de renseignements sur les conditions réglementaires liées à la navigation, consultez le Règlement Particulier de Police de la navigation et le règlement concernant l'exercice de la navigation de plaisance et des activités sportives et touristiques de chaque axe disponible sur le site internet de VNF. Pour plus de renseignements en vidéo sur la manière de naviguer en toute sécurité sur le Canal du Rhône au Rhin et la Petite Saône, consultez le site internet : www.vnf.fr

 Weitere Informationen zu den für die Schifffahrt relevanten Vorschriften enthalten die Verordnung der Schifffahrtspolizei (Règlement Particulier de Police de la Navigation) und die Vorschriften für die Freizeitschifffahrt sowie für sportliche und touristische Aktivitäten auf den einzelnen Wasserstraßen, die auf der Website der Wasserstraßenverwaltung VNF verfügbar sind.

Eine Video-Anleitung zum sicheren Navigieren auf dem Rhein-Rhône-Kanal und auf der Kleinen Saône finden Sie auf folgender Website: www.vnf.fr

 For further information on conditions and regulations relating to navigation, please consult the Specific Police Regulations for navigation and the regulations regarding pleasure boating and sporting and tourism activities for each individual area that are available on the VNF web site.

For information videos explaining how to safely negotiate the Rhine-Rhone Canal and the Petite Saône, please consult the web site: www.vnf.fr



CALCULER VOTRE ITINÉRAIRE FLUVIAL :

RECHNEN-SIE IHRE REISEROUTE :

CALCULATE YOUR ITINERARY :

www.vnf.fr/calculitinerairefluvial/app/Main.html



A vélo...

mit Fahrrad... / by bike...



Le Tour de Bourgogne à Vélo®

Le Tour de Bourgogne à Vélo® et ses 800km de voies cyclables balisées et sécurisées vous offre un condensé de Bourgogne en pente douce : des vignobles réputés, des villages de caractère, des campagnes secrètes...

Un voyage bercé par l'eau tranquille du canal de Bourgogne ou de la Saône, où cyclistes et plaisanciers se croisent. Vélo ou bateau ? Facile de tomber d'accord sur une chose : la beauté et le calme du cadre.

www.la-bourgogne-a-velo.com

 Die Tour de Bourgogne à Vélo®, das sind 800 km ausgeschilderte, gesicherte Radwege durch ein leicht hügeliges Burgund in geraffter Form: berühmte Weinanbaugebiete, charaktervolle Dörfer, verborgene Landschaften ...

Eine Reise begleitet vom Plätschern des Canal de Bourgogne oder der Saône, ein freundliches Miteinander von Radlern und Freizeitkapitänen. Rad oder Schiff? Über eins sind sich alle einig: die Schönheit und Ruhe der Kulisse.

www.burgund-fur-radfahrer.com

 The Tour de Bourgogne à Vélo® and its 800km of safe and signposted cycling trails offer you a comprehensive overview of Burgundy at a gentle pace: renowned vineyards, villages with character, secret countryside spots...

It's a journey that is always accompanied by the peaceful waters of the Canal de Bourgogne or the River Saône, where cyclists and pleasure boaters rub shoulders. Bike or boat? It's easy to agree on one thing: the beauty and tranquillity of the setting.

www.burgundy-by-bike.com



L'EuroVelo6®

De la Mer Noire à l'Atlantique, l'EuroVelo6® vous invite à un voyage exceptionnel entre culture et nature et vous transporte en toute simplicité au-delà des frontières, à la rencontre de sites remarquables et parfois insoupçonnés. Sur les 1300 km de parcours aménagé, près de la moitié traverse ou frôle la région Bourgogne-Franche-Comté !

Voies vertes faciles et agréables, la plupart du temps longeant canaux et rivières, alternent par endroits avec des passages sur de petites routes balisées. Tout ce qui fait le charme de la région est au rendez-vous : les paysages du Doubs, la vallée de la Saône et de la Loire, les vignobles de la Côte de Beaune et de la Côte Chalonnaise, les villes de Montbéliard, Besançon, Dole, Chalon-sur-Saône, Nevers, et La Charité-sur-Loire.

www.eurovelo6-france.com

 Vom Schwarzen Meer bis zum Atlantik lädt der EuroVelo6® Sie zu einer einzigartigen Reise durch Kultur- und Naturlandschaften, über Grenzen hinweg und zu Begegnungen mit bemerkenswerten und manchmal ungeahnten Stätten ein. Rund die Hälfte der 1.300 km langen ausgebauten Strecke führt durch die Region Burgund-Franche-Comté oder an ihr entlang!

Leicht und angenehm zu befahrende Voies Vertes, meist an Kanälen und Flüssen entlang, wechseln sich zeitweise mit kleinen markierten Straßen ab. Alles, was den Charme der Region ausmacht, ist vorhanden: Die Landschaften des Doubs, das weitläufige Saône- und das heitere Loiretal, die Weinlandschaften Côte de Beaune und Côte Chalonnaise, die als Städte Montbéliard, Besançon, Dole, Chalon-sur-Saône, Nevers und La Charité-sur-Loire.

<https://de.eurovelo6-france.com>

 From the Black Sea to the Atlantic Ocean, the EuroVelo6® trail invites you on an exceptional journey that blends culture and nature, transporting you across borders in perfect simplicity as you encounter remarkable and often unexpected sites. Of the 1,300km of well-managed trails, nearly half cross or skirt the Burgundy-Franche-Comté region!

Pleasant and easy to ride greenway trails, mostly flanking canals and rivers, alternate at times with small signposted routes. Here you will encounter everything that makes the region so charming: the landscapes of the Doubs, the Saône and the Loire Valleys, the vineyards of the Côte de Beaune and the Côte Chalonnaise, the towns of Montbéliard, Besançon, Dole, Chalon-sur-Saône, Nevers and La Charité-sur-Loire.

<https://en.eurovelo6-france.com>

La véloroute V50 relie la frontière du Luxembourg à Lyon. Elle traverse, au fil d'un parcours de plus de 700 km, les splendides sites historiques, culturels et paysagers de la vallée de la Moselle, du canal des Vosges et de la vallée de la Saône. Le caractère fluvial marque fortement cet itinéraire.

 Der Radwanderweg V50 führt von der Luxemburger Grenze nach Lyon. Auf seiner über 700 km langen Strecke durchquert er historische, kulturelle und landschaftliche Sehenswürdigkeiten des Mosel- und Saônetales, des Vogesen-Kanals. Eine ganz deutlich von Flüssen geprägte Strecke.

 The V50 trail connects the Luxembourg border and Lyon. Along its more than 700km route it passes some splendid landscapes and historic and cultural sites in the Moselle Valley, the Canal des Vosges and the Saône Valley. Rivers and canals greatly define the character of this itinerary.

La véloroute Charles le Téméraire suit la V50 jusqu'à Lamarche-sur-Saône. Elle rallie Dijon puis se superpose au Tour de Bourgogne à vélo jusqu'à Paray-le-Monial. Ce parcours se termine à Charolles, également surnommée « Cité du Téméraire ». Cet itinéraire cyclable vous emmène à la rencontre des prestigieux ducs de Bourgogne qui, au Moyen Âge et à la Renaissance, détenaient un vaste territoire s'étendant de la Bourgogne aux Flandres. Relier la Belgique à la Bourgogne en vélo est une façon originale de suivre les traces de ce prestigieux passé.

 Der Radwanderweg Karl der Kühne folgt der V50 bis nach Lamarche-sur-Saône. Er führt weiter nach Dijon, übernimmt dann die Strecke der Tour de Bourgogne à vélo bis nach Paray-le-Monial und endet in Charolles, auch Stadt Karls des Kühnen genannt. Dieser Radweg gibt Ihnen Gelegenheit, den namhaften Herzögen von Burgund zu begegnen, die während des Mittelalters und der Renaissance über ein weitläufiges Gebiet von Burgund bis Flandern herrschten. Von Belgien nach Burgund mit dem Fahrrad, eine originelle Art, den Spuren dieser glanzvollen Vergangenheit zu folgen

 The Charles the Bold cycling route follows on from the V50 right up to Lamarche-sur-Saône. It joins up with Dijon and then doubles up with the Tour de Bourgogne à Vélo until it reaches Paray-le-Monial. The trail ends at Charolles, also known as the « City of the Bold ». This is a cycling itinerary that leads you to discover the prestigious Dukes of Burgundy who, during the Middle Ages and the Renaissance, ruled over a vast territory that extended from Burgundy to Flanders. Travelling from Belgium to Burgundy by bike provides an original way of following in the footsteps of this prestigious past.



Les péniches-hôtels & bateaux de croisière

Les péniches-hôtels sont de véritables lieux de rêve ; elles représentent le moyen le plus confortable de découvrir la région, ses rivières, ses canaux, sa gastronomie... Le capitaine sera aux petits soins pour vous et la cuisine proposée vous enchantera.

La capacité varie de 6 à 24 personnes pour des croisières de 2 à 7 jours. Les croisières sont généralement proposées en pension complète et incluent bien entendu les excursions, visites de caves et de monuments et, parfois, la prise en charge au départ de Paris.

Parallèlement, quelques paquebots et péniches de croisière font escale dans les ports situés le long de la Saône, et des bateaux au mouillage proposent une expérience de la vie sur l'eau différente.

Hotelschiffe & Flusskreuzfahrtschiffe

Hotelschiffe sind traumhafte mobile Unterkünfte. Sie sind das komfortabelste Transportmittel für die Entdeckung der Region, seiner Flüsse, Kanäle und Gastronomie. Dem Kapitän liegt das Wohl seiner Gäste am Herzen und die Schiffsküche verwöhnt den Gaumen nach Kräften.

Sechs bis 24 Gäste können für eine zwei- bis siebentägige Kreuzfahrt an Bord gehen. In der Regel wird die Schiffsreise mit Vollpension gebucht. Im Preis inbegriffen sind Ausflüge, Weinkellerbesuche, die Besichtigung von Baudenkmälern und manchmal auch die Anreise von Paris.

Einige Ausflugsboote und Kreuzfahrtschiffe legen zudem in den Häfen an der Saône an. Vor Anker liegende Boote vermitteln ein ganz anderes Gefühl vom Leben auf dem Wasser.

Barge-hotels & cruise boats

Barge-hotels really are dream spots that provide the most comfortable way to discover the region, its rivers, its canals, its gastronomy... The captain attends to your every need and their cuisine will enchant you.

With capacities that range from 6 to 24 people for cruises lasting 2 to 7 days, these trips generally offer full board and, of course, include excursions, visits to wine cellars and monuments and, sometimes, pick-ups for departures from Paris.

Elsewhere, some cruise boats and barges stop off at the ports situated along the River Saône, whilst moored vessels offer a different experience of life on the water.

Les péniches-hôtels / Hotelschiffe / Barge-hotels

Le MS Niagara

Château La Chassagne

Tél. + 33 3 80 49 76 00

info@chassagne.com - www.chassagne.com

Wine and Water – canal de Bourgogne

Tél. + 33 6 18 04 33 76

info@wine-water.com - www.wine-water.com

Randle - canal du Nivernais et Yonne

Tél. + 33 6 46 53 61 40

tim@edgecharter.co.uk - www.edgecharter.com

Magnolia – canal de Bourgogne

Tél. + 33 6 81 83 14 49

peniche.magnolia@yahoo.fr - www.peniche-magnolia.fr

Luciole – canal du Nivernais

Tél + 33 6 09 92 20 76

info@bargeluciole.com - www.bargeluciole.com

Croisières Touristiques Françaises (french country waterways Ltd) – Venarey-Les Laumes

www.fcwl.com

5 péniches sur le canal de Bourgogne et le canal latéral à la Loire

5 Hotelschiffe auf dem Canal de Bourgogne und dem Loire-Seitenkanal

5 barges along the Canal de Bourgogne and Loire Lateral Canal



Randle



RETROUVEZ D'AUTRES PÉNICHES SUR

WEITERE HOTELSCHIFFE FINDEN SIE HIER / FIND OTHER BARGES AT

www.gobarging.com (European Waterways, propriétaire de certaines péniches-hôtels et qui en commercialise aussi d'autres / European Waterways ist Eigner einiger Hotelschiffe und bietet Reisen auf weiteren Schiffen an / European Waterways owns a number of barge-hotels and has others available to hire)

www.vacancesfluviales.com (H2olidays, agence spécialisée dans le fluvial : bateaux de location, paquebots et péniches-hôtel / Reiseagentur H2olidays mit Schwerpunkt Flusstourismus: Mietboote, Ausflugsboote, Hotelschiffe / H2olidays is an agency specialising in river tourism: boats for hire, cruises and barge-hotels)



CroisiEurope

Les péniches de plus grande capacité Hotelschiffe mit maximaler Kapazität / Large capacity barges

CroisiEurope : www.croisieurope.com

MS Jeannine (petite Saône – Saône- canal de Bourgogne – canal du Centre - Doubs) / MS Deborah (Doubs - canal Latéral à la Loire) – Danièle (Saône)

H2olidays : www.vacancesfluviales.com

Napoléon (Saône)

Une autre vision de la vie sur l'eau

Neues Konzept für das Leben auf dem Wasser / Another way to live life on the water

Des bateaux transformés et au mouillage proposent une expérience de la vie sur l'eau différente / Umgebaute Boote mit Anker ermöglichen es, dem Leben auf dem Wasser neue Seiten abzugewinnen / Repurposed boats and boats at moorings offer a different experience on the water.

Au Fil de l'Eau

Digoin (71 160)

Tél. + 33 6 72 51 62 91

jacques.greneu@yahoo.ca - www.peniche-chambre-hotes.com

Péniche « immobile » / „Ortsfester“ Kahn / « Stationary » barge

Village Toue du Domaine des Demoiselles - Digoin (71 160)

Tél. + 33 3 85 53 76 60

resa@village-toue.fr - www.village-toue.fr

Toues cabanées en zone Natura 2 000 (commune de Chassenard proche de Digoin) / Fischerkähne mit Kabinenaufbau in der Natura 2000-Zone (Gemeinde Chassenard bei Digoin) / All moored in a Natura 2000 area (commune of Chassenard close to Digoin).

Péniche Cancale

Dijon (21 000)

Tél. + 33 3 80 43 15 72

contact@penichecancale.com - <http://penichecancale.com>

Cabaret flottant / Schwimmendes Kabarett / Floating Cabaret

D'Argile et d'Eau

Melay (71 340)

Tél. + 33 6 08 61 15 33

francisdumelie@penicheweek-end.com - <http://peniche-week-end.com>

Péniche « immobile » / „Ortsfester“ Kahn / « Stationary » barge

Restaurant La Péniche

Montreux-Château (90 130)

Tél. + 33 3 84 58 91 28

www.restaurant-la-peniche.fr

Spera Club

Dole (39 100)

Tél. + 33 6 33 71 94 31

www.facebook.com/lesperaclub



Péniche Cancale



NOUS AVONS SÉLECTIONNÉ POUR VOUS DES AGENCES RÉCEPTIVES SPÉCIALISÉES DANS L'ACCUEIL DES PLAISANCIERS :

séjours clés en main, location de bateaux, visites... / Wir haben für Sie spezialisierte Incoming-Agenturen für die Betreuung von Bootsurlaubern ausgewählt: komplette Urlaubspakete, Bootsvermietung, Besichtigungen... / Just for you, we have selected incoming agencies specialised in welcoming pleasure boaters: fully inclusive breaks, boat hire, visits...

Boats in France

Champlay (89 300)

Tél. + 33 3 86 62 00 26

info@locaboat.com - www.boats-in-france.fr

Alpha-Croisière.com

Chardonnay (71 700)

Tél. + 33 3 85 40 55 50

contact@alpha-croisiere.com - www.alpha-croisiere.com

Association Découvertes

Corbigny (58 800)

Tél. + 33 3 86 20 16 38

contact@sejours-bateaux.com - www.sejours-bateaux.com

Séjours public « jeunes » / Angebote für Kinder / Breaks for young people

France Passion Plaisance

Paray-le-Monial (71 600)

Tél. + 33 3 85 53 76 70

contact@france-passion-plaisance.fr - www.france-passion-plaisance.fr

H2olidays

Saint-Jean-de-Losne (21 170)

Tél. + 33 3 80 29 13 81

bienvenue@vacancesfluviales.com - www.vacancesfluviales.com

Et l'agence en ligne / Online-Agentur / And the on-line agency :

European Waterways

www.gobarging.com

uniquement péniches-hôtel / ausschließlich Hotelschiffe / only barge-hotels



Pour une heure ou une journée

Les canaux et rivières ou les lacs vous attirent et vous aimeriez les découvrir ? Les petits bateaux sans pilote pour vous promener en toute liberté et les bateaux-promenades sont un moyen très plaisant pour découvrir la région durant quelques heures. Ceux qui vous piloteront sont passionnés par les voies d'eau qu'ils empruntent. Ils en connaissent tous les détails, toutes les anecdotes, toutes les histoires qui vous surprendront, vous amuseront ou vous feront rêver.

Ces bateaux peuvent accueillir de 6 à 200 personnes. Ils proposent des croisières à l'heure, à la demi-journée ou à la journée. La croisière peut, sur certains bateaux, s'accompagner d'un déjeuner à bord. Vous pouvez embarquer seul, en famille ou en groupe. Les programmes à la carte sont souvent possibles ; mais attention, certains bateaux ne naviguent qu'en saison.

Für eine Stunde oder einen Tag

Kleine Boote, die man selber fahren kann und Ausflugsboote bieten eine sehr angenehme Möglichkeit, während einigen Stunden die Region kennenzulernen. Die Bootsführer sind alle Kenner und Liebhaber der Wasserstraßen, auf denen sie entlangfahren. Sie kennen jeden Winkel, jede Anekdote und alle Geschichten, von denen Sie überrascht sein werden. Diese Boote sind für 6 bis 200 Personen ausgelegt. Es gibt Kreuzfahrten für 1 Stunde, Halbtages- und Tagesfahrten. Auf manchen Booten sind diese Ausflüge sogar mit einem Essen an Bord verbunden. Sie können diese Fahrten allein, für die Familie oder eine ganze Reisegruppe buchen. Individuelle Programme sind immer möglich. Aber Vorsicht ! Einige Schiffe verkehren nur während der Hauptsaison !

For one hour or a day

If you are attracted to the canals and rivers, or lakes, small boats for rent for a trip in total freedom and excursion boats are a very pleasant means to discover part of the region on a short cruise. Your pilots are in love with the waterways they cruise, they know them in detail, all the anecdotes, stories and history, which will surprise you, amuse you and even make you dream. These boats can welcome from 6 to 200 passengers, offering cruises of an hour, half a day or a whole day. Certain cruises can serve lunch on board. These boats can equally well satisfy the individual, a family or a large group. Special order programmes may be arranged, but beware, some boats only navigate during the season.

Bateaux-promenades / Ausflugsboote / Excursion boats



CANAL DE BOURGOGNE

La Billebaude – Pouilly-en-Auxois (21 320)

Tél. + 33 3 80 90 77 36

capitainerie@cap-canal.fr - www.cap-canal.fr

50 passagers / *Passagiere / Passengers*

Restauration / *Gaststätte / Catering service*



YONNE/CANAL DU NIVERNAIS

L'Hirondelle II – Auxerre (89 000)

Tél. + 33 9 75 23 27 89 / + 33 6 30 37 66 17

info@bateauxauxerrois.com - www.bateauxauxerrois.com

75 passagers en croisière / *Kreuzfahrt-Passagiere / Cruise passengers*

42 passagers en croisière-repas (déjeuner ou dîner) / *Passagiere für Kreuzfahrt mit Mahlzeit (Mittag- oder Abendessen) / Passengers on cruise with catering service (lunch or dinner)*



CANAL DU NIVERNAIS

L'Art du Temps – Bazolles (58 110)

Tél. + 33 3 86 38 90 70 - info@aquaflyvia.fr - www.aquaflyvia.fr

25 - 75 passagers / *Passagiere / Passengers*

Écologique / *Umweltfreundliches schiff / Ecological boat*

Restauration / *Gaststätte / Catering service*



SAÔNE

Le Delta – Chalon-sur-Saône (71 100)

Tél. + 33 3 85 48 37 97 / + 33 6 72 91 98 56

info@croisieres-saonoises.fr - www.croisieres-saonoises.fr

75 en croisière promenade / *Kreuzfahrt-Passagiere / Cruise passengers*

65 passagers en croisière-repas / *Passagiere für Kreuzfahrt mit Mahlzeit / Passengers on cruise with catering service*



Le Fantaisie Evasion – Mâcon (71 000)

Tél. + 33 6 61 69 94 09 - atfhmacon@yahoo.fr - www.atfh.fr

Association Tourisme Fluvial & Handicap.

12 passagers / *Passagiere / Passengers*

Restauration / *Gaststätte / Catering service*

Le Vagabondo – Saint-Jean-de-Losne (21 170)

Tél. + 33 6 07 42 75 54

bateau.vagabondo@orange.fr - www.bateauvagabondo.com

120 passagers en croisière / *Kreuzfahrt-Passagiere / Cruise passengers*

80 passagers en croisière-repas / *Passagiere für Kreuzfahrt mit Mahlzeit / Passengers on cruise with catering service*

Le Jean Bart – Verdun-sur-le-Doubs (71 350)

Tél. + 33 3 85 91 85 06 / + 33 6 52 27 24 76

capitainerie-du-confluent@dbmail.com

https://sites.google.com/site/capitainerieduconfluent

12 passagers / *Passagiere / Passengers*

Le Cadet Roussel – Corre (70 500)

Uniquement pour groupe à partir de 20 personnes.

Tél. + 33 3 84 92 61 61

www.fluvialoisirs.com

Restauration / *Gaststätte / Catering service*



SEILLE

Ville de Pont-de-Vaux 2 – Louhans (71 500)

Tél. + 33 3 85 75 05 02 - info.louhans@bresse-bourguignonne.com

www.bresse-bourguignonne.com

Restauration / *Gaststätte / Catering service*

Le Moussaillon – Louhans (71 500)

Tél. + 33 7 84 05 75 88

www.marin-d-eau-douce.com

L'Escale – La Truchère (71 290)

Tél. + 33 3 85 51 70 93

pontons.lescale@yahoo.fr - www.l-embarcadere71.com

45 passagers / *Passagiere / passengers*



VAL DE LOIRE

Le Latéral – Gimouille (58 470)

Tél. + 33 6 65 96 28 25 - lateral@ezevazard.fr

Restauration / *Gaststätte / Catering service*

Limonade – Nevers (58 000)

Tél. + 33 3 86 57 69 76

loire@l-o-i-r-e.com - www.l-o-i-r-e.com

« Coche d'eau » traditionnelle / *Traditionnelles Boot / Traditionnal boat*

14 passagers / *Passagiere / Passengers*

La Gabarre « La Nivernaise »

et la Toue Cabanée « La Decizoise » – Decize (58 300)

Office de Tourisme Tél. + 33 3 86 25 27 23

www.decize-confluence.fr

10 passagers / *Passagiere / Passengers*

Le Ville de Digoïn – Digoïn (71 160)

Tél. + 33 3 85 53 76 78 - laurence@croisiere.fr - www.croisiere.fr

Restauration / *Gaststätte / Catering service*



LACS DU MORVAN

Le Morvan – Montsauche-Les Settons (58 230)

Tél. + 33 3 86 84 57 60 / + 33 3 85 52 52 17

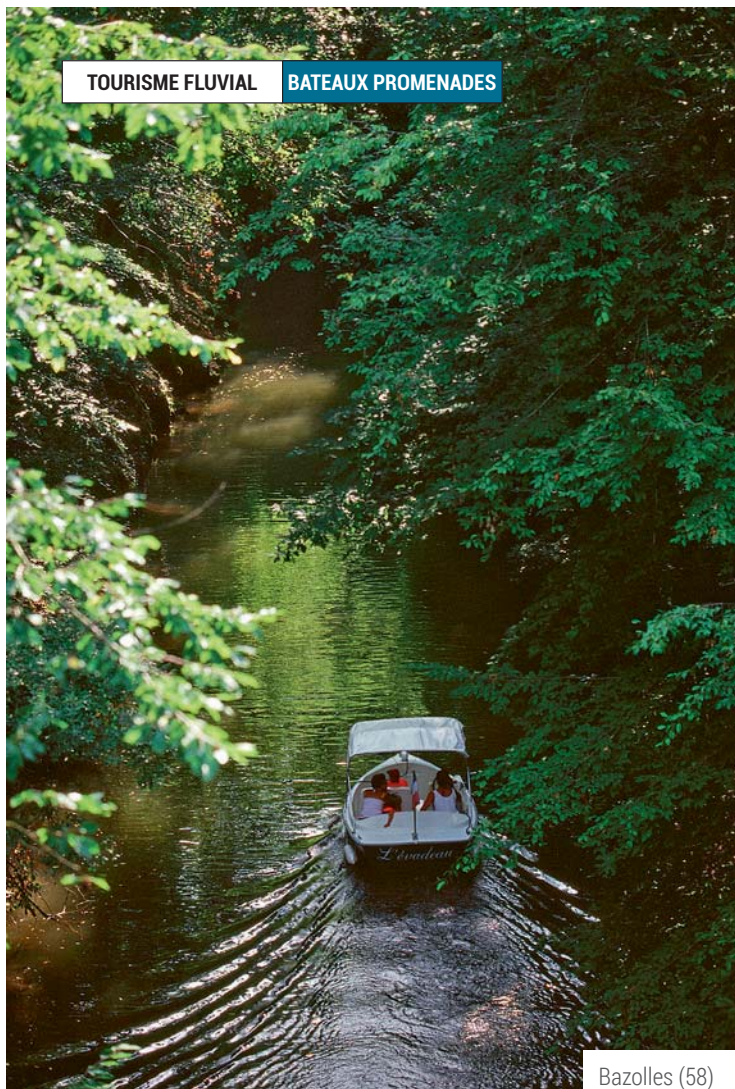
bateau@settons-tourisme.com - www.settons-tourisme.com

80 passagers / *Passagiere / Passengers*

Les Settons – Montsauche-Les Settons (58 230)

Tél. + 33 3 86 84 51 97

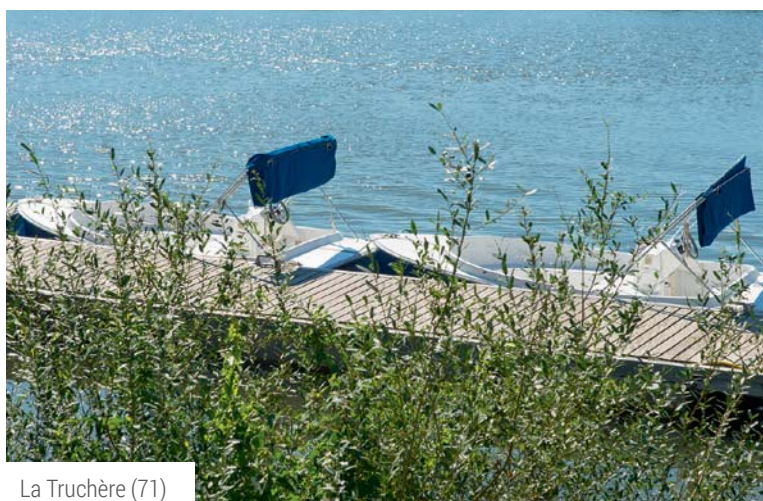
settonsboat@aol.com - www.bateaux-settons.com



Bazolles (58)



Lac des Settons (58)



La Truchère (71)



DOUBS

Le Battant (Cie des vedettes de Besançon) – Besançon (25 000)

Tél. + 33 6 64 48 66 80 - Fax + 33 3 81 83 02 41
www.vedettesdebesancon.com

20 - 100 passagers / *Passagiere / Passengers*
 Restauration / *Gaststätte / Catering service*

Le Vauban – Besançon (25 000)

Tél. + 33 3 81 68 13 25 - Fax + 33 3 81 68 09 85
www.bateau-besancon.fr

Bateau promenade, croisière spectacle (Droz-Bartholet)

150 passagers / *Passagiere / Passengers*
 Restauration / *Gaststätte / Catering service*

Flomega – Dole (39 100)

Tél. + 33 6 79 81 16 88 - flomega@yahoo.fr

Promenade d'une heure commentée tous les jours avec passage d'écluse de juin à septembre

Kommentierte Schiffstour (1 Std.) täglich mit Schleusenpassage von Juni bis September.

One hour cruise with commentary passing through a lock every day from June to September.

09 passagers / *Passagiere / Passengers*



VILLERS-LE-LAC / LE SAUT DU DOUBS

Croisière-promenade tous les jours. Croisière-repas sur réservation (hors saison se renseigner)

Kreuzfahrt täglich. Passagiere für Kreuzfahrt mit Mahlzeit auf Reservierung (Nachsaison: fragen) / Cruise every day. Cruise with catering service by reservation (low season: inquire):

Odysée, Le Milan royal, Le Cristal, Emeraude

Croisière-spectacle / *Cruise-Show / Cruise-show.*

Embarquement : entrée de Villers-le-Lac en arrivant de Morteau.

Tél. + 33 3 81 68 13 25 - Fax + 33 3 81 68 09 85

www.sautdudoubs.fr

Restauration / *Gaststätte / Catering service*

Sauconna et Vénus

CNFS vedettes panoramiques du Saut du Doubs

Tél. + 33 3 81 68 05 34 - Fax + 33 3 81 68 01 00

www.vedettes-panoramiques.com

Ecologique / Umweltfreundliches schiff / Ecological boat

Restauration / *Gaststätte / Catering service*



LAC DE VOUGLANS

Le Louisiane

Tél. + 33 3 84 25 46 78 / + 33 6 08 45 48 76

www.bateaux-croisieres.com

Croisière et croisière repas.

100 passagers / *Passagiere / Passengers*

Location de petits bateaux sans pilote

Kleine boote die man selber unbemannt fahren / Small boat rental without driver



CANAL DE BOURGOGNE

La Bourgogne en eau – Velars-sur-Ouche (21 370)

La Bourguignonne II

Tél. + 33 3 80 42 93 74 / + 33 6 36 22 57 93

02 - 09 passagers / *Passagiere / Passengers*

A la journée / Ganztages-Kreuzfahrt / Full-day cruise

Nicols – Venarey-Les Laumes (21 150)

Tél. + 33 2 41 56 46 56 - nicols@nicols.com - www.nicols.com

Bateau avec 1 ou 2 cabines à la journée

Boot mit 1 oder 2 Kabinen per Tag / Boat with 1 or 2 cabins per day



CANAL DU NIVERNAIS

Aqua Fluvial – Bazolles (58 110)

L'Évadeau, le Margot (2 h) et le Wanday (journée / Tag / Full Day)

Tél. + 33 3 86 38 90 70 - info@aquaflyvial.fr - www.aquaflyvial.fr

Electrique / Elektromotor / Electric motor

Le Stade Nautique - Decize (58 300) (Wanday)

Tél. + 33 3 86 25 00 99 (en saison) / + 33 3 73 15 00 00 (hors saison)

tourisme.decize@ccsn.fr - www.decize-confluence.fr

Electrique / Elektromotor / Electric motor



CANAL DU CENTRE

Le Wanday - Les canalous - Digoin (71 160)

Tél. + 33 3 85 53 76 74

resa@lescanalous.com - www.canalous-bourgogne.com

Locaboat – Saint-Léger-sur-Dheune (71 510)

Tél. + 33 3 85 98 03 03

02 - 12 passagers / *Passagiere / Passengers*

A la journée ou demi-journée / Halbtägige Kreuzfahrt / Half-day cruise



SAÔNE

Association Tourisme Fluvial & Handicap - Mâcon (71 000)

Tél. + 33 6 61 69 94 09 - atfhmacon@yahoo.fr - www.atfh.fr

5 bateaux / 5 Boote / 5 Boats

Saône Valley

Parc résidentiel de loisirs – Traves (70 360)

Tél. + 33 3 84 92 72 70 / + 33 6 81 85 65 85

www.saonevalley.com

Location chalet + bateau (sans permis) pour journée de pêche

Vermietung von Chalet + Boot (führerscheinfrei) für 1 Angeltag / Chalet + boat hire

(without a license) for a day's fishing

Chalon Nautic – Chalon-sur-Saône (71 100)

03 85 93 01 01

www.chalon-nautic.com

Location avec ou sans permis

Bootsvermietung mit oder ohne Lizenz / Boat rental with or without license

Le Jean Bart – Verdun-sur-le-Doubs (71 350)

Tél. + 33 3 85 91 85 06 / + 33 6 52 27 24 76

capitainerie-du-confluent@dbmail.com

https://sites.google.com/site/capitainerieduconfluent

12 passagers / *Passagiere / Passengers*

Capitainerie du Confluent – Verdun-sur-le-Doubs (71 350)

Tél. + 33 3 85 91 85 06 / + 33 6 03 98 31 79

capitainerie-du-confluent@dbmail.com

https://sites.google.com/site/capitainerieduconfluent

Electrique ou essence / Elektromotor oder Benzin / Electric motor or gasoline



SEILLE

Base nautique de La Truchère (71 290)

Tél. + 33 3 85 51 70 93 - pontons.lescale@yahoo.fr - www.l-escale.com

Electrique / Elektromotor / Electric motor



DOUBS

Doubs plaisance – Besançon (25 000)

Tél. + 33 3 81 81 75 35 - www.doubsplaisance.com

Electrique / Elektromotor / Electric motor

Une Belle Aventure (José Vincent) – Dole (39 100)

Tél. + 33 6 82 99 78 99 - www.unebelleaventure.fr

Concept 100 % réalisé par l'atelier de menuiserie dolois José Vincent /

100 % ige Konzeptrealisierung der Tischlerei José Vincent in Dole / A concept

arranged entirely by the José Vincent carpentry workshop of Dole.

Possibilité avec pilote / Fahrer Möglichkeit/ Pilot possible

Electrique / Elektromotor / Electric motor



LAC DE VOUGLANS

Bateau vert location

Tél. + 33 6 60 02 02 24 - www.bateauvertlocation.com

Electrique / Elektromotor / Electric motor



CANAL DU RHÔNE AU RHIN

Fluvial Rhin-Rhône Location – bateaux Nicols – Dole (39 100)

Tél. + 33 3 84 46 32 46 - www.fluvial-rhin-rhone.fr



le boat

Tous à bord !

Naviguez autrement avec Le Boat,
Leader Européen de la Location Fluviale

900 BATEAUX • 200 SUGGESTIONS DE CROISIÈRES • 8 PAYS



Sans
Expérience

Sans
Permis

Une croisière fluviale en **BOURGOGNE**
c'est... Visiter, profiter du panorama, faire du sport,
déguster des Grands Crus, tester les produits
locaux et surtout naviguer.

Vivez une **expérience unique** avec Le Boat.

+33(0)4.68.94.42.40 • info@leboat.fr • www.leboat.fr
Le Grand Bassin • BP 1201 • 11490 Castelnaudary



**SPÉCIALISTE DU TOURISME
FLUVIAL SUR BESANÇON ET LA
VALLÉE DU DOUBS**



Gestion d'installations portuaires et haltes
nautiques sur Besançon et Deluz

Location bateaux sans permis

Chantier Deluz

Centre de maintenance pour bateaux et camping-
car, réparation et installation d'équipements

Coin détente



Capitainerie Saint Paul
Pont de la République
25000 BESANCON
03.81.81.75.35

Capitainerie de Deluz
26 rue de la Papeterie
25960 DELUZ
03.81.25.65.93

www.doubsplaisance.fr

Ouvert
TOUS LES JOURS
EN HAUTE
SAISON

Les Canalous

Location de bateaux sans permis



BOURGOGNE

BRIARE COULANGES-SUR-YONNE PONTAILLER-SUR-SAÔNE
CHÂTILLON-EN-BAZOIS LOUHANS
DIGOIN

FRANCHE-COMTÉ

MONTREUX-CHÂTEAU
Besançon

**INFORMATIONS
& RÉSERVATIONS**
7/7J

03.85.53.76.74
commercial@lescanalous.fr
www.canalous-plaisance.fr




A partir de
500€
Week-end 2 jours / 2 nuits
sur un bateau 2/4 places.

“ Découvrez le **tourisme fluvial**
en Franche-Comté au départ de DOLE
et + de 20 autres bases de départ en France, Allemagne, Portugal ”

Informations et réservations :

Site : www.nicols.com
E-mail : nicols@nicols.com
Tél. France : 02 41 56 46 56

Website : www.hausboot-nicols.de
E-mail : hausboot@nicols.com
Tel. DE : +49(0) 7851 885 1980

#Osezletourismefluvestre



VNF/Damien Lachas

Slow tourisme ou tourisme vert... Le tourisme fluvestre est dans l'air du temps !

Bienvenue sur les canaux et rivières de Bourgogne Franche-Comté, gérés par VNF.



* tourisme fluvestre : sur et autour de l'eau

LOCABOAT holidays[®]
Le voyage est la plus belle destination

France | Allemagne | Hollande | Italie | Irlande | Pologne



Consultez notre brochure, découvrez toutes nos offres et réservez votre séjour sur :

www.locaboat.com

Tél. 03 86 91 72 72 - email : info@locaboat.com

Location de Pénichettes[®] sans permis



Restez informé

*Bleiben Sie informiert /
Stay informed*



www.bourgognefranchecomte.com
<http://de.bourgognefranchecomte.com>
<http://en.bourgognefranchecomte.com>

rubrique « En bateau »
Rubrik „Mit dem Schiff“ / « By boat » section



Adresses utiles

Nützliche adressen

Useful addresses



Bourgogne-Franche-Comté Tourisme

5 avenue Garibaldi - BP20623
21006 Dijon Cedex
www.bourgognefranche-comte.com

Comité Régional du Tourisme Fluvial

Bourgogne-Franche-Comté
presidentcrtfbfc@orange.fr

Voies Navigables de France

Territoriale Rhône-Saône
Territoriale Centre-Bourgogne
www.vnf.fr

Destination 70

www.destination70.com
[voir repère carte](#) / [Siehe Karte](#) / [See map](#) F2

Grand Belfort – Communauté d'agglomération

www.agglo-belfort.com
www.belfort-tourisme.com
[voir repère carte](#) / [Siehe Karte](#) / [See map](#) F2

Conseil Départemental de Belfort

www.territoiredelbelfort.fr
[voir repère carte](#) / [Siehe Karte](#) / [See map](#) F2

Office de tourisme de Belfort

www.belfort-tourisme.com
[voir repère carte](#) / [Siehe Karte](#) / [See map](#) F2

PETR du Pays Horloger

www.pays-horloger.com
[voir repère carte](#) / [Siehe Karte](#) / [See map](#) F3

PETR Val de Saône Vingeanne

www.vdsv.fr
(OT Mirebellois-Fontenois - www.tourisme-mirebelloisetfontenois.fr, CAP Val de Saône - www.cc-auxonnevaldesaone.fr, Rives de Saône - www.saone-tourisme.fr)
[voir repère carte](#) / [Siehe Karte](#) / [See map](#) D3-E3

EPCC Saline Royale d'Arc-et-Senanswww.terrasalina.euwww.salineroyale.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map E3](#)**Parc Naturel Régional du Morvan**www.parcumorvan.org[voir repère carte / Siehe Karte / See map B3-C3-C4](#)**Office de tourisme de Besançon**www.besancon-tourisme.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map E3](#)**Office de tourisme du Grand Dijon**www.destinationdijon.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map D3](#)**Office de tourisme du Grand Chalon**www.achalon.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map D4](#)**Office de tourisme de Baume-les-Dames et Pays-Baumois**www.ot-paysbaumois.fr[voir repère carte / Siehe Karte / See map F3](#)**Office de tourisme du Pays de la Bresse Bourguignonne**www.bresse-bourguignonne.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map D4](#)**Creusot-Montceau Tourisme**www.creusotmontceautourisme.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map D4](#)**Office de tourisme du Pays de Dole**www.tourisme-paysdedole.fr[voir repère carte / Siehe Karte / See map E3](#)**Office de tourisme de Joigny**www.joigny-tourisme.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map B2](#)**Office de tourisme de Mâcon**www.macon-tourism.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map D5](#)**Office de tourisme du Montbardois**www.ot-montbard.fr[voir repère carte / Siehe Karte / See map C2](#)**Office de tourisme du Pays de Montbéliard**www.paysdemontbeliard-tourisme.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map F2](#)**Office de tourisme du Tonnerrois en Bourgogne**www.tonnerrois.fr[voir repère carte / Siehe Karte / See map B2](#)**Office de tourisme Saône Doubs Bresse**www.tourisme-verdun-en-bourgogne.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map D4](#)**Office de tourisme Val de Gray**www.cc-valdegray.fr[voir repère carte / Siehe Karte / See map E3](#)**Office de tourisme des Hauts du Val de Saône / Jussey Tourisme**www.jussey-tourisme.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map E2](#)**Locaboat Holidays**www.locaboat.com**Nicols**www.nicols.com**Solidarité Doubs Handicap**www.doubsplaisance.com[voir repère carte / Siehe Karte / See map E3](#)**Crown Blue Line - Le Boat**www.leboat.fr**France Passion Plaisance Les Canalous**www.canalous-plaisance.fr

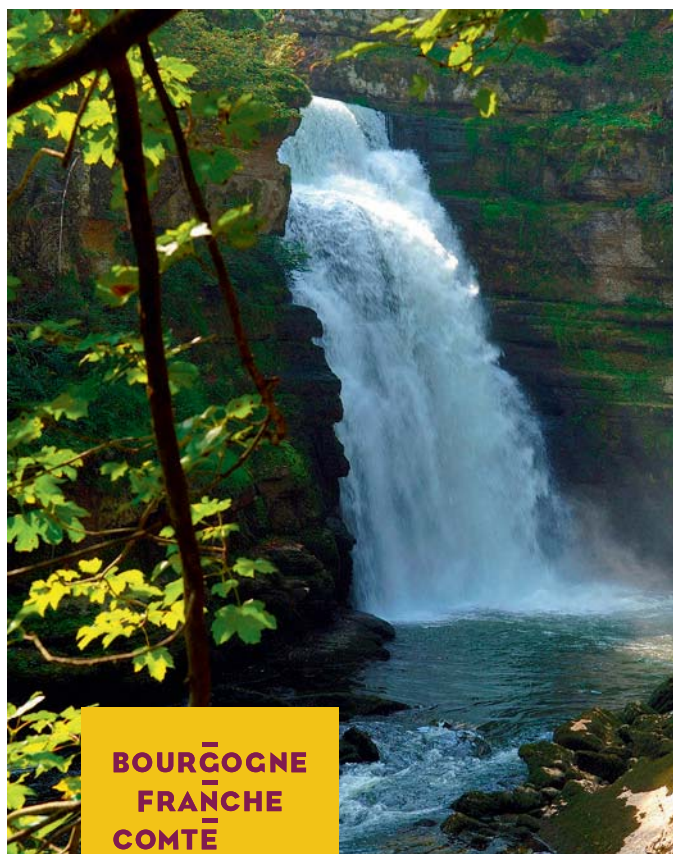


Bourgogne-Franche-Comté

www.bourgognefranchecomte.com

<http://de.bourgognefranchecomte.com>

<http://en.bourgognefranchecomte.com>



**BOURGOGNE
FRANCHE
COMTÉ**



TOURISME